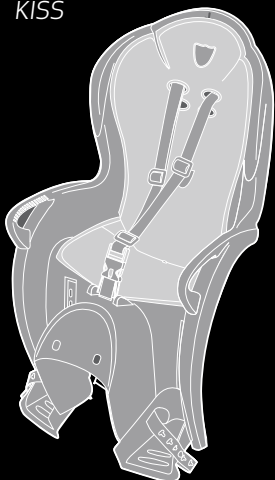


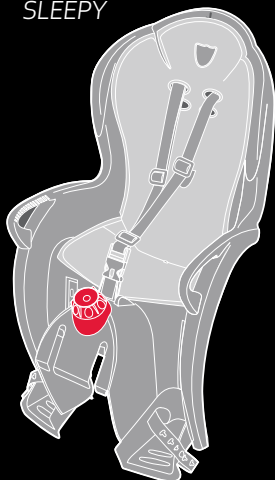
User Manual



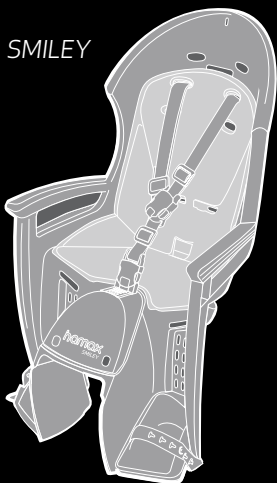
KISS



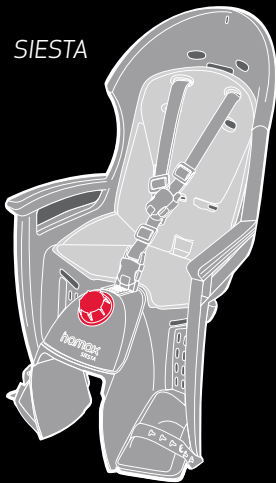
SLEEPY



SMILEY



SIESTA



EN Important!



FR Important !

SK Dôležité !

DE Wichtig !

BG Важно!

NO Viktig !

TR Önemli!

CZ Důležité !

UA Важливо!

DA Vigtigt !

ES ¡Importante !

FI TÄRKEÄÄ !

HU FONTOS !

IT IMPORTANTE !

NL BELANGRIJK !

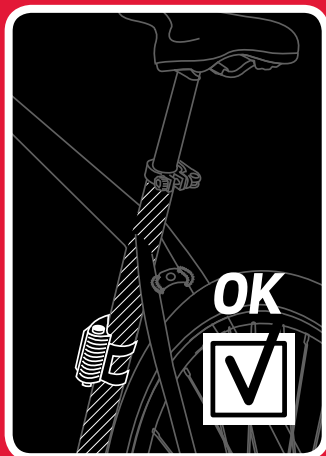
PL Ważne !

PT IMPORTANTE !

RO Importantă !

RU важно !

SE VIKTIGT !



EN User Manual

Congratulations on purchasing the Hamax bicycle child seat. You now have a comfortable and safe child seat that can be adjusted to fit your child as she/he grows. The child seat is approved for children from about 9 months to 6 years or **maximum 22 kg weight**. You should check from time to time that your child's weight has not exceeded 22 kg.

- Please read the instructions carefully before assembling or using the child seat.
 - **Keep these instructions in a safe place as they will be useful if you later buy extra equipment for your child seat.**
-

TECHNICAL POINTS

Range of application:

- Can be mounted on bicycles with frame tube diameters from 28-40 mm.
- Cannot be mounted on bicycles with oval or square down tubes.
- Cannot be mounted where the luggage carrier is wider than 155 mm.
(but the luggage carrier could be removed before fitting the child seat).
- Cannot be mounted on cycles fitted with shock absorbers.
- Can be fitted to bikes with and without a luggage carrier. If you are in any doubt that the seat will fit, we recommend you seek information from the bicycle's supplier.

SAFETY PRECAUTIONS

- Make sure the bracket screws are well tightened and check them at regular intervals.
- The child seat is fitted on the frame tube of the bike with the bracket (7). See picture E. The screws must be tightened hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.
- Be aware that the load of a child in the child seat may alter the bicycle's stability and handling characteristics, particularly when steering and braking.
- Do not attach extra luggage or equipment to the child seat, as this could lead to the total load exceeding 22 kg. We recommend that extra luggage is attached at the front of the bicycle.
- When a child is in the child seat, the bicycle **MUST ALWAYS** be supported by an adult.
- Make it a rule always to check the safety belt is properly fastened, even when bicycling without a child in the child seat.
- If the child seat is involved in an accident or damage, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced. Contact your dealer if you are not sure how to fit the new parts.
- Never make your own changes or modifications to the child seat parts or the mounted child seat. This will automatically invalidate the guarantee and the manufacturer's product liability will lapse.
- To take a child on a bicycle, the rider must normally be over 16 years. Check your national laws and regulations.
- Always make sure that the child's clothes or body parts do not touch the moving parts of the bike. This must be checked continuously as the child grows. Moving parts that must be

checked include wheels, wires and seat springs. To prevent children trapping their fingers in the saddle springs, we recommend you fit a spring guard. The child seat gives good side and feet protection. However, you are recommended to buy and fit a closed wheel guard/chain guard. You can buy this at your bicycle dealer.

- Check there are no sharp objects, such as split wires, on the bicycle that can harm the child.
- When cleaning the seat, use only lukewarm soapy water.
- Always remove the child seat when transporting the bike on a car.
- Make it a rule to always check the brakes of the bike, gears and other functional parts before starting on a bicycle trip.
- **Remember to put the child's helmet on before starting your bicycle trip.**

KEEPING YOUR CHILD HAPPY!

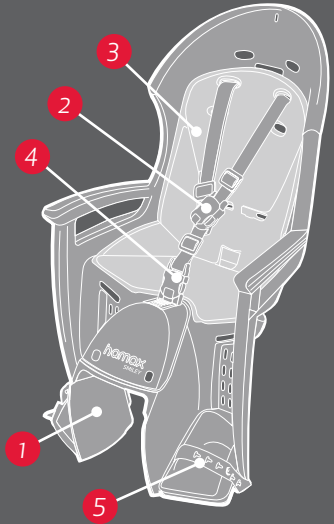
- Remember that the child seat can get very hot standing out in the sunshine, so check the child seat before placing your child in it.
- A child sitting in a child seat should be dressed more warmly than the rider. It can be smart to always bring waterproofs garments for the both of you.
- Remember to put on the child's helmet on before starting your bicycle trip. Tip! With an extra bracket you can easily move one seat between two bicycles.

We wish you and your child many enjoyable bicycle trips with your Hamax child seat!

Best regards from us at Hamax.

EN

1. Main seat
2. Safety belt
3. Seat padding
4. Belt lock
5. Foot rests
6. Carrier bar
7. Fastening bracket complete
 - a) Bracket
 - b) Metal strips
 - c) Fastening screws
 - d) Safety indicator
 - e) Locking pin
 - f) Key
9. Locking pin
10. Adjuster knob for sleeping position
11. Extra footguard

**FR**

1. Siège principal
2. Ceinture de sécurité
3. Coussinets de siège
4. Fermeture de ceinture
5. Supports de pieds
6. Barre porteuse
7. Étrier de fixation complet
 - a) Étrier
 - b) Sangles métalliques
 - c) Vis de fixation
 - d) Indicateur de sécurité
 - e) Goupille de verrouillage
 - f) Clé
9. Goupille de verrouillage
10. Molette de réglage pour position couchette
11. Protection de pied supplémentaire

DE

1. Sitz
2. Sicherheitsgurt
3. Sitzpolster
4. Gurtverschluss
5. Fußstützen
6. Befestigungsbügel
7. Komplette Befestigungsklammer
 - a) Klammer
 - b) Metallstreifen
 - c) Befestigungsschrauben
 - d) Sperrenanzeige
 - e) Sperre
 - f) Schlüssel
9. Arretierstange
10. Einstellknopf für die Schlafposition
11. Zusätzlicher Radkontaktschutz

NO

1. Hovedsete
2. Sikkerhetssele
3. Polstring
4. Beltelås
5. Fotstøtter
6. Bærebøyle
7. Festebeslag komplett

a) Brakett

- b) Metallbånd
- c) Festeskruer
- d) Låsindikator
- e) Låsepinne
- f) Nøkkel

9. Låsepinne

10. Justeringsratt for soveposisjon
11. Ekstra eikebeskyttelse

CS

1. Sedačka
2. Bezpečnostní pás
3. Výplň a potah
4. Bezpečnostní přezka
5. Podpory pro boty
6. Připevňovací tyč
7. Kompletní upevňovací třmen
 - a) třmen
 - b) kovové pásy
 - c) upevňovací šrouby
 - d) indikátor zajištění
 - e) uzavírací páčka
 - f) klíč
9. Uzavírací páčka
10. Nastavení sedačky do polohy na spaní
11. Přídavná ochrana nohou zamezující kontaktu s jízdním kolem

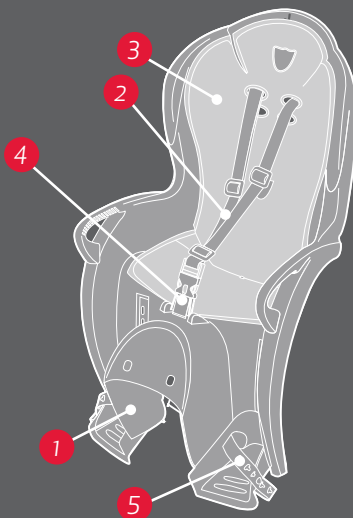
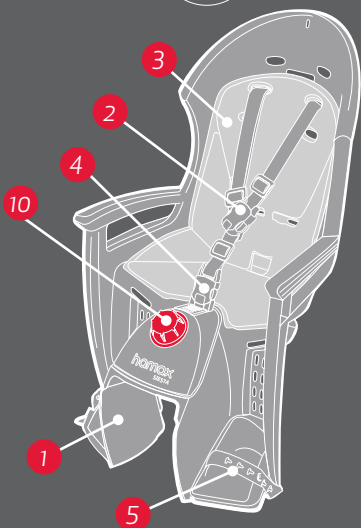
DK

1. Sæde
2. Sikkerhedssele
3. Sædepolstring
4. Bæltelås
5. Fodstøtter
6. Bærebøjle
7. Komplet monteringsbeslag
 - a) Beslag
 - b) Metalbånd
 - c) Fastgørelsesskruer
 - d) Sikkerhedslås
 - e) Låsebolt
 - f) Nøgle
9. Låsebolt
10. Justeringshåndtag til

SIESTA



KISS



soveposition

11. Ekstra fodbeskyttelse

ES

1. Asiento principal
2. Cinturón de seguridad
3. Acolchado
4. Cierre del cinturón
5. Reposapiés
6. Barra sustentadora
7. Soporte de sujeción completo
 - a) Soporte
 - b) Tiras metálicas
 - c) Tornillos de fijación
 - d) Indicador de seguridad
 - e) Pasador de cierre
 - f) Llave
9. Pasador de cierre
10. Botón giratorio de ajuste para la posición de dormir
11. Protección adicional para los pies

FI

1. Istuin
2. Turvavyö
3. Istuimen pehmuste
4. Vyön lukkosolki
5. Jalkatuet
6. Kiinnitystanko
7. Kiinnityspidike kokonaisena
 - a) Pidike
 - b) Metalliliuskat
 - c) Kiinnitysruuvit
 - d) Turvamerkinnet
 - e) Lukitustappi
 - f) Avain
9. Lukitustappi
10. Nukkuma-asennon säätövalitsin
11. Lisäpinna suoja

HU

1. Gyermekülés
2. Biztonsági öv
3. Üléspárna
4. Övrögzítő
5. Lábtartó

6. Tartórúd
7. Teljes rögzítőkonzol
 - a) Konzol
 - b) FéMLEmez
 - c) Rögzítőcsavarok
 - d) Biztosítájszélő
 - e) Lezárócsap
 - f) Kulcs
9. Lezárócsap
10. Alvóhelyzet állítógombja
11. Kiegészítő lábvéddő

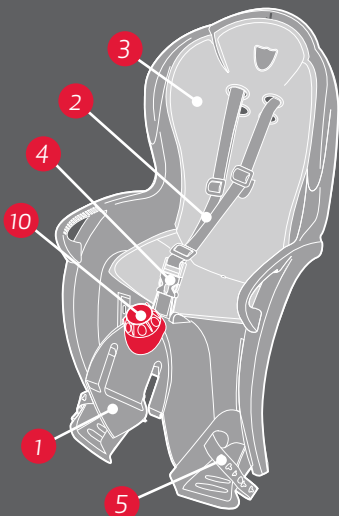
IT

1. Sedgiolino principale
2. Cintura di sicurezza
3. Imbottitura
4. Fibbia
5. Poggiapiedi
6. Staffa di sostegno
7. Attacco completo
 - a) Attacco
 - b) Fascette metalliche
 - c) Viti di fissaggio
 - d) Indicatore di sicurezza
 - e) Perno di fermo
 - f) Chiave
9. Perno di fermo
10. Manopola di regolazione per la posizione di riposo
11. Protezione piedi extra

NL

1. Hoofdzitje
2. Veiligheidsriem
3. Voering van het zitje
4. Riemsluiting
5. Voetsteunen
6. Dragerbuis
7. Beugelvergrendeling compleet
 - a) Beugel
 - b) Metalen strips
 - c) Bevestigingsschroeven
 - d) Veiligheidsindicatie
 - e) Vergrendelingspin
 - f) Sleutel
9. Vergrendelingspin

SLEEPY



6. Tartórúd
7. Teljes rögzítőkonzol
 - a) Konzol
 - b) Fémlemez
 - c) Rögzítőcsavarok
 - d) Biztosításhjelző
 - e) Lezárócsap
 - f) Kulcs
9. Lezárócsap
10. Alvóhelyzet állítógombja
11. Kiegészítő lábvédő

IT

1. Seggiolino principale
2. Cintura di sicurezza
3. Imbottitura
4. Fibbia
5. Poggiapiedi
6. Staffa di sostegno
7. Attacco completo
 - a) Attacco
 - b) Fascette metalliche
 - c) Viti di fissaggio
 - d) Indicatore di sicurezza
 - e) Perno di fermo
 - f) Chiave
9. Perno di fermo
10. Manopola di regolazione per la posizione di riposo
11. Protezione piedi extra

NL

1. Hoofdzitje
2. Veiligheidsriem
3. Voering van het zitje
4. Riemsluiting
5. Voetsteunen
6. Dragerbuis
7. Beugelvergrendeling compleet
 - a) Beugel
 - b) Metalen strips
 - c) Bevestigingsschroeven
 - d) Veiligheidsindicatie
 - e) Vergrendelingspin
 - f) Sleutel
9. Vergrendelingspin

10. Instelknop voor slaapstand
11. Extra voetbescherming

PL

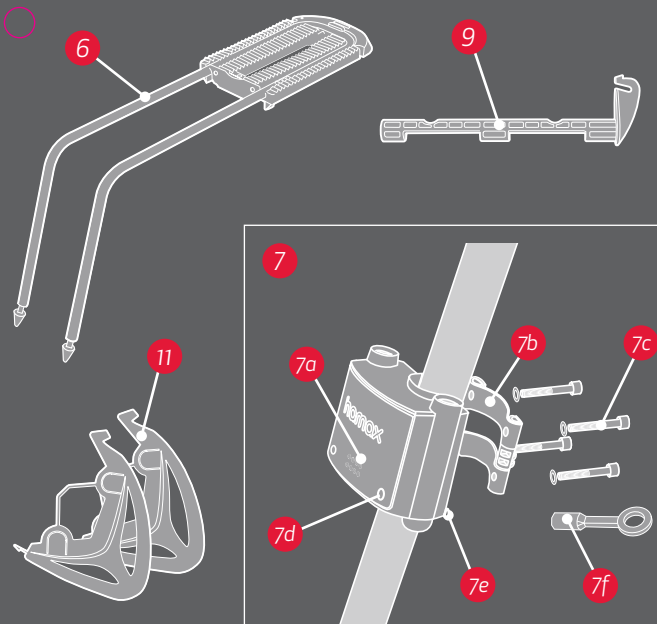
1. Siedzisko
2. Pasy bezpieczeństwa
3. Wyściółka siedzenia
4. Klamra pasów bezpieczeństwa
5. Podpórki na stopy
6. Pałak mocujący
7. Uchwyt mocujący
 - a) Klamra
 - b) Tylina płyta uchwytu mocującego
 - c) Śruby mocujące
 - d) Wskaźnik blokady
 - e) Bolec blokujący
 - f) Kluczyk
9. Bolec blokujący
10. Mechanizm ustawiania fotelika do pozycji leżącej
11. Specjalne zabezpieczenie przed szprychami

PT

1. Assento principal
2. Cinto de segurança
3. Acolchoado do assento
4. Fivela do cinto
5. Descanso de pés
6. Barra de suporte
7. Componente de fixação completo
 - a) Suporte
 - b) Tiras de metal
 - c) Parafusos para fixar
 - d) Indicador de segurança
 - e) Pino de bloqueio
 - f) Chave
9. Pino de bloqueio
10. Botão de ajuste para a posição de dormir
11. Protecção extra para pés

RO

1. Scaun principal
2. Centură de siguranță
3. Capitonare scaun



- c) Fästskruvar
- d) Säkerhetsindikator
- e) Låspinne
- f) Nyckel
- 9. Låspinne
- 10. Justeringsratt för sovposition
- 11. Extra fotskydd

SK

- 1. Hlavne sedadlo
- 2. Bezpecnostny pas
- 3. Calunenie sedadla
- 4. Zamka pasu
- 5. Opieryky na nohy
- 6. Tyc nosica
- 7. Kompletna upinacia konzola
 - a) Konzola
 - b) kovove pasy
 - c) upevenovacie skrutky
 - d) bezpecnostna kontrolka
 - e) blokovaci kolik
 - f) drazka
- 9. Blokovaci kolik
- 10. Prispособovaci gombik pre poziciu spanku
- 11. Extra ochrana noh

BG

- 1. Основна седалка
- 2. Предпазен колан
- 3. Тапицерия на седалката
- 4. Ключалка на колана
- 5. Стъпки за краката
- 6. Носещ прът
- 7. Закрепваща скоба комплект
 - a) Скоба
 - b) Метални ленти
 - c) Закрепващи винтове
 - d) Индикатор за безопасност
 - e) Фиксиращ щифт
 - f) Ключ
- 9. Заклучващ щифт
- 10. Регулиращо копче за положение на сън
- 11. Допълнителен предпазител за краката

TR

- 1. Ana sele
- 2. Enmiyet kemeri
- 3. Sele tamponu
- 4. Kemer kilidi
- 5. Ayak dayama yeri
- 6. Taşıyıcı bar
- 7. Komple sabitleme kelepçesi
 - a) Kelepçe
 - b) Metal şeritler
 - c) Sabitleme vidaları
 - d) Güvenlik indikatörü
 - e) Kilit pimi
 - f) Anahtar
- 9. Kilit pimi
- 10. Ayar butonu uyku pozisyonu
- 11. Ekstra ayak koruması

UA

- 1. Крісло
- 2. Ремінь безпеки
- 3. Набивка крісла
- 4. Фіксатор ременя
- 5. Упори для ніг
- 6. Підвіска для багажника
- 7. Кріпильна скоба в комплекті
 - a.) Скоба
 - b) Металеві підкладки
 - c) Кріпильні гвинти
 - d) Індикатор безпеки
 - e) Стопорний штифт
 - f) Ключ
- 9. Стопорний штифт
- 10. Ручка регулювання для положення сну
- 11. Додатковий захисний щиток для ніг

FR Manuel de l'utilisateur

Félicitations pour votre achat du siège de bicyclette pour enfants. Vous disposez désormais d'un siège pour enfants confortable et de haute sécurité, que vous pouvez adapter à la taille de votre enfant à la mesure qu'il grandit. Le siège pour enfants est approuvé pour des enfants à partir de 9 mois à 6 ans, **ou 22 kg de poids**.

Vérifiez occasionnellement que le poids de votre enfant ne dépasse pas les 22 kg.

- Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant le montage ou l'utilisation du siège pour enfants.

- **Rangez soigneusement ces instructions ; elles vous seront utiles si vous souhaitez acheter des équipements supplémentaires pour votre siège pour enfants.**

POINTS TECHNIQUES

Portée d'application :

- Peut être monté sur des bicyclettes d'un diamètre de tuyau de cadre de 28 à 40 mm.

- Ne peut pas être monté sur des bicyclettes avec des tuyaux verticaux ovales ou rectangulaires.

- Ne peut pas être monté si le porte-bagages est plus large que 155 mm. (mais vous pouvez retirer le porte-bagages avant d'installer le siège pour enfants).

- Ne peut pas être monté sur des bicyclettes avec amortisseurs.

- Peut être monté sur des bicyclettes avec ou sans porte-bagages. Si vous avez des doutes à propos de la possibilité de montage du siège, nous recommandons de vous informer auprès du fournisseur de votre bicyclette.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Assurez-vous que les vis de l'étrier sont bien serrées et vérifiez le serrage à des intervalles réguliers.

- Le siège pour enfants est monté sur le tuyau de cadre de la bicyclette à l'aide de l'étrier (7). Voir l'illustration E. Les vis doivent être suffisamment serrées pour maintenir en fermement en place le siège et l'empêcher de glisser. Prenez l'habitude de vérifier cela avant de chaque randonnée en vélo.

- Souvenez-vous que le poids de l'enfant dans le siège pour enfants peut influencer la stabilité et le comportement de la bicyclette, particulièrement en ce qui concerne la direction et le freinage.

- N'attachez pas de bagages ou d'équipements supplémentaires au siège pour enfants, puisque cela pourrait faire augmenter le poids au-delà des 22 kg autorisés. Nous recommandons d'attacher les bagages supplémentaires à l'avant de la bicyclette.

- Lorsqu'il y a un enfant dans le siège, la bicyclette DOIT TOUJOURS être soutenue par un adulte.

- Assurez-vous de toujours vérifier si la ceinture de sécurité est correctement attachée, même si vous circulez sans enfant dans le siège.

- Si le siège pour enfants a souffert un accident ou des dommages, contactez votre fournisseur pour qu'il vérifie si le siège peut encore être utilisé. Les composants

endommagés doivent toujours être remplacés. Contactez votre distributeur si vous n'êtes pas certain comment monter les nouveaux composants.

- N'apportez jamais des modifications ou des adaptations aux composants du siège ni au siège monté. Cela annulerait immédiatement les garanties et la responsabilité du fabricant pour son produit.

- Pour transporter un enfant dans un siège sur une bicyclette, le cycliste doit avoir 16 ans au minimum. Consultez vos lois et règlements locaux.

- Assurez-vous toujours que les vêtements de l'enfant et les membres de son corps ne puissent toucher les parties en mouvement de la bicyclette. Cela doit être vérifié continuellement, en mesure de la croissance de l'enfant. Les parties en mouvement incluent les roues, les câbles et les ressorts de freins.

Pour éviter que l'enfant puisse coincer ses doigts dans les ressorts de la selle, nous recommandons d'installer une protection de ressorts. Le siège pour enfants comporte une bonne protection latérale pour les pieds.

Cependant, nous recommandons d'acheter et d'installer une garde roues/chaîne fermée. Vous pouvez acheter ces composants chez votre fournisseur.

- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'objets pointus, tels que des cables éraflés, sur la bicyclette pouvant blesser votre enfant.

- Pour nettoyer le siège, n'utilisez que de l'eau savonneuse tiède.

- Retirez toujours le siège pour enfants lorsque vous allez transporter le vélo sur une voiture.

- Assurez-vous de toujours vérifier les freins, les rapports de vitesse et les autres composants fonctionnels de la bicyclette avant toute randonnée.

- **Rappelez-vous de mettre un casque-vélo à l'enfant avant de démarrer.**

MAINTENEZ CONTENT VOTRE ENFANT !

- Rappelez-vous que le siège pour enfants peut devenir très chaud s'il est au soleil ; vérifiez donc toujours la température du siège avant d'y installer l'enfant.

- Un enfant assis dans le siège devrait être habillé plus chaudement que le cycliste même. Rappelez-vous d'emmener des vêtements résistants aux intempéries pour l'enfant et pour vous-même-

- Rappelez-vous de mettre un casque-vélo à l'enfant avant de démarrer.

- Astuce ! Si vous disposez d'un étrier supplémentaire, vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre.

Nous vous souhaitons, à votre enfant et à vous, de belles randonnées en vélo avec votre siège Hamax pour enfants !

Meilleures salutations de votre équipe Hamax.

DE Gebrauchsanweisung

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Hamax-Fahrradsitzes. Sie haben einen sicheren und komfortablen Sitz gekauft, der mit Ihren Kindern mitwachsen kann. Der Sitz ist für Kinder ab ca. 9 Monaten bis zu 6 Jahren oder einem **Gewicht von max. 22 kg zugelassen**. Sie müssen selbst regelmäßig überprüfen, ob das Gewicht Ihres Kindes noch unter 22 kg liegt.

- Lesen Sie die Anweisung sorgfältig durch, bevor Sie den Sitz anbringen und verwenden.

- **Heben Sie die Anweisung gut auf. Sie kann nützlich sein, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt noch weiteres Zubehör für den Sitz benötigen.**

TECHNISCHE HINWEISE

Anwendungsbereich:

- Ist für Fahrräder mit einem Rahmenrohrdurchmesser von 28 - 40 mm geeignet.
- Kann nicht an Fahrrädern mit ovalen oder eckigen Rohren angebracht werden.
- Kann nicht angebracht werden, wenn der Gepäckträger breiter ist als 155 mm ist. (Der Gepäckträger kann jedoch vor der Montage des Kindersitzes abgebaut werden.)
- Kann nicht bei Fahrrädern mit Vollfederung montiert werden.
- Kann bei Fahrrädern mit und ohne Gepäckträger benutzt werden. Falls Sie nicht sicher sind, ob sich der Kindersitz für Ihr Fahrrad eignet, empfehlen wir Ihnen, sich an den Fahrradlieferanten zu wenden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Überprüfen Sie, ob die Schrauben für die Klammer gut festgezogen sind, und kontrollieren Sie diese regelmäßig.
- Der Kindersitz wird mit der Klammer (7) auf dem Rahmenrohr des Fahrrads angebracht. Siehe Bild E. Die Schrauben müssen fest genug angezogen werden, um den Sitz zu befestigen und ihn gegen ein Verrutschen zu sichern. Prüfen Sie immer den festen Sitz der Schrauben, bevor Sie das Fahrrad benutzen.
- Denken Sie daran, dass das Gewicht eines Kindes im Sitz die Stabilität und Fahreigenschaften des Fahrrades besonders beim Lenken und Bremsen verändert.
- Zusätzliches Gepäck oder Zubehör darf nicht am Sitz befestigt werden, da sonst die Höchstlast von 22 kg überschritten werden kann. Zusätzliches Gepäck sollte vorn am Fahrrad angebracht werden.
- Solange sich das Kind im Sitz befindet, MUSS das Fahrrad IMMER von einem Erwachsenen gehalten werden.
- Machen Sie es sich zur Regel, immer zu kontrollieren, ob der Sicherheitsgurt gut befestigt ist, auch wenn Sie ohne Kind im Sitz fahren.
- Nach einem Unfall oder einem Schaden sollten Sie sich an Ihren Händler wenden, um kontrollieren zu lassen, ob der Sitz weiterhin einsatzfähig ist. Beschädigte Teile müssen immer ausgetauscht werden. Fragen Sie Ihren Fahrradhändler, wenn Sie nicht sicher sind, wie neue

Teile montiert werden.

- Sie dürfen niemals selbst Änderungen oder Modifikationen an Teilen oder am montierten Sitz vornehmen. Dies würde automatisch zum Verlust der Garantie und der Produkthaftung des Herstellers führen.
- Um Kinder auf dem Fahrrad zu transportieren, muss ein Radfahrer in der Regel über 16 Jahre alt sein. Informieren Sie sich bitte über die betreffenden Gesetze und Bestimmungen in Ihrem Land.
- Stellen Sie immer sicher, dass Kleidungsstücke und Körperteile des Kindes niemals bewegliche Teile des Fahrrads berühren. Das muss dauernd überprüft werden, solange das Kind wächst. Zu überprüfende bewegliche Teile gehören: Räder, Seilzüge und Sitzfederung. Um zu verhindern, dass das Kind sich die Finger in der Sitzfederung einklemmt, empfehlen wir, einen Federungsschutz anzubringen. Der Sitz gewährleistet einen guten Seitenschutz. Trotzdem empfiehlt es sich, einen dichten und guten Speichen-/Kettenschutz zu kaufen und am Fahrrad anzubringen. Dieser ist im Fahrradfachhandel erhältlich.
- Achten Sie darauf, dass sich keine scharfen Gegenstände wie freiliegende Seilzugenden am Fahrrad befinden, an denen sich das Kind verletzen könnte.
- Der Sitz darf nur mit warmer Seifenlauge gewaschen werden.
- Bauen Sie den Kindersitz immer ab, wenn das Fahrrad auf einem Pkw transportiert wird.
- Überprüfen Sie immer die Bremsen, Gänge und andere wichtigen Teile, bevor Sie das Fahrrad benutzen.
- **Vergessen Sie nicht, dem Kind vor Beginn der Fahrt den Helm aufzusetzen.**

SONSTIGE HINWEISE

- Bitte daran denken, dass der Sitz sehr warm werden kann, wenn er direkt in der Sonne steht. Prüfen Sie dies, bevor Sie das Kind in den Sitz setzen.
- Das Kind muss wärmer angezogen sein als der Radfahrer. Halten Sie immer Regenkleidung für beide bereit.
- Vergessen Sie nicht, dem Kind vor Beginn der Fahrt den Helm aufzusetzen. **Tip!** Mit einer zweiten Klammer können Sie den Sitz leicht zwischen zwei Fahrräder umbauen.

Wir wünschen Ihnen viele schöne Fahrradtouren!

Viele Grüße von Hamax

NO Monterings- og bruksanvisning

Gratulerer med ditt kjøp av ett Hamax sykkelsete. Du har kjøpt et sikkert og komfortabelt barnesete som kan vokse med ditt barn. Barnet bør selv kunne sitte oppreist uten hjelp, før sykkelsetet tas i bruk. Setet er godkjent for barn fra ca. 9 mnd. til 6 år, eller **max. 22 kg**. Du bør selv sjekke fra tid til annen at barnets vekt ikke overstiger 22 kg.

- Følg monterings- og bruksanvisningen nøye når du monterer og bruker setet.
- **Ta vare på denne monterings- og bruksanvisningen, den vil være til hjelp dersom du ved en senere anledning trenger ekstrautstyr til setet.**

TEKNISKE RÅD

Bruksområde:

- Kan monteres på sykler med rammerørdiameter fra 28-40 mm.
- Kan brukes på sykler med og uten bagasjebrett.
- Ikke mulig å montere på sykler med ovalt eller firkantet rammerør.
- Ikke mulig å montere hvis bagasjebærer er bredere enn 155mm. (bagasjebæreren kan da demonteres før montering av sykkelsetet).
- Kan ikke monteres på fulldempede sykler. Dersom du er i tvil om setet vil passe anbefaler vi deg å søke informasjon/hjelp hos din sykkel forhandler.

SIKKERHETS RÅD

- Sjekk at brakettens skruer er ordentlig strammet til, og kontroller dem med jevne mellomrom.
- Dette barnesetet skal monteres ved hjelp av braketten (7) på sykkelens rammerør. Se bilde E. Skruene må strammes til ordentlig slik at setet ikke kan skli. Gjør det til en regel og alltid kontroller dette, før sykkelturen starter.
- Vær oppmerksom på at lasten av et barn i setet endrer sykkelens stabilitet og kjøreegenskaper, spesielt under manøvrering og bremsing.
- Ekstra bagasje eller utstyr skal ikke festes på setet, da dette kan føre til at den totale lasten på 22 kg overskrides og stabiliteten forverres. Ekstra bagasje anbefales og festes foran på sykkel.
- Så lenge barnet sitter i setet MÅ sykkelens støttes av en voksen person.
- Gjør det til en regel og alltid kontroller at sikkerhetsselen er forsvarlig festet, også når du sykler uten barn i setet.
- Dersom setet har vært utsatt for et uhell eller en skade, bør du kontakte din forhandler for å kontrollere at setet fortsatt kan brukes. Ødelagte deler må alltid erstattes. Hvis du er i tvil hvordan de nye delene skal monteres, så ta kontakt med din sykkel forhandler.
- Du må aldri selv foreta endringer eller modifikasjoner på deler eller montert sete. Dette vil automatisk føre til tapt garanti, og produsentens produktansvar frafaller.
- For å frakte ett barn på sykkel, må sykkelens vanligvis være over 16 år. Sjekk ditt lands lover og regler på dette feltet.

- Sjekk alltid at barnets klær eller kroppsdeler ikke kommer i kontakt med bevegelige deler på sykkel.
- Dette må kontrolleres jevnlig etter hvert som barnet vokser. Spesielle bevegelige deler er f.eks. hjul, wires og setefjærer. For å hindre at barnet får fingrene inni fjærene på sykkelsetet og blir klemt, anbefaler vi at det monteres en fjærbeskyttelse. Setet gir god side- og fotbeskyttelse. Likevel anbefales kjøp og montering av en god hjulskjerm på sykkel.
- Dette fås kjøpt hos din sykkelfaghandel.
- Sjekk at det ikke finnes skarpe gjenstander på sykkel, som for eksempel oppflisete wires, disse kan påføre barnet skade.
- Ved rengjøring av barnesetet brukes kun lunket såpevann.
- Pass alltid på å demontere barnesetet fra sykkelens når du transporterer sykkel på en bil.
- Gjør det til en regel alltid å sjekke at sykkelens bremses, gir og andre funksjonelle deler virker før sykkelturen starter.
- **Husk hjelm på barnets hode før sykkelturen starter.**

RÅD FOR ØKT TRIVSEL!

- Vær oppmerksom på at setet kan bli veldig varmt når det står ute i solskinn. Sjekk setet før du plasserer barnet i det.
- Barn i sete bør være varmere kledd enn syklisten og det kan være smart og alltid ha regntøy i beredskap til dere begge.

Tips! Ved kjøp av en ekstra brakett kan ett barnesykkelsete enkelt flyttes mellom to sykler.

Vi ønsker deg og ditt barn mange hyggelige sykkelturet med ditt Hamax barnesykkelsete!

Hjertelig hilsen oss på Hamax.



CS Návod k použití

Blahopřejeme ke koupi dětské cyklosedačky Hamax. Pořídili jste si pohodlnou a bezpečnou dětskou sedačku, kterou lze upravovat podle toho, jak vaše dítě roste. Dětská sedačka je atestována pro děti přibližně od 9 měsíců do 6 let nebo **maximální hmotnosti 22 kg**. Měli byste čas od času zkontrolovat, zda vaše dítě neváží více než 22 kg.

- Předtím než začnete sedačku montovat nebo používat, přečtěte si prosím pečlivě pokyny.

- Uschvejte tento návod k použití na chráněném místě, budete ho potřebovat, když si později dokoupíte další vybavení sedačky.

TECHNICKÉ POKYNY

Oblast použití:

- Sedačku lze montovat na jízdní kola o průměru rámové trubky 28-40 mm.

- Sedačku nelze montovat na kola s oválnou nebo čtyřhrannou rámovou trubkou.

- Sedačku nelze namontovat, pokud je nosič zavazadel širší než 155 mm.

(nosič lze před montáží sedačky odmontovat).

- Sedačku nelze montovat na kola vybavená tlumiči nárazů.

- Sedačku lze montovat na kola s nosičem zavazadel i bez nosiče zavazadel. V případě pochybností ohledně montáže sedačky, doporučujeme obrátit se na dodavatele jízdního kola.

BEZPEČNOSTÍ POKYNY

- Ujistěte se, zda jsou šrouby držáku dobře utažené a kontrolujte je v pravidelných intervalech.

- Dětská cyklosedačka je na rámovou trubku kola upevněna pomocí třmene (7). Viz obrázek E. Šrouby musí být utažené dostatečně silně, aby byla sedačka namontována bezpečně a nedošlo ke sklouznutí sedačky. Kontrola utažení šroubů před jízdou na kole by pro vás měla být pravidlem.

- Uvědomte si, že zatížení sedačky dítětem může změnit stabilitu a vlastnosti ovládání jízdního kola, hlavně při zatáčení a brzdění.

- Nepřipevňujte k sedačce žádná zavazadla ani vybavení, celkové zatížení by mohlo přesáhnout 22 kg. Doporučujeme umísťovat další zavazadla na přední část jízdního kola.

- Pokud v sedačce sedí dítě, musí kolo VŽDY vést dospělá osoba.

- Zvykněte si pokaždé zkontrolovat, zda je bezpečnostní pás řádně zapnutý, i když pojedete na kole s cyklosedačkou bez dítěte.

- Pokud byla sedačka vystavena nehodě nebo poškození, kontaktujte svého prodejce, aby zkontroloval, zda je sedačka i nadále použitelná. Poškozené části je nutné vždy vyměnit.

Kontaktujte svého prodejce, pokud si nejste jistí, jak nové části namontovat.

- V žádném případě sami neprovádějte změny nebo úpravy na součástech dětské sedačky nebo na namontované

dětské sedačce. Automaticky by došlo k pozbytí platnosti záruky a výrobce by za výrobek přestal nést odpovědnost.

- K převážení dítěte na jízdním kole musí být cyklistovi zpravidla více než 16 let. Ověřte si v tomto směru legislativu platnou v příslušném státě.

- Vždy se ujistěte, že části oděvu dítěte nebo dítě samotné nezasahují do

pohyblivých částí jízdního kola. To se musí provádět průběžně, jelikož dítě stále roste. Mezi kontrolované pohyblivé díly patří kola, bovdeny a

třmeny sedadla. Aby dítě nemohlo strčit prsty do pér pod sedlem kola, doporučujeme opatřit péra ochranným

potahem. Dětská sedačka poskytuje dobrou ochranu nohou a postranních částí těla. Nicméně vám doporučujeme, abyste si zakoupili a namontovali uzavřený ochranný kryt na kolo/řetěz.

Můžete je zakoupit u prodejce jízdních kol.

- Zkontrolujte, zda se na jízdním kole nevyskytují ostré předměty, jako jsou roztržené bovdeny, o které by se dítě mohlo zranit.

- K čištění sedačky používejte pouze vlažnou mýdlovou vodu.

- Při přepravě jízdního kola na autě dětskou sedačku vždy odmontujte.

- Vždy zkontrolujte brzdy, převody a jiné funkční části jízdního kola předtím, než na jízdním kole vyjedete.

- Nezapomeňte nasadit dítěti cyklistickou helmu předtím, než na jízdním kole vyjedete.

UDRŽUJTE VAŠE DÍTĚ STÁLE SPOKOJENÉ!

- Nezapomeňte, že dětská sedačka může být velice horká, pokud je vystavena slunečnímu záření, proto dětskou sedačku předtím, než do ní umístíte dítě, zkontrolujte.

- Dítě sedící v sedačce by mělo být oblečeno tepleji než jezdec.

Doporučujeme brát sebou voděodolné oblečení pro oba.

- Nezapomeňte nasadit dítěti cyklistickou helmu předtím, než na jízdním kole vyjedete.

- Tip! S držákem navíc můžete snadno přemísťovat sedačku mezi dvěma koly.

Přejeme vám a vašemu dítěti spoustu radostných výletů na kole s dětskou cyklosedačkou Hamax!

Srdečně vás zdraví Hamax.

DK Brugervejledning

Tillykke med købet af Hamax' barnestol. Du har købt en sikker og behagelig stol, som dine børn kan vokse med. Stolen er godkendt til børn fra ca. 9 måneder til 6 år eller maks. 22 kg. Fra tid til anden bør du selv kontrollere, at barnets vægt ikke overstiger 22 kg.

- Følg monterings- og brugsanvisningen nøje, når du monterer og bruger stolen.
- **Gem denne monterings- og brugsanvisning, da den er til megen hjælp, hvis du ved en senere lejlighed anskaffer ekstraudstyr til stolen.**

TEKNISKE RÅD

Anvendelsesområde:

- Kan monteres på cykler med rammerør, som har en diameter på 28-40 mm.
- Kan ikke monteres på cykler med et ovalt eller firkantet rammerør.
- Montering er ikke mulig, hvis bagagebæreren er bredere end 155 mm. (bagagebæreren kan da afmonteres, før barnestolen monteres).
- Kan ikke monteres på støddæmpede cykler.
- Kan bruges på cykler med og uden bagagebærer. Hvis du er i tvivl, om stolen vil passe, anbefaler vi dig at kontakte leverandøren for yderligere vejledning.

SIKKERHEDSRÅD

- Kontroller, at beslagets skruer er ordentligt fastspændte og kontroller dem med jævne mellemrum.
- Barnestolen skal monteres ved hjælp af beslaget (7) på cyklens rammerør. Se billede E. Skrueerne skal skrues ordentligt på, så stolen ikke slingrer, når der er vægt på. Gør det til en regel altid at kontrollere dette, før cykelturen starter.
- Vær opmærksom på, at barnets vægt i barnestolen ændrer cyklens stabilitet og køreegenskaber, særligt under manøvrering og bremsning.
- Fastgør ikke ekstra bagage eller udstyr til cykelsædet, da dette kan resultere i, at vægten overstiger 22 kg. Vi anbefaler at fastgøre ekstra bagage foran på cyklen.
- Når der sidder et barn i stolen, SKAL cyklen ALTID støttes af en voksen.
- Gør det til en regel altid at kontrollere, at sikkerhedsselen sidder ordentligt fast, også selv om der ikke er et barn i stolen.
- Hvis barnet involveres i en ulykke eller skade, skal du kontakte din leverandør og undersøge, om stolen fortsat kan benyttes. Beskadigede dele skal altid udskiftes. Kontakt din forhandler, hvis du ikke er sikker på, hvordan du får fat i de nye dele.
- Du må aldrig selv foretage ændringer eller modifikationer på dele eller den monterede stol. Dette ophæver automatisk garantien, og producentens produktansvar bortfalder.
- En cyklist skal være over 16 år for at kunne køre med et barn i barnestolen.

Kontroller nationale love og bestemmelser.

- Sørg altid for, at barnets tøj og kropsdele ikke kommer i kontakt med bevægelige dele på cyklen. Dette skal kontrolleres jævnligt, efterhånden som barnet vokser. Der må tages hensyn til specielle bevægelige dele som hjul, kabler og sædefjedre. For at undgå at barnet klemmer fingrene i sadelfjedrene, anbefaler vi montering af en fjederskærm. Barnestolen yder god beskyttelse af side og fødder. Men det anbefales at købe og montere en tæt og god hjulskærm/kædeskærm. Denne kan købes hos din cykelforhandler.
- Kontroller, at cyklen ikke har skarpe genstande som f.eks. optrevlede kabler, som kan skade barnet.
- Brug kun lunkent sæbevand til rengøring af sædet.
- Husk altid at afmontere barnestolen, før cyklen transporteres på en bil.
- Gør det til en regel altid at kontrollere, at cyklens bremses, gear og andre funktionelle dele virker, før cykelturen starter.
- **Husk cykelhjelm til barnet hjelm, før cykelturen starter.**

RÅD TIL BEDRE KOMFORT FOR DIT BARN!

- Vær opmærksom på, at stolen kan blive meget varm, når den står ude i solskin, så kontroller dette, før du placerer barnet i stolen.
- Barnet i stolen bør altid være klædt varmere på end cyklisten. Det er en god ide altid at medbringe regntøj til jer begge.
- Husk at give barnet hjelm på inden cykelturen.
- Tips! Med et ekstra beslag kan du nemt flytte stolen mellem to cykler.

Vi ønsker dig og dit barn mange hyggelige cykelture med Hamax' barnestol!

Venlig hilsen os fra Hamax



ES Manual del usuario

Enhorabuena. Ha adquirido un asiento infantil Hamax para bicicleta. Se trata de un cómodo y seguro asiento infantil que se puede ajustar a medida que su hijo crece. Este asiento infantil ha sido aprobado para niños de 9 meses a 6 años, **o que pesen como máximo 22 kg.** Deberá comprobar periódicamente que el peso del niño no supera los 22 kg.

- Lea atentamente las instrucciones antes de montar o utilizar el asiento infantil.
- **Guarde estas instrucciones en un lugar seguro, pueden resultarle útiles si más tarde adquiere equipo complementario para su asiento infantil.**

ASPECTOS TÉCNICOS

Aplicaciones:

- Puede montarse en bicicletas en las que el diámetro de los tubos del cuadro sea de entre 28 y 40 mm.
- No puede montarse en bicicletas cuyo tubo vertical sea ovalado o cuadrado.
- No puede montarse si el portaequipajes supera los 155 mm de ancho. (pero siempre puede desmontarse el portaequipajes antes de montar el asiento infantil).
- No puede montarse en bicicletas con amortiguadores.
- Puede montarse en bicicletas con y sin portaequipajes. Si tiene dudas sobre si el asiento va a encajar bien, le aconsejamos que se dirija a la casa donde compró la bicicleta.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

- Asegúrese de que los tornillos del soporte estén bien apretados, y compruébelos periódicamente.
- El asiento infantil se monta en el tubo del cuadro con el soporte (7). Véase el dibujo E. Los tornillos deben estar bien apretados, de modo que el asiento quede bien fijo y no se deslice. Acostúmbrese a realizar esta comprobación antes de empezar el paseo en bicicleta.
- Tenga en cuenta que el peso del niño en el asiento puede afectar a la estabilidad de la bicicleta y a su maniobrabilidad, especialmente a la hora de girar o frenar.
- No añada equipaje o accesorios al asiento, pues esto puede hacer que se exceda el peso total de 22 kg. Recomendamos que coloque cualquier equipaje suplementario en la parte delantera de la bicicleta.
- Mientras haya un niño sobre el asiento, un adulto **DEBE** sostener **SIEMPRE** la bicicleta.
- Compruebe siempre que el cinturón de seguridad está bien ajustado, incluso cuando monte en bici sin niño en el asiento.
- Si el asiento infantil sufre algún accidente o daño, debe dirigirse a la casa distribuidora para comprobar que pueda seguir utilizándose. Las piezas

con desperfectos deben sustituirse siempre. Póngase en contacto con la casa distribuidora si no está seguro de cómo deben ajustarse las piezas nuevas.

- Nunca cambie ni modifique las piezas o el asiento montado, de lo contrario la garantía quedaría automáticamente invalidada y la responsabilidad del fabricante cancelada.
- Para llevar a un niño en la bicicleta, normalmente el conductor debe ser mayor de 16 años. Compruebe las leyes y reglamentos de su país.
- Asegúrese siempre de que ni la ropa ni ninguna parte del cuerpo del niño toca las piezas móviles de la bicicleta. Debe comprobar esto continuamente, durante las distintas etapas de crecimiento del niño. A este respecto piezas incluye ruedas, cables y muelles del asiento. Para evitar que el niño se coja los dedos con los muelles de su sillín, le aconsejamos poner una funda protectora que los cubra. Este asiento infantil proporciona una buena protección lateral y para los pies. No obstante, se recomienda comprar e instalar un guardabarros/guardacadenas cerrado. Puede comprarlo en la casa distribuidora.
- Compruebe que no hay objetos afilados en la bicicleta, como cables rotos, que puedan herir al niño.
- Para limpiar el asiento, utilice solo agua tibia con jabón.
- Deinstale siempre el asiento infantil cuando transporte la bicicleta en coche.
- Antes de utilizar la bicicleta compruebe automáticamente los frenos, marchas y otras piezas importantes.
- **Recuerde ponerle un casco al menor antes de usar la bicicleta.**

PARA QUE SU HIJO ESTÉ CÓMODO:

- Recuerde que el asiento infantil puede calentarse mucho cuando le da el sol. Compruebe que no esté caliente antes de sentar al niño en el asiento.
- El niño que vaya sentado en el asiento debe ir más abrigado que el ciclista. Una buena idea puede ser llevar siempre ropa impermeable para los dos.
- Recuerde ponerle un casco al menor antes de usar la bicicleta. Consejo: Si adquiere un accesorio de montaje adicional podrá desmontar fácilmente el asiento y montarlo en otra bicicleta.

Le deseamos que disfrute de sus muchos paseos en bicicleta con su nuevo asiento Hamax.

Saludos de Hamax.

FI Käyttöohjeet

Onnittelut ostamastasi Hamax-lastenistuimesta. Olet hankkinut turvallisen ja mukavan lastenistuimen, joka kestää käytössä vuosia lastesi varttuessa säätämällä. Lastenistuin on hyväksytty lapsille noin 9 kuukaudesta noin 6-vuotiaisiin **tai enintään 22 kg painoiselle lapselle**. Tarkista säännöllisesti, ettei lapsen paino ylitä 22 kg.

- Lue ohjeet huolellisesti ennen lastenistuimen kokoamista tai käyttöä.
- **Säilytä ohjeet varmassa paikassa myöhempää käyttöä varten, esimerkiksi jos tarvitset lisävarusteita lastenistuimeen.**

TEKNISIÄ OHJEITA

Käyttöalue:

- voidaan asentaa polkupyöriin, joiden runkoputkiston halkaisija on 28–40 mm
- ei voida asentaa polkupyöriin, joiden runkoputki on soikea tai nelikulmainen
- ei sovellu pyöriin, joiden tavaratelineen leveys on yli 155 mm (tavarateline voidaan irrottaa ennen istuimen asennusta)
- ei voida asentaa polkupyöriin, joissa on iskunvaimentimet edessä ja takana
- voidaan käyttää myös pyörissä, joissa on tavarateline. Jollet ole varma istuimen soveltuvuudesta omaan polkupyörääsi, ota yhteyttä polkupyöräliikkeeseen.

TURVATOIMET

- Varmista, että kiinnitysruuvit on kiristetty kunnolla ja tarkista ne säännöllisin väliajoin.
- Lasten istuin on kiinnitetty polkupyörän runkoputkeen pidikkeellä (7). Katso kuva E. Ruuvit on kiristettävä riittävän tiukalle istuimen kiinnittämiseksi kunnolla ja sen liukumisen estämiseksi. Ota tavaksi tarkistaa tämä, ennen pyörällä liikkeelle lähtöä.
- Muista, että lapsen kuorma lastenistuimessa saattaa muuttaa polkupyörän tasapainopistettä ja käsittelyominaisuuksia erityisesti ohjattaessa ja jarrutettaessa.
- Älä kiinnitä ylimääräisiä tavaroita tai varusteita lastenistuimeen, sillä voi nostaa istuimen kuormituksen yli 22 kg ja vahingoittaa tasapainoa. Lisätavarat suositellaan kiinnittämään polkupyörän eteen.
- Lapsen istuessa lastenistuimessa aikuisen TULEE AINA tukea polkupyörää.
- Tarkista säännöllisesti turvavyön hihnojen kunnollinen kiinnitys, myös silloin, kun pyöräilet ilman lasta lastenistuimessa.
- Jos lastenistuin on mukana onnettomuudessa tai vaurioituu, pyydä jälleenmyyjää tarkistamaan voiko sen käyttöä jatkaa. Vahingoittuneet osat on aina vaihdettava. Ota yhteys jälleenmyyjään, jollet ole varma miten kiinnität uudet osat.
- Älä tee muutoksia tai muunnoksia

lastenistuimen osiin tai kiinnitettyyn lastenistuimeen. Tämä kumoaa automaattisesti takuun ja valmistajan tuotevastuu raukeaa.

- Lapsen kuljettamiseksi istuimella on pyörän ajajan oltava yli 16-vuotias. Tarkista paikalliset lait ja määräykset.
- Varmista aina, etteivät lapsen vaatteet tai kehon osat kosketa polkupyörän liikkuvia osia. Tämä on tarkistettava säännöllisesti lapsen kasvaessa. Tarkistettavia liikkuvia osia ovat pyörät, pinnat ja istuinjouset. Jotta estetään lapsen sormien joutuminen puristuksiin satulan jousiin, suosittelemme asentamaan jousisuojan. Lastenistuin on suojattu hyvin sivuilta ja jalkaosasta. Pyörään kannattaa kuitenkin asentaa takapyörän sivuihin tiivis pyörä- ja pinnasuojus. Pinnasuojuksia myyvät polkupyöräliikkeet.
- Tarkista, ettei terävät esineet, kuten rikkoutuneet pyöränpinnat voi vahingoittaa lasta.
- Käytä istuimen puhdistamiseen vain lämmintä saippuavettä.
- Irrota lastenistuin aina kuljettaessasi polkupyörää autolla.
- Ota tavaksi tarkistaa polkupyörän jarrut, vaihteet ja muut toimivat osat aina ennen pyöräretkelle lähtöä.
- **Muista laittaa lapselle pyöräilykypärä ennen matkalle lähtöä.**

NEUVOJA, JOTKA PARANTAVAT VIIHTYVYYTTÄ

Huomaa, että istuin voi kuumentua voimakkaasti ulkona auringonpaisteessa. Tarkista tämä, ennen kuin sijoitat lapsen istuimeen. Lastenistuimessa istuvan lapsen tulee olla lämpimämmin puettu kuin pyörän ajajan. Varaa aina mukaan sadevaatteet teille molemmille. Muista laittaa lapselle pyöräilykypärä ennen matkalle lähtöä. Vihje Jos haluat käyttää istuinta kahdessa eri pyörässä, hanki ylimääräiset pidikkeet polkupyöräliikkeestä.

Toivotamme teille mukavia yhteisiä pyöräretkiä.

Ystävällisin terveisin Hamax



HU Felhasználói útmutató

Gratulálunk a Hamax kerékpáros gyermekülés megvásárlásához. Most már egy olyan kényelmes és biztonságos gyermeküléssel rendelkezik, amit folyamatosan hozzáállíthat gyermeke növekedéséhez.

Az ülés kb. 9 hónapos kortól 6 éves korig, avagy **legfeljebb 22 kg testsúlyig használható.**

Folyamatosan ellenőrizze, hogy gyermeke súlya nem haladta-e meg a 22 kg-ot.

- A gyermekülés felszerelése vagy használata előtt gondosan olvassa végig az útmutatót.

- **Biztonságos helyen őrizze ezt az útmutatót, mert hasznára válhat, ha később kiegészítő felszerelést vásárol a gyermeküléshez.**

MŰSZAKI ADATOK

Alkalmazási terület:

- 28-40 mm átmérőjű csövekből készült kerékpárvázra szerelhető fel.
- Nem szerelhető fel ovális vagy szögletes keresztmetszetű csövekből álló vázzal rendelkező kerékpárokra.
- Nem szerelhető fel, ha a csomagtartó 155 mm-nél szélesebb. (vizont leszerelheti a csomagtartót a gyermekülés felszerelése előtt).
- Nem szerelhető fel lengéscsillapítóval rendelkező kerékpárokra.
- Felszerelhető csomagtartós vagy a nélküli kerékpárokra is. Ha nem biztos benne, hogy az ülés az Ön kerékpárján használható-e, érdemes tanácsot kérnie a kerékpárt árusító szaküzletben.

BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Győződjön meg arról, hogy a konzol csavarjai jól meg vannak húzva, és rendszeresen ellenőrizze őket.
- A gyermekülést a (7) konzol rögzíti a kerékpár vázcsövéhez. Lásd az E ábrát. A csavarokat eléggé erősen húzza meg az ülés biztonságos rögzítéséhez, hogy ne csúszkáljon. Ennek ellenőrzését tekintse alapelvnek, mielőtt elindul a kerékpárral.
- Vegye figyelembe, hogy a kerékpár egyensúlya és irányítási jellemzői - különösen kanyarodásnál és fékezésnél - az ülésben elhelyezkedő gyermek súlyától megváltoznak.
- Ne erősítsen a gyermeküléshez más csomagot vagy felszerelést, mert emiatt a teljes terhelés meghaladhatja a 22 kg-ot. Ajánlatunk szerint a külön csomagot a kerékpár elejéhez rögzítse.
- Amíg a gyermek az ülésben van, a kerékpárt MINDIG egy felnőttnek KELL tartania.
- Tekintse alapelvnek, hogy a biztonsági öv megfelelő meghúzását mindig ellenőrizi, még akkor is, amikor gyermek nélkül kerékpározik.
- Ha a gyermeküléssel balesetet szenved vagy az megsérül, a szaküzlettel ellenőriztesse, hogy továbbra is használható-e. A sérült alkatrészeket mindig cserélje le. Ha nem biztos abban, hogyan kell az új

alkatrészeket felszerelni, kérdezzen a szaküzlettel.

- Soha ne változtassa meg vagy módosítsa önkényesen az alkatrészeket vagy a felszerelt gyermekülést. Emiatt a garancia automatikusan érvényét veszti, és a gyártó termékkel kapcsolatos kötelezettsége megszűnik.
- Csak 16 évnél idősebb személyek vihethetnek gyerekeket a kerékpáron. Ellenőrizze a nemzeti törvényeket és szabályozásokat.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a gyerek ruhái és testrészei nem érnek hozzá a kerékpár mozgó alkatrészeihez. Ezt a gyermek növekedésével folyamatosan ellenőrizni kell. Az ellenőrizni szükséges alkatrészek a kerekek, bowdenek és ülésrugók. Érdemes felhelyeznie egy rugóvédőt, hogy a gyermek ne csípjá be az ujját az ülés rugóiba. Az ülés jól véd oldalirányban és a gyermek lábait. Azonban a kerékpár szaküzletben érdemes egy zárt kerék-/láncvédőt vásárolnia, majd azt felszerelni.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e hegyes tárgyak, például felhasadt bowdenek a kerékpáron, ami sérülést okozhat a gyermeknek.
- Az ülés tisztításához csak langyos szappanos vizet használjon.
- Mindig vegye le a gyermekülést, mikor a kerékpárt autón szállítja.
- Tekintse alapelvnek, hogy egy túra előtt mindig ellenőrizze a kerékpár fékeit, sebességváltóit és a működéshez szükséges egyéb alkatrészeit.
- **Indulás előtt ne felejtse el feltenni a gyermek bukósisakját.**

HOGYAN MARADJON GYERMEKE BOLDOG!

- Ne feledje, a gyermekülés a napsütésben nagyon felmelegedhet, így ellenőrizze ezt, mielőtt a gyermeket beleülteti.
- Az ülésben ülő gyermeket a vezetőhöz képest sokkal melegebben kell felöltöztetni. Okos ötlet mindig mindkettőjüknek vízálló ruházatot hozni.
- Indulás előtt ne felejtse el feltenni a gyermek bukósisakját.
- Tipp! Egy másik konzol használatával könnyen áthelyezheti az ülést egy másik kerékpárra.

Sok élménydús kerékpártúrát kívánunk Önnek és gyermekének a Hamax gyermekülés használatával!

Minden jót kívánnak a Hamax munkatársai.

IT Manuale d'uso

Congratulazioni per l'acquisto del seggiolino per biciclette Hamax. Sicuro e confortevole, il seggiolino è adattabile man mano che il vostro bimbo cresce. Il seggiolino è approvato per bambini con un'età compresa tra circa 9 mesi e 6 anni, oppure **massimo 22 kg di peso**. Controllare di tanto in tanto che il peso del bimbo non superi i 22 kg.

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio o all'uso del seggiolino.
- **Conservare accuratamente le presenti istruzioni, vi saranno d'aiuto se in futuro acquisterete ulteriori attrezzature per il seggiolino.**

CONSIGLI TECNICI

Impiego:

- Può essere montato su biciclette con tubo del telaio di diametro compreso tra 28 e 40 mm.
- Non può essere montato su biciclette con telaio quadrato o ovale.
- Non può essere montato se il portapacchi ha una larghezza superiore a 155 mm (in tal caso si può smontare il portapacchi prima del montaggio del seggiolino).
- Non può essere montato su biciclette dotate di ammortizzatori.
- Può essere usato su biciclette dotate di ripiani portapacchi. Se non si è certi che il seggiolino sia adatto alla propria bicicletta, si consiglia di informarsi presso il rivenditore della bicicletta.

CONSIGLI PER LA SICUREZZA

- Controllare che le viti dell'attacco siano ben strette, e ricontrollarle in seguito ad intervalli regolari.
- Il seggiolino viene sistemato con l'attacco (7) sul telaio tubolare della bicicletta. Vedere fig. E. Le viti di fissaggio devono essere serrate bene affinché il seggiolino sia assicurato e non si sposti. Osservare sempre queste istruzioni prima di usare la bicicletta.
- Tenere presente che il carico di un bambino sul seggiolino ha influenza sull'equilibrio della bicicletta e sulle caratteristiche del movimento, specialmente durante le diverse manovre e frenate.
- Il bagaglio o l'attrezzatura supplementare non devono essere fissati al seggiolino, altrimenti il peso complessivo può superare i 22 kg e la stabilità ne può risentire. Si raccomanda di fissare il bagaglio supplementare sulla parte anteriore della bicicletta.
- Mentre il bambino è seduto sul seggiolino, la bicicletta DEVE SEMPRE essere sostenuta da una persona adulta.
- Attenersi alla regola di controllare sempre che le cinture di sicurezza siano ben fissate, anche quando si va in bicicletta senza il bambino sul seggiolino
- In caso il seggiolino sia stato soggetto a un incidente o sia stato danneggiato, contattare il rivenditore per controllare che possa ancora essere usato. Le parti danneggiate devono sempre essere sostituite. Contattare il rivenditore se non si è sicuri di come montare le nuove

parti.

- Non effettuare da soli variazioni o modifiche a parti del seggiolino o al seggiolino montato. Ciò annullerebbe automaticamente la validità della garanzia e la responsabilità per il prodotto da parte del produttore.
- Per trasportare il bimbo sulla bicicletta, il ciclista deve normalmente avere più di 16 anni. Consultare le leggi ed i regolamenti del proprio Paese a questo proposito.
- Assicurarsi sempre che i vestiti e le parti del corpo del bambino non tocchino mai le parti in movimento della bicicletta. Ciò deve essere controllato costantemente man mano che il bambino cresce. Nelle parti in movimento rientrano: le ruote, i cavi e le molle del sellino. Per evitare che il bambino infili le dita fra le molle del sellino della bicicletta raccomandiamo di montare adeguate protezioni. Il seggiolino dà una buona protezione laterale e per i piedi. Tuttavia, si consiglia di acquistare e montare un copricatena/copriruota. Questi possono essere acquistati presso un rivenditore di biciclette.
- Controllare che sulla bicicletta non vi siano oggetti taglienti o appuntiti, come dei cavi spezzati, che possano danneggiare il bambino.
- Per la pulizia del seggiolino usare solo acqua tiepida e sapone.
- Rimuovere sempre il seggiolino quando la bicicletta viene trasportata in macchina.
- Controllare sempre i freni, le marce e le altre parti funzionali della bicicletta prima di usarla.
- **Ricordarsi di mettere il casco al bambino prima di usare la bicicletta.**

PER IL COMFORT DEL BAMBINO!

- Tenere presente che il seggiolino può diventare molto caldo se esposto al sole, pertanto controllarlo prima di posizionarvi il bambino.
- Il bambino seduto sul seggiolino dovrebbe indossare vestiti più pesanti rispetto a chi pedala. È una buona idea portare sempre con sé indumenti impermeabili.
- Ricordarsi di mettere il casco al bambino prima di partire in bicicletta. Consiglio! Con un attacco in più è possibile spostare facilmente il seggiolino da una bicicletta all'altra.

Auguriamo a voi e al vostro bambino tanti piacevoli giri in bicicletta con il seggiolino per bambini Hamax!

Cordiali saluti da Hamax.



NL Gebruikershandleiding

Gefeliciteerd voor uw aankoop van het Hamax fiets kinderzitje. U beschikt nu over een comfortabel en veilig kinderzitje, dat kan worden aangepast naarmate uw kind groeit. Het kinderzitje is goedgekeurd voor kinderen van ongeveer 9 maanden oud tot 6 jaar of **22 kg gewicht**. Controleer af en toe of het gewicht van uw kind niet meer dan 22 kg bedraagt.

- Lees deze instructies aandachtig, voor u begint met de montage en/of gebruik van het kinderzitje.
- **Bewaar deze instructies op een veilige plaats, aangezien deze nuttig zullen zijn indien u later bijkomende uitrusting wil aanschaffen voor uw kinderzitje.**

TECHNISCHE PUNTEN

Toepassingsgebied:

- Kan gemonteerd worden op fietsen met kaderbuisdiameter tussen 28 en 40 mm.
- Kan niet gemonteerd worden op fietsen met ovale of rechthoekige neerwaartse buizen.
- Kan niet gemonteerd worden indien de bagagedrager breder is dan 155 mm. (maar de bagagedrager kan gedemonteerd worden vooraleer het kinderzitje te monteren).
- Kan niet gemonteerd worden op fietsen met schokdempers.
- Kan gemonteerd worden op fietsen met of zonder bagagedrager. Indien u enige twijfel heeft over de montagegemogelijkheid van het kinderzitje, raden wij aan dat u zich informeert bij de fabricant van uw fiets.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

- Verzekert u van dat de beugelschroeven goed aangespannen zijn en controleer regelmatig de spanning.
- Het kinderzitje wordt met de beugel (7) op het kader van de fiets gemonteerd. Zie figuur E. De schroeven dienen voldoende aangespannen zijn om het zitje stevig op plaats te houden en wegglijden te vermijden. Maak er een gewoonte van dit te controleren voor elke rit.
- Wees bewust van het feit dat het gewicht van uw kind de stabiliteit en het gedrag van de fiets sterk kan beïnvloeden, vooral wat betreft de bestuurbaarheid en de remvaardigheid.
- Bevestig geen extra lading of uitrusting aan het kinderzitje aangezien op die manier de totaal toegelaten last van 22 kg zou kunnen overschreden worden. Wij raden aan bijkomstige bagage aan de voorkant van de fiets te bevestigen.
- Wanneer zich een kind in het kinderzitje bevindt **MOET DE FIETS STEEDS** worden ondersteund door een volwassene.
- Maak er een gewoonte van steeds te controleren of de veiligheidsriem stevig en correct is vastgemaakt, zelfs wanneer u fietst zonder kindje in het zitje.
- Indien het kinderzitje betrokken was bij een ongeval of schadegeval, contacteer dan uw handelaar om na te gaan of het nog steeds kan worden gebruikt. Beschadigde onderdelen moeten steeds worden vervangen. Raadpleeg uw handelaar indien u niet weet hoe de onderdelen

te monteren.

- **Breng nooit eigen wijzigingen of aanpassingen aan de onderdelen van het kinderzitje of het gemonteerde kinderzitje aan.** Dit zou onmiddellijk de garantie ongeldig maken en alle productverantwoordelijkheid van de fabrikant te niet doen.
- Om een kind te vervoeren met het kinderzitje moet de fietser tenminste 16 jaar oud zijn. Raadpleeg de lokale wetgeving en reglementeringen.
- Verzekert u van dat de kleding en lichaamsdelen van het kindje de bewegende delen van de fiets niet kunnen raken. Dit moet regelmatig worden gecontroleerd, naarmate het kind groeit. De bewegende delen omvatten de wielen, kabels en remveren. Om te vermijden dat de vingers van het kindje in de zadelveren geklemd raken raden wij aan dat u een veerbescherming aanbrengt. Het kinderzitje heeft een goede bescherming aan de zijkant en voor de voeten. Niettegenstaande raden wij aan dat u een gesloten wiel/ketting beschermer aanschafft en monteert. U kan deze onderdelen bij uw fietshandelaar aanschaffen.
- Controleer of er zich geen scherpe voorwerpen, zoals uitgerafelde kabels, op de fiets bevinden die uw kindje kunnen kwetsen.
- Gebruik enkel lauwwarm zeepwater om het zitje te reinigen.
- Verwijder steeds het mandje van de fiets als u de fiets op een voertuig gaat vervoeren.
- Maak er een gewoonte van steeds de remmen, de versnellingen en andere functionele onderdelen van de fiets te controleren voor u een rit gaat maken.
- **Vergeet niet uw kindje uit te rusten met een fietshelm voor u een rit gaat maken.**

HOU UW KINDJE BLIJ !

- Vergeet niet dat het kinderzitje heet kan worden wanneer het in volle zon staat, controleer dus eerst de temperatuur van het zitje vooraleer u het kindje erin gaat zetten.
- Een kindje dat wordt vervoerd in het kinderzitje dient warmer te zijn aangekleed dan de fietser zelf. Maak er een gewoonte van steeds waterbestendige kleding voor het kindje en uzelf mee te nemen.
- Vergeet niet uw kindje uit te rusten met een fietshelm voor u een rit gaat maken. **Tip!** Met een extra beugel kan u het kinderzitje gemakkelijk van één fiets naar een andere overplaatsen.

Wij wensen u en uw kindje vele leuke fietstochten toe met uw Hamax kinderzitje!

Vriendelijke groeten van uw Hamax-team.

PL Instrukcja montażu i użytkowania

Gratulujemy zakupu dziecięcego fotelika rowerowego Hamax. Jesteś w posiadaniu komfortowego i bezpiecznego fotelika dziecięcego, który może być regulowany w miarę wzrostu Twojego dziecka. Fotelik przeznaczony jest do przewożenia dzieci w wieku od 9 miesięcy do 6 lat lub maksymalnej wadze 22 kg. Należy od czasu do czasu sprawdzić, czy waga dziecka nie przekroczyła 22 kg.

- Zapoznaj się uważnie z niniejszą instrukcją, zanim przystąpisz do montażu i użytkowania fotelika.
- Trzymaj tę instrukcję w bezpiecznym miejscu, ponieważ może być w przyszłości przydatna w przypadku nabycia dodatkowego wyposażenia fotelika.

WSKAZÓWKI TECHNICZNE

Zakres stosowania:

- Fotelik może być montowany do rowerów o średnicy rury podsiodłowej 28-40 mm.
- Fotelik nie może być montowany do rowerów z owalnymi lub prostokątnymi rurami podsiodłowymi.
- Fotelik nie może być montowany do rowerów z bagażnikiem szerszym niż 155 mm. (bagażnik można zdjąć przed zamontowaniem fotelika).
- Fotelik nie może być montowany do rowerów wyposażonych w ramy amortyzowane.
- Fotelik może być montowany do rowerów z bagażnikiem lub bez. Jeżeli masz jakiegokolwiek wątpliwości, czy bagażnik będzie pasował, zalecamy zasięgnięcie dodatkowych informacji od dostawcy roweru.

OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Należy regularnie sprawdzać, czy śruby śruby uchwytu mocującego są prawidłowo dokręcone.
- Fotelik jest umocowany na rurze podsiodłowej roweru za pomocą uchwytu mocującego (7). Patrz ilustracja E. Śruby muszą być dostatecznie mocno dokręcone, aby zapewnić poprawną pozycję fotelika i uniemożliwić jego wysunięcie się. Niech regulą będzie sprawdzenie ich przed rozpoczęciem każdej podróży.
- Ciężar dziecka w foteliku wpływa na stabilność i charakterystykę jazdy rowerem, szczególnie w czasie manewrowania i hamowania.
- Do fotelika nie należy mocować dodatkowego bagażu lub sprzętu, gdyż może to spowodować przekroczenie dopuszczalnego obciążenia, wynoszącego 22 kg. Zaleca się umieszczenie dodatkowego bagażu z przodu roweru.
- Rower z dzieckiem umieszczonym w foteliku ZAWSZE MUSI być podtrzymywany przez osobę dorosłą.
- Nawykami powinna być regularna kontrola pasów bezpieczeństwa, również podczas jazdy bez dziecka.
- Jeżeli rower z fotelikiem uczestniczył w wypadku lub został uszkodzony, należy skontaktować się z dystrybutorem, który powinien skontrolować, czy

fotelik nadaje się do dalszego użytku. Uszkodzone części zawsze należy wymienić. Skontaktuj się ze swoim dostawcą, jeżeli nie jesteś pewien jak zamocować nowe części.

- Nie wolno dokonywać samowolnych zmian lub modyfikacji w konstrukcji fotelika i jego części. Takie zachowanie spowoduje automatyczne unieważnienie gwarancji oraz wygaśnięcie odpowiedzialności producenta.
 - Przewożenie dziecka w foteliku dozwolone jest tylko przez osobę, która ukończyła 16 lat. Należy przy tym stosować się do przepisów ruchu drogowego w kraju użytkowania fotelika.
 - Zawsze należy sprawdzić, czy części odzieży lub ciała dziecka nie mają kontaktu z ruchomymi elementami roweru. Musi być to stale kontrolowane w miarę wzrostu dziecka. Do części ruchomych, które należy mieć na uwadze należą: koła, linki i sprężyny siedzenia. Aby zapobiec włożeniu przez przewożone dziecko palców w sprężyny siodełka, zalecamy zamontowanie osłony na sprężyny. Fotelik zapewnia staranną ochronę boków ciała oraz stóp. Mimo to, zalecamy kupno i zamontowanie gęstej osłony na koło/łańcuch. Można ją nabyć u lokalnego dostawcy.
 - Należy także sprawdzić, czy przy rowerze nie znajdują się jakieś ostre elementy, które mogą skaleczyć dziecko (np. postrzępione końcówki linek).
 - Do czyszczenia fotelika należy używać jedynie ciepłej wody z mydłem.
 - Podczas transportowania roweru samochodem należy zdemontować fotelik.
 - Przed rozpoczęciem jazdy, zawsze regulą powinno być sprawdzenie hamulców, przerutek i innych funkcjonujących części roweru.
 - Pamiętaj o założeniu na głowę dziecka kasku ochronnego przed rozpoczęciem jazdy rowerem.
- ### W TROSCE O DOBRE SAMOPOCZUCIE DZIECKA
- Pod wpływem promieni słonecznych fotelik może nagrzać się do wysokiej temperatury. Prosimy o sprawdzenie tego przed umieszczeniem dziecka w foteliku.
 - Dziecko przewożone w foteliku powinno być ubrane cieplej niż rowerzysta. Zaleca się zabieranie ze sobą ubrania przeciwdeszczowego, zarówno dla dziecka, jak i dla siebie.
 - Pamiętaj o założeniu na głowę dziecka kasku ochronnego przed rozpoczęciem jazdy rowerem.
- Wskazówka! Chcąc używać fotelika do dwóch różnych rowerów, można zakupić dodatkowy uchwyt mocujący, pozwalający na łatwą zamianę fotelika pomiędzy rowerami.
- Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wielu udanych wycieczek rowerowych z fotelikiem Hamax!**
Pozdrowienia od firmy Hamax.



PT Instruções de utilização

Parabéns por ter adquirido a cadeira infantil de bicicleta Hamax. Dispõe agora de uma cadeira confortável e segura que acompanha o crescimento do seu filho. A cadeira é aprovada para utilização por crianças dos 9 meses aos 6 anos ou de peso **máximo até 22 kg**. É importante verificar o peso da criança periodicamente para assegurar que não ultrapasse os 22 kg.

- Leia atentamente as instruções abaixo antes de montar e utilizar a cadeira.

- **Guarde estas instruções; elas serão úteis quando adquirir acessórios adicionais para a cadeira.**

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Âmbito de utilização:

- Pode ser montada em bicicletas com quadro de tubos de diâmetro de 28-40 mm.

- Não pode ser montada em bicicletas com tubos inferiores ovais ou quadrados.

- Não pode ser montada se o porta-bagagens medir mais de 155 mm de largura. (no entanto, o porta-bagagens pode ser retirado antes da instalação da cadeira).

- Não pode ser montada em bicicletas equipadas com amortecedores.

- Pode ser montada em bicicletas com ou sem porta-bagagens. Caso tenha dúvidas quanto à possibilidade de instalação da cadeira, recomendamos obter informações junto do distribuidor da bicicleta.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

- Certifique-se de que os parafusos da abraçadeira estão apertados, e efectue uma verificação periódica.

- A cadeira está montada no tubo da bicicleta com a abraçadeira (7). Consulte a imagem E. Os parafusos devem estar bem apertados para fixar a cadeira de forma segura e evitar que esta escorregue. Tenha por hábito certificar-se de que os parafusos estão bem apertados antes de cada utilização da bicicleta.

- Lembre-se de que o peso da criança pode alterar a estabilidade da bicicleta e as suas propriedades de manobra, principalmente durante a condução e a utilização dos travões.

- Não prenda outras bagagens ou equipamento à cadeira pois o peso poderá ultrapassar os 22 kg. Recomendamos prender a bagagem na parte dianteira da bicicleta.

- Quando a criança estiver sentada na cadeira, a bicicleta **DEVERÁ ESTAR SEMPRE sustentada por um adulto.**

- Tenha por hábito verificar se o cinto de segurança está apertado, mesmo quando não houver criança na cadeira.

- Caso haja um acidente ou dano envolvendo a cadeira, entre em contacto com o seu distribuidor para avaliar se ainda pode ser utilizada. Os componentes danificados devem ser substituídos. Consulte o seu distribuidor

caso tenha dúvidas sobre a instalação dos novos componentes.

- Jamais efectue alterações ou modificações aos componentes da cadeira ou a sua montagem. Isto invalidará a garantia e a responsabilização por parte do fabricante.

- Normalmente, para transportar uma criança numa bicicleta, o ciclista deverá ter mais de 16 anos. Verifique a legislação e as normas nacionais a respeito.

- Certifique-se de que nenhuma peça de roupa ou parte do corpo da criança roça as partes móveis da bicicleta. Efectue esta verificação continuamente, à medida que a criança cresce. Os componentes móveis da bicicleta que devem ser examinados incluem as rodas, cabos e molas do selim. Para evitar que as crianças prendam os dedos nas molas do selim, recomendamos instalar um protector de selim. A cadeira oferece ampla segurança lateral. No entanto, recomendamos adquirir e instalar um protector de roda/protector de corrente. Poderá adquirir estes acessórios junto do seu distribuidor.

- Certifique-se de que não há objectos pontiagudos na bicicleta que possam ferir a criança.

- Use apenas sabão e água morna para a limpeza da cadeira.

- Antes de transportar a bicicleta de automóvel, retire a cadeira.

- Tenha por hábito verificar os travões, as velocidades e outras peças funcionais da bicicleta antes de cada passeio.

- **Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio.**

CONSELHOS PARA A COMODIDADE DA CRIANÇA

- Lembre-se de que a cadeira pode aquecer muito quando exposta ao sol. Verifique a sua temperatura antes de acomodar a criança.

- A criança sentada na cadeira da bicicleta deverá estar protegida com roupas mais quentes do que as do ciclista. Tenha sempre à mão capas impermeáveis para ambos.

- Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio. Sugestão! Se desejar utilizar a cadeira em duas bicicletas diferentes, poderá adquirir componentes de fixação adicionais junto do seu distribuidor.

Desejamos-lhe um ótimo passeio!

Saudações da equipa Hamax.

RO Manualul utilizatorului

Felicitări pentru cumpărarea scaunului de copil Hamax pentru bicicletă. Acum aveți un scaun confortabil și sigur pentru copil, care poate fi reglat pentru a se potrivi copilului dvs. odată ce el crește. Scaunul este aprobat pentru copii de la 9 luni până la 6 ani sau până la o greutate **maximă de 22 kg**. Trebuie să verificați din când în când dacă greutatea copilului dvs. nu a depășit 22 kg.

- Vă rugăm să citiți instrucțiunile cu atenție înainte de asamblarea scaunului pentru copil.

- **Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur, deoarece ele vă vor fi folositoare dacă cumpărați echipament suplimentar pentru scaunul copilului.**

CHESTIUNI TEHNICE

Domeniu de utilizare:

- Poate fi montat pe biciclete cu diametrul țevii cadrului între 28-40 mm.

- Nu poate fi montat pe biciclete cu cadru din țevi ovale sau pătrate.

- Nu poate fi montat acolo unde coșul de bagaje este mai lat de 155 mm.

(însă coșul de bagaje ar putea fi scos înainte de a așeza scaunul pentru copil).

- Nu poate fi montat pe biciclete echipate cu dispozitive de absorbție a șocurilor.

- Poate fi montat pe biciclete cu sau fără coș de bagaje. Dacă aveți îndoieli despre faptul că scaunul se potrivește, vă recomandăm să cereți informații de la furnizorul bicicletei.

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

- Asigurați-vă că șuruburile suportului sunt bine strânse și verificați-le la intervale regulate.

- Scaunul pentru copil este montat pe țeava cadrului bicicletei cu suport (7).

Vezi imaginea E. Șuruburile trebuie strânse suficient de tare pentru a fixa scaunul în siguranță și a-l împiedica să alunece.

Faceți-vă o regulă din a verifica aceasta înainte de a pleca într-o cursă cu bicicleta.

- Rețineți că greutatea copilului în scaun ar putea să afecteze stabilitatea bicicletei și caracteristicile de manevrare, în special când virați și frânați.

- Nu atașați bagaj sau echipament suplimentar la scaunul copilului, deoarece acest lucru poate conduce la depășirea greutății totale de 22 kg.

Recomandăm ca bagajul suplimentar să fie atașat în partea din față a bicicletei.

- Atunci când copilul se află în scaun, bicicleta TREBUIE ÎNTOTDEAUNA să fie susținută de un adult.

- Faceți-vă o regulă din a verifica întotdeauna dacă centura de siguranță este strânsă corespunzător, chiar și atunci când vă deplasați fără copil în scaun.

- În cazul în care scaunul copilului este implicat într-un accident sau avarie, contactați dealer-ul pentru a verifica dacă mai poate fi folosit. Piese

deteriorate trebuie întotdeauna înlocuite. Luați legătura cu dealer-ul dacă nu sunteți sigur cum să montați noile piese.

- Niciodată nu faceți schimbări sau modificări proprii ale pieselor scaunului sau scaunului montat. Acest lucru va invalida automat garanția și va anula răspunderea fabricantului pentru produs.

- Pentru a putea transporta un copil pe bicicletă, cel care conduce bicicleta trebuie să aibă vârsta de cel puțin 16 ani. Consultați legile și reglementările naționale.

- Asigurați-vă întotdeauna că hainele copilului sau părțile corpului nu ating piesele mobile ale bicicletei. Acest lucru trebuie verificat permanent pe măsură ce copilul crește. Piese mobile care trebuie verificate includ roțile, cablurile și arcurile scaunului. Pentru a împiedica copilul să-și prindă degetele în arcurile șeii, recomandăm să montați o protecție a arcului. Scaunul copilului oferă o protecție bună a părților laterale și a picioarelor copilului.

Oricum, recomandăm să cumpărați și să montați o protecție a roții/lanțului închisă. Puteți cumpăra aceasta de la dealerul de biciclete.

- Verificați ca la bicicletă să nu existe obiecte ascuțite cum ar fi cabluri rupte care pot accidenta copilul.

- Când curățați scaunul, folosiți apă caldă cu săpun.

- Scoateți întotdeauna scaunul copilului când transportați bicicleta pe mașină.

- Faceți-vă o regulă din a verifica întotdeauna frânele bicicletei, vitezele și alte piese funcționale înainte de a pleca într-o cursă.

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- Când curățați scaunul, folosiți apă caldă cu săpun.

- Scoateți întotdeauna scaunul copilului când transportați bicicleta pe mașină.

- Faceți-vă o regulă din a verifica întotdeauna frânele bicicletei, vitezele și alte piese funcționale înainte de a pleca într-o cursă.

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

- **Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.**

Salutări de la Hamax.

Vă dorim dvs. și copilului multe călătorii plăcute cu bicicleta cu scaunul pentru copil Hamax!



RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Поздравляем Вас с приобретением детского велосипедного кресла **Натах**. Теперь у Вас есть удобное и безопасное детское кресло, которое может расти вместе с Вашими детьми. Кресло предназначено для детей от 9 месяцев до 6 лет или для веса **ребенка макс. 22 кг**. Время от времени проверяйте, не превышает ли вес Вашего ребенка 22 кг.

- Перед установкой или использованием внимательно прочитайте инструкции.
- **Храните эту инструкцию по использованию в надежном месте, так как она может Вам пригодиться, если Вы позже приобретете дополнительное оборудование к креслу.**

ТЕХНИЧЕСКИЕ МОМЕНТЫ

Сфера применения:

- Может устанавливаться на велосипеды с диаметром трубы рамы от 28 до 40 мм.
- Не может устанавливаться на велосипеды с овальной или квадратной трубой рамы.
- Не может устанавливаться на велосипеды, в которых багажник шире 155 мм.
(Но перед установкой детского кресла багажник может быть снят).
- Не может устанавливаться на велосипеды, оснащенные амортизаторами.
- Может устанавливаться на велосипеды с багажником и без него. Если Вы сомневаетесь, подойдет ли Вам велосипедное кресло, обратитесь за информацией к продавцу велосипеда.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Удостоверьтесь, что винты хорошо затянуты и проверяйте их через регулярные интервалы времени.
- Детское кресло крепится на раму велосипеда при помощи скобы (7). См. рис. Е. Винты должны быть затянуты так прочно, чтобы кресло не могло соскользнуть. Всегда проверяйте это перед началом поездки.
- Учитывайте, что вес ребенка в кресле может повлиять на стабильность велосипеда и характеристики управляемости.
- Не прикрепляйте к креслу дополнительный багаж или оборудование, так как это может превысить общий вес в 22 кг. Мы рекомендуем прикреплять дополнительный багаж спереди велосипеда.
- Когда в кресле находится ребенок, за рулем велосипеда **ВСЕГДА ДОЛЖЕН** быть взрослый.
- Всегда проверяйте правильность крепления ремня безопасности, даже если Вы едете без ребенка.
- В случае, если кресло было каким-либо образом повреждено, обратитесь к Вашему продавцу, чтобы проверить, можно ли его еще использовать. Все поврежденные детали необходимо

заменить. Обратитесь к продавцу, если Вы не уверены, как установить детали.

- **Никогда не изменяйте детали кресла и само кресло.** Это автоматически приведет к недействительности гарантии и ответственность производителя за качество продукции потеряет силу.

- Чтобы возить ребенка на велосипеде, велосипедист должен быть старше 16 лет. Проверьте законы и правила, действующие в Вашей стране.
- Всегда проверяйте, не касается ли одежда ребенка или части его тела движущихся деталей на велосипеде. Это следует проверять регулярно, так как ребенок растет. Движущиеся детали, которые следует проверять, включают колеса, провода и пружины кресла. Чтобы дети не могли поранить пальцы, вставив их в пружины седла, мы рекомендуем устанавливать специальные защитные приспособления. Кресло обеспечивает хорошую боковую поддержку и защиту ног. Однако, рекомендуется купить и установить предохранительный щиток. Вы можете приобрести его у продавца велосипеда.
- Удостоверьтесь, что на велосипеде нет острых предметов, которые могут поранить ребенка.
- При очистке кресла используйте только теплую мыльную воду.
- Всегда снимайте детское кресло, транспортируя велосипед машиной.
- Всегда перед поездкой проверяйте тормоза велосипеда, зубчатую передачу и другие функциональные части.
- **Не забывайте одевать ребенку шлем перед началом поездки.**

СДЕЛАЙТЕ СВОЕГО РЕБЕНКА СЧАСТЛИВЫМ!

- Помните, что кресло может очень нагреваться, если оно стоит на солнце. Проверьте, не слишком ли горячее кресло, перед тем как посадить на него ребенка.
- Ребенок, сидящий в кресле, должен быть одет теплее, чем велосипедист. Всегда берите с собой непромокаемые плащи.
- Не забывайте одевать ребенку шлем перед началом поездки.
Совет! Если Вы хотите использовать кресло на двух разных велосипедах, приобретите дополнительную крепежную скобу.

Мы желаем Вам и Вашему ребёнку приятных поездок с детским велосипедным креслом **Натах!**

Лучшие пожелания от **Натах**.

SE Bruksanvisning

Grattis till köpet av Hamax cykelsits. Du har köpt en säker och bekväm sits som ditt barn kan växa med. Sitsen är godkänd för barn från cirka 9 månader till 6 år, **eller max. 22 kg vikt**. Du bör själv emellanåt kontrollera att barnets vikt inte överstiger 22 kg.

- Läs noga igenom instruktionerna före montering eller användning av sitsen.
- **Spara denna monterings- och bruksanvisning. Den är till hjälp om du längre fram skulle behöva extrautrustning till sitsen.**

TEKNISKA RÅD

Användningsområde:

- Kan monteras på cyklar med ramrördiameter från 28-40 mm.
- Sitsen kan ej monteras på cyklar med ovalt eller fyrkantigt ramrör.
- Sitsen kan ej monteras om pakethållaren är bredare än 155 mm (pakethållaren kan dock demonteras innan cykelsitsen monteras).
- Kan ej monteras på heldämpade cyklar.
- Kan användas på cyklar med och utan pakethållare. Om du inte vet om sitsen kommer att passa rekommenderar vi dig att fråga efter information hos leverantören av cykeln.

SÄKERHETSÅD

- Kontrollera att fästets skruvar sitter ordentligt fast, och kontrollera dem med jämna mellanrum.
- Sitsen monteras på cykelns ramrör med hjälp av fästet (7). Se bild E. Skruvarna måste skruvas fast ordentligt så att sitsen sitter ordentligt fast och inte glider. Gör det till en vana att alltid kontrollera detta innan du börjar cykla.
- Tänk på att belastningen av ett barn i sitsen ändrar cykelns stabilitet och köregenskaper, särskilt under styrning och inbromsning.
- Extra bagage eller utrustning får inte sättas fast på sitsen, eftersom det kan leda till att totalbelastningen på 22 kg överskrids och att stabiliteten försämras. Du rekommenderas att fästa extra bagage framtill på cykeln.
- Medan barnet sitter i sitsen **MÅSTE** cykeln stödjas av en vuxen person.
- Gör det till en vana att alltid kontrollera att säkerhetssele är ordentligt fäst, även när du cyklar utan barn i sitsen.
- Om sitsen råkat ut för en olycka eller blivit skadad, ska du kontakta din återförsäljare för att kontrollera att sitsen fortfarande kan användas. Förstörda delar måste alltid bytas ut. Om du inte riktigt vet hur delarna ska monteras, kontakta din återförsäljare.
- Du får aldrig själv utföra ändringar eller modifieringar på delar eller monterad sits. Detta innebär automatiskt att garantin upphävs, och tillverkarens produktansvar utgår.
- För att få skjutsa barn på cykel måste cyklisten vanligtvis vara över 16 år.

Kontrollera vilka lagar och regler som gäller i ditt land.

- Kontrollera alltid att barnets kläder eller kroppsdelar inte kommer i kontakt med rörliga delar på cykeln. Detta måste kontrolleras regelbundet efter hand som barnet växer. Speciella rörliga delar att tänka på är hjul, vajrar och sitsfjädrar. För att förhindra att barnet får fingrarna mellan fjädrarna på cykelsitsen, rekommenderar vi att du monterar ett fjäderskydd. Sitsen ger ett bra sidoskydd och fotskydd. Du rekommenderas dock ändå att köpa och montera en tät stänkskärm/kedjeskydd på cykeln. Det kan du köpa i din cykelbutik.
- Kontrollera att det inte finnas några andra vassa föremål som t.ex. fransiga vajrar på cykeln som kan skada barnet.
- Vid rengöring av barnsitsen ska du endast använda ljummet tvålatten.
- Demontera alltid barnsitsen från cykeln när du ska transportera cykeln på en bil.
- Gör det till en vana att alltid kontrollera att cykelns bromsar, växlar och andra funktionella delar fungerar innan du börjar cykla.
- **Kom ihåg att sätta en cykelhjälm på barnets huvud innan du börjar cykla.**

RÅD FÖR ÖKAD TRIVSEL!

- Tänk på att sitsen kan bli mycket varm när den står ute i solsken. Kontrollera detta innan du sätter barnet i sitsen.
- Barn som sitter stilla bör vara varmare klädda än den som cyklar. Ha alltid regnkläder i beredskap åt er båda.
- Kom ihåg att sätta en cykelhjälm på barnets huvud innan du börjar cykla. Tips! Om du vill använda sitsen till olika cyklar kan du skaffa extra fästbeslag hos din cykelbutik.

Vi hoppas att ni får många härliga cykelturer med Hamax cykelsits!

Hälsningar från oss på Hamax.



SK Uzivatelska prirucka

Blahozelame vam k zakupu detskeho sedadla na bicykel Hamax. Teraz mate bezpecne a pohodlne detske sedadlo, ktore sa da prisposobit rastu vasho dietata. Detske sedadlo je schvalene pre deti od 9 mesiacov do 6 rokov, alebo do **max. 22 kg hmotnosti**. Obcas by ste mali skontrolovat, ci hmotnost vasho dietata nepresiahla 22 kg.

- Starostlivo si prosim precitajte pokyny pred montazou alebo pred pouzitim detskeho sedadla.

- Odložte si tieto pokyny na bezpecne miesto, pretože môžu byť užitočné v budúcnosti, ak si kúpite extra vybavu pre vaše detské sedadlo.

TECHNICKE BODY

Rozsah pouzitia:

- da sa namontovat na bicykle s priemerom trubky ramu od 28 - 40 mm.
- Neda sa namontovat na bicykle s ovalnymi alebo stvorcovymi trubkami.
- Neda sa namontovat tam, kde je nosic batoziny sirsi ako 155 mm. (ale nosic batoziny sa moze pred namontovanim detskeho sedadla odmontovat.)
- Neda sa namontovat na bicykle, vybavene absorbermi narazov.
- Da sa nasadit na bicykle s a bez nosica batoziny. Ak mate akekolvek pochybnosti, ci sa sedadlo da nasadit, odporucame vam vyhliadat informacie od dodavateľa bicykla.

BEZPECNOSTNE POKYNY

- skontrolujte, ci su skrutky konzoly dobre dotiahnute a pravidelne ich kontrolujte.
- Detske sedadlo sa nasadi na trubku ramu bicykla pomocou konzoly (7). Pozri obrazok E. Skrutky sa musia dotiahnut dost na to, aby pevne zafixovali sedadlo a zabranili jeho sklznutiu. Zavedte si pravidlo kontroly sedacky pred pouzitim bicykla.
- Nezabudnite, ze hmotnost dietata v detskej sedacke moze zmenit stabilitu bicykla a jeho ovladacie charakteristiky, zvlast pri brzdeni a zatacani.
- Nemontujte na detsku sedacku dalsi nosic batoziny alebo vybavu, kedze to moze sposobit prekrocenie celkovej hmotnosti 22 kg. Odporucame vam, aby sa dalsia batozina upevnila na prednu cast bicykla.
- Ked je v detskom sedadle dieta, bicykel **MUSI VZDY** podopierat dospely.
- Zavedte si pravidlo, ze skontrolujete spravne upevnenie bezpecnostneho pasu, dokonca aj ked bicyklujete bez dietata na detskom sedadle.
- Ak sa sa detske sedadlo zucastnilo nehody, alebo sa poskodilo, kontaktujte prosim vasho predajcu, aby zistil, ci sa da este stale pouzivat. Poskodene casti sa musia vzdy vymenit. Kontaktujte vasho predajcu, ak si nie ste isti, ako namontovat nove casti.
- Nikdy nerobte vase vlastne zmeny, alebo upravu na castiach detskeho

sedadla, alebo na namontovanom detskom sedadle. Toto automaticky zrusi zaruku a zodpovednost vyrobcu za vyrobok.

- Aby sa mohlo jazdit s dietatom na bicykli, jazdec musi mat obvykle nad 16 rokov. Skontrolujte vase narodne zakony a predpisy.
- Vzdy skontrolujte, ci sa casti tela dietata, alebo jeho saty nedotykaju pohyblivych casti bicykla. Toto sa musi kontrolovat neustale, ako dieta rastie. Pohyblive casti, ktore sa musia kontrolovat zahrnuju kolesa, droty a pruziny sedadla. Aby ste zabranili zachyteniu prstov deti do pruzin sedadla, odporucame vam nasadit kryt pruzin. Detske sedadlo poskytuje dobrou ochranu bokov a noh. Napriek tomu vam odporucame kupit a nasadit uzavretu ochranu na retaz/koleso. Mozete ju kupit u vasho predajcu bicyklov.
- skontrolujte, ci tam nie su ziadne ostre predmety, ako napríklad nalomene droty, co by na bicykli mohli dieta poranit.
- Pri cistení sedadla pouzivajte iba vlaznu mydlovu vodu.
- Pokial prepravujete bicykel na aute, vzdy odmontujte detske sedadlo.
- Zavedte si pravidlo kontroly brzdy, prevodov a ostatnych funkcných casti pred zaciatkom cesty na bicykli.
- **Nezabudnite dietatu nasadit pred zaciatkom cesty na bicykli prilbu.**

NECH JE VASE DIETA STASTNE!

- Nezabudnite, ze detske sedadlo sa moze na slnku velmi zohriat, preto ho najprv skontrolujte, nez tam posadite vase dieta.
- Dieta, sediace v detskom sedadle by malo byt oblecene teplejsie nez jazdec. Moze byt dobre vzdy mat so sebou nepremokave odevy pre oboch.
- Nezabudnite dietatu nasadit pred zaciatkom cesty na bicykli prilbu. Tip! Vďaka ďalšej konzole mozete sedadlom lahko pohybovat medzi dvoma bicyklami.

Zelame vam a vasmu dietatu prijemne cestovanie na bicykli s detskim sedadlom Hamax!

Vsetko najlepsie od Hamaxu.

BG Ръководство за потребителя

Благодарим ви, че закупихте детската седалка за велосипед **Натах**. Вече имате удобна и безопасна седалка, която може да се настройва според растежа на вашето дете. Детската седалка е одобрена за деца от 9 месеца до 6 години, или за **максимално тегло от 22 kg**. От време на време трябва да проверявате дали теглото на детето не е надвишило 22 kg.

- Моля прочетете внимателно инструкциите, преди да сглобите или използвате детската седалка.

- **Съхранявайте тези инструкции, тъй като те могат да ви бъдат полезни при последващо закупуване на допълнително оборудване за седалката.**
ТЕХНИЧЕСКО ХАРАКТЕРИСТИКИ

Обхват на приложението:

- Може да се монтира върху велосипеди с диаметър на тръбата на рамата от 28-40 mm.

- Не може да се монтира на велосипеди с овални или квадратни тръби на рамата.

- Не може да се монтира, ако багажникът е по-широк от 155 mm. (но багажникът може да се свали преди монтирането на седалката).

- Не може да се монтира на велосипеди, оборудвани с противоударни амортизатори.

- Може да се монтира на велосипеди с или без багажник. Ако се съмнявате дали седалката ще пасне, препоръчваме ви да потърсите информация от доставчика на велосипеда.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Убедете се, че винтовете на скобата са добре затегнати и ги проверявайте редовно.

- Детската седалка е закрепена върху тръбата на рамата със скоба (7). Вижте изображение Е. Винтовете трябва да са затегнати достатъчно добре, за да закрепят стабилно седалката и да предотвратят накланянето ѝ. Като правило, проверявайте това преди да карате велосипеда.

- Имайте предвид, че тежестта на детето върху детската седалка може да промени стабилността на велосипеда и характеристиките на неговото управление, особено при кормуване и спиране.

- Не закрепвайте допълнителен багаж или оборудване към детската седалка, тъй като това може да доведе до надвишаване на общия ѝ товар над 22 kg. Препоръчваме ви да закрепите допълнителния багаж отпред на велосипеда.

- Когато има дете на детската седалка, велосипедът **ВИНАГИ** трябва да се придържа от възрастен.

- Като правило винаги проверявайте закрепването на предпазния колан, даже когато карате без дете в детската седалка.

- Ако претърпите инцидент или повреда, свържете се с вашия

доставчик, за да разберете дали детската седалка все още може да се използва. Повредените части трябва винаги да се заменят. Свържете се с доставчика си, ако не сте сигурни как да монтирате новите части.

- Никога не правете собствени промени или модификации на частите на седалката или монтирана седалка. Това автоматично ще направи гаранцията невалидна и отговорността на производителя ще отпадне.

- За да вози дете на велосипед, велосипедистът трябва да е над 16 годишен. Проверете вашите местни закони и разпоредби.

- Винаги проверявайте дали дрехите или части на тялото на детето не докосват движещите се части на велосипеда. Това трябва да се

проверява постоянно докато детето расте. Движещите части, които

трябва да се проверяват, включват колела, жици и пружините на седалката. За да предотвратите затискане на пръстите на детето в пружините на седалката, ви препоръчваме да сложите предпазител на пружините.

Седалката осигурява добра странична защита и защита за краката. Все пак ви препоръчваме да купите и закрепите затворен предпазител за колела/верига. Можете да го закупите при вашия доставчик на велосипеди.

- Проверете дали няма остри предмети на велосипеда, които могат да наранят детето, като например разделени проводници.

- При почистване на седалката използвайте само топла сапунена вода.

- Винаги сваляйте детската седалка при транспортиране на велосипеда върху кола.

- Като правило преди началото на пътуването винаги проверявайте спирачките, предавката и другите функционални части на велосипеда.

- **Не забравяйте да сложите шлема на детето преди пътуването.**

НАПРАВЕТЕ СВОЕТО ДЕТЕ ЩАСТЛИВО!

- Помнете, че детската седалка може да стане много гореща ако се държи на слънце, затова я проверете преди да сложите детето на нея.

- Дете, седящо на детската седалка, трябва да е облечено по-топло от водача на велосипеда. Практично е винаги да носите водоустойчиви дрехи за двама ви.

- Не забравяйте да сложите шлема на детето преди пътуването.

Съвет! С допълнителна конзола можете лесно да местите седалката от един на друг велосипед.

Пожелаваме на вас и вашето дете много щастливи пътувания с вашата детска седалка **Натах!**

С уважение от **Натах**.



TR Kullanım Kılavuzu

Hamax bisiklet çocuk koltuğunu satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Çocuğunuz büyüdükçe ayarlanabilme özelliğiyle onu konforlu ve güvenli bir şekilde kavrayacak bir çocuk koltuğuna sahipsiniz. Bu çocuk koltuğu 9 aylıktan 6 yaşa kadar ve **maksimum 22 kilogram ağırlığındaki çocuklar için onaylıdır. Çocuğunuzun kilosunun 22 kilogramı** geçip geçmediğini zaman içerisinde aralıklarla kontrol etmeniz gerekmektedir.

- Lütfen çocuk koltuğunu kurmadan veya kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz.
- **Daha sonraki zamanlarda çocuk koltuğu için ekstra ekipmanlar satın alabileceğiniz için, bu kılavuzu güvenli bir yerde saklayınız.**

TEKNİK DETAYLAR

Uygulama aralığı:

- Kadro çapı 28-40 mm olan bisikletlere monte edilebilir.
- Oval ya da yuvarlak alt kadroya sahip olan bisikletlere monte edilmemelidir.
- Arka bagaj haznesinin 155 mm'den geniş olduğu durumlarda monte edilmemelidir. (ancak bagaj haznesi, çocuk koltuğunun montajından önce çikartılabilir).
- Amörtisörlü bisikletlere monte edilmemelidir.
- Bagaj haznesi olan ya da olmayan bisikletlere monte edilebilir. Koltuğun uyumlu bir şekilde monte edilip edilemeyeceği konusunda sorularınız olursa satın aldığınız firma ile görüşerek bilgi edinmenizi öneriyoruz.

GÜVENLİK UYARILARI

- Kelepçe vidalarının yeterince sıkıştırılmış olduğundan emin olun ve düzenli aralıklarla bunları kontrol edin.
- Çocuk koltuğu bisiklete kadroya kelepçelenmek suretiyle oturtulur. (7). Resim E'ye bakınız. Vidalar koltuğun güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlamak için sıkılmalı ve kaymasını önlemelidir. Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce bunu kontrol etmeyi kural haline getirin.
- Çocuğunuzun koltuğa vereceği yükün, özellikle sürüş ve fren sırasında bisikletin stabilitesini ve çalışma özelliklerini değiştirebileceğini unutmayın.
- Çocuk koltuğuna ekstra bagaj veya ekipman koymayın, bu toplam ağırlığın 22 kilogramın üzerine çıkmasına neden olabilir. Ekstra eşyalarınızı bisikletin ön kısmına yüklemenizi öneriyoruz.
- Çocuk koltuktayken, bisiklet **KESİNLİKLE VE DAİMA** bir yetişkin tarafından yürütülmelidir.
- Emniyet kemeri uygun şekilde takılı olduğundan emin olmayı, çocuk koltuğunda çocuk yokken seyahat ettiğiniz zamanlarda bile, kural haline getirin.
- Eğer çocuk koltuğu takılı iken bir kaza ya da hasar meydana gelmiş ise, ürünü

aldığınız firma ile görüşerek koltuğun hala güvenle kullanılabilir olduğundan emin olun. Hasar gören parçaların mutlaka değiştirilmesi gereklidir. Yeni parçaların nasıl monte edileceğinden emin değilseniz ürünü aldığınız firma ile bağlantıya geçin.

- Çocuk koltuğu parçalarına veya monte edilmiş çocuk koltuğuna asla kendi başınıza değişiklikler veya modifikasyonlar yapmayın. Bu ürününüze ait garantinin geçersiz olmasına neden olur ve üreticinin ürün üzerindeki sorumluluğu sona erer.
- Bisiklete çocuk bindirebilmek için sürücünün normal şartlarda 16 yaşından büyük olması gerekir. Ulusal kanun ve yönetmeliklerinizi mutlaka kontrol edin.
- Çocuğunuzun giysilerinin ya da vücudunun, bisikletin hareketli parçalarıyla temas etmediğinden daima emin olun. Çocuk büyüdükçe bunu düzenli olarak kontrol etmelisiniz. Kontrol edilmesi gereken hareketli parçalar tekerlekler, zincirler ve gidon yaylarıdır. Çocukların parmaklarını sele yaylarının arasında sıkıştırmasını engellemek için yay koruyucu kılıf kullanmanızı öneriyoruz. Çocuk koltuğu çocuğun vücudunu ve ayaklarını koruma imkanı vermektedir. Ancak yine de tekerlek koruyucu / zincir koruyucu satın alarak takmanız önerilmektedir. Bu parçaları bisikleti aldığınız firmadan satın alabilirsiniz.
- Bisiklet üzerinde çocuğa zarar verebilecek emniyet kablosu gibi keskin parçaların olup olmadığını kontrol edin.
- Koltuğu ılık sabunlu suyla temizleyin.
- Bisikleti arabayla taşıyacağınız zaman çocuk koltuğunu mutlaka çıkarın.
- Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce, bisikletin frenlerini, viteslerini ve diğer çalıştırıcı parçalarını kontrol etmeyi bir kural haline getirin.
- **Bisiklet gezinize çıkmadan önce daima çocuğunuzun kaskını takmayı unutmayın.**

ÇOCUĞUNUZUN MUTLULUĞU İÇİN!

- Çocuk koltuğunun güneş altında çok ısınabileceğini unutmayın, bu nedenle çocuğunuzun koltuğa yerleştirmeden önce mutlaka kontrol edin.
- Çocuk koltuğunda oturan çocuğun, sürücünden daha sıcak tutacak şekilde giydirilmesi gerekir. Her ikiniz için de su geçirmez kask bulundurmanız akıllıca olacaktır.
- Bisiklet gezinize çıkmadan önce daima çocuğunuzun kaskını takmayı unutmayın.
- İpucu! Ekstra kelepçe ile tek koltuğu iki farklı bisiklet için kullanabilirsiniz.

Hamax çocuk koltuğu ile size ve çocuğunuza keyifli yolculuklar diliyoruz.

Hamax'tan en iyi dileklerimizle.



UA Посібник користувача

Поздоровляємо Вас із придбанням дитячого велосипедного крісла **Натах**. Тепер у Вас є зручне й безпечне дитяче крісло, що може рости разом з Вашими дітьми. Крісло призначене для дітей від 9 місяців до 6 років або для ваги **дитини макс. 22 кг**. Час від часу перевіряйте, чи не перевищує вага Вашої дитини 22 кг.

- Перед встановленням чи використанням дитячого крісла уважно прочитайте інструкції.
Зберігайте цю інструкцію по використанню в надійному місці, так як вона може бути потрібна, якщо Ви пізніше придбаєте додаткове обладнання до крісла.

ТЕХНІЧНІ МОМЕНТИ

Сфера застосування:

- Можна встановлювати на велосипеди з діаметром труби рами від 28 до 40 мм.
- Не можна встановлювати на велосипеди з овальною чи квадратною трубою рами.
- Не можна встановлювати на велосипеди, в яких багажник ширший 155 мм. (Але перед встановленням дитячого крісла багажник можна зняти).
- Не можна встановлювати на велосипеди з амортизаторами.
- Можна встановлювати на велосипеди з багажником і без нього. Якщо Ви сумніваєтеся, чи підійде Вам сумніваєтеся крісло, зверніться за інформацією до продавця велосипеда.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

- Впевніться, що гвинти добре затягнуті і перевіряйте їх через регулярні інтервали часу.
- Дитяче крісло кріпиться на раму велосипеда за допомогою скоби (7). Див. малюнок Е. Гвинти повинні бути затягнуті так міцно, щоб крісло не могло зісковзнути. Завжди перевіряйте це перед початком поїздки.
- Приймайте до уваги, що вага дитини в кріслі може впливати на стабільність та керованість велосипеда.
- Не прикріплюйте до кресла додатковий багаж чи обладнання, так як це може перевищити загальну вагу в 22 кг. Ми рекомендуємо прикріплювати додатковий багаж спереду велосипеда.
- Коли в кріслі знаходиться дитина, за кермом велосипеда **ЗАВЖДИ ПОВИНЕН** бути дорослий.
- Завжди перевіряйте кріплення ременя безпеки, навіть якщо Ви їдете без дитини.
- У випадку, якщо крісло пошкоджене, зверніться до Вашого продавця, щоб перевірити, чи можна його ще використовувати. Всі пошкоджені деталі необхідно замінити. Зверніться до продавця, якщо Ви не впевнені, як встановити деталі.

- Ніколи не змінюйте деталі крісла і саме крісло. Це автоматично призведе до недійсності гарантії, і продукції втратить силу.
- Щоб возити дитину на велосипеді, велосипедист повинен бути старше 16 років. Перевірте закони й правила, що діють у Вашій країні.
- Завжди перевіряйте, чи не доторкується одяг дитини чи його частини тіла до рухомих деталей велосипеда. Це варто перевіряти регулярно, тому що дитина росте. Рухомі деталі, які необхідно перевіряти, включають колеса, ланцюги й пружини крісла. Щоб діти не могли поранити пальці, відставивши їх у пружини крісла, ми рекомендуємо встановлювати спеціальні захисні пристосування. Крісло забезпечує гарну бічну підтримку й захист ніг. Але рекомендується купити й встановити запобіжний щиток. Ви можете придбати його в продавця велосипеда.
- Впевніться, що на велосипеді немає гострих предметів, що можуть поранити дитину.
- При чищенні крісла використовуйте тільки теплу мильну воду.
- Завжди знімайте дитяче крісло при перевезенні велосипеда автомобілем.
- Завжди перед поїздкою перевіряйте гальма велосипеда, зубчасту передачу та інші функціональні частини.
- **Не забувайте надягати дитині шолом перед початком поїздки.**

ЗРОБІТЬ СВОЮ ДИТИНУ ЩАСЛИВОЮ!

- Пам'ятайте, що крісло може сильно нагріватися на сонці. Перевірте, чи не дуже гаряче крісло, перед тим, як посадити в нього дитину.
- Дитина, що сидить у кріслі повинна бути вдягнена тепліше, ніж велосипедист. Завжди беріть із собою плащі.
- Не забувайте надягати дитині шолом перед началом поїздки. Порада! Якщо Ви хочете використовувати крісло на двох різних велосипедах, придбайте додаткову кріпильну скобу.

Ми бажаємо Вам і Вашій дитині приємних поїздок з дитячим велосипедним кріслом **Натах**!

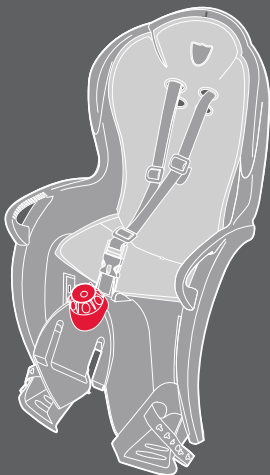
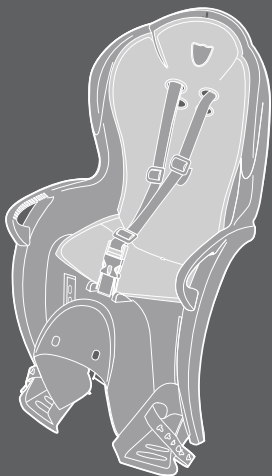
Найкращі побажання від компанії **Натах**.



User Manual

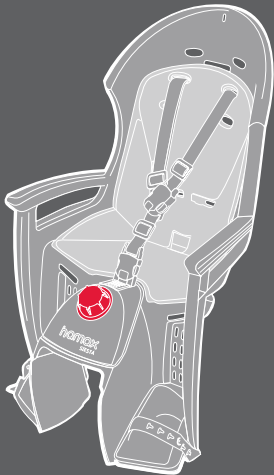
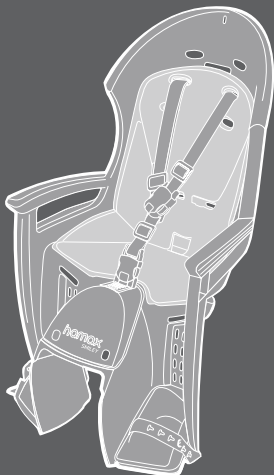
KISS

SLEEPY



SMILEY

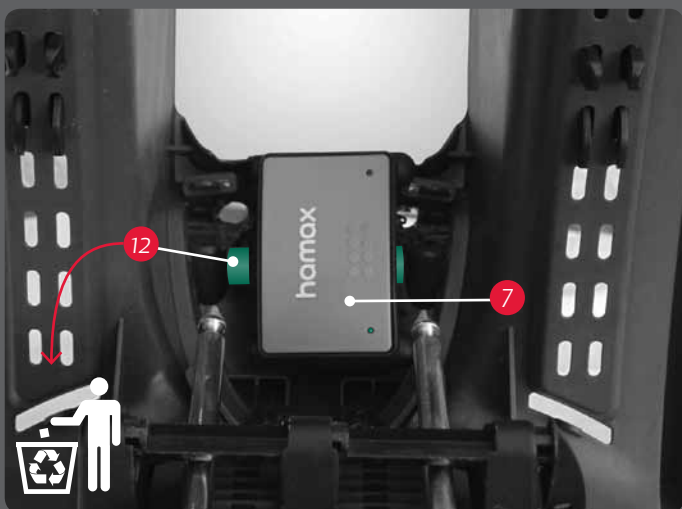
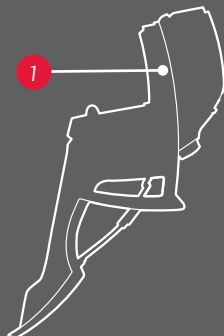
SIESTA



A Remove the transportation lock

SMILEY

EN Turn the seat (1) upside down. Push the green transportation lock (12) and the bracket (7) is released. Remove the transportation lock (12). The transportation lock (12) is recyclable.



FR Retournez le siège (1). Poussez sur le verrouillage vert de transport (12) pour libérer l'étrier (7). Retirez le verrouillage de transport (12). Le verrouillage de transport (12) est recyclable.

DE Den Sitz (1) umdrehen. Auf die grüne Transportsicherung (12) drücken, um die Klammer (7) zu lösen. Die Transportsicherung (12) entfernen. Die Transportsicherung (12) wird recycelt.

NO Snu setet (1) opp ned. Dytt inn grønn transportsikring (12) og ta av braketten (7). Transportsikringen kan resirkuleres.

CZ Otočte sedačku (1) horní částí dolů. Stiskněte zelenou přepravní pojistku (12) a třmen (7) se uvolní. Vyměte přepravní pojistku (12). Přepravní pojistka (12) se znovu použije.

DA Vend stolen (1) på hovedet. Skub til den grønne transportsikring (12), så beslaget (7) frigøres. Tag transportsikringen (12) ud. Transportsikringen (12) skal leveres til genbrug.



ES Coloque el asiento (1) boca abajo. Presione en el inmovilizador para transporte (12) y el soporte (7) quedará libre. Retire el inmovilizador para transporte (12). El inmovilizador para transporte (12) es reciclable.

FI Käännä istuin (1) ylösalaisin. Työnnä vihreää kuljetuslukkoa (12) ja pidike (7) vapautuu. Irrota kuljetuslukko (12). Kuljetuslukko (12) on kierrätettävä.

HU Fordítsa fel az (1) ülést. Nyomja meg a zöld színű (12) szállítózárát, és a (7) konzolt ezzel kioldotta. Vegye el a (12) szállítózárát. A (12) szállítózár újra felhasználható.

IT Capovolgere il seggiolino (1). Premere il blocco di trasporto verde (12) per rilasciare la staffa (7). Rimuovere il blocco di trasporto (12). Il blocco di trasporto (12) è riciclabile.

NL Keer het stoeltje (1) ondersteboven. Duw op de groene transportvergrendeling (12) om de beugel (7) vrij te maken. Verwijder de transportvergrendeling (12). De transportvergrendeling (12) is recycleerbaar.

PL Obracamý fotelik (1) do góry nogami. Wciskamy blokadę transportową (12) i uchwyt (7) zostaje zwolniony. Usuwanie ogranicznika transportowego (12). Ogranicznik transportowy (12) oddajemy do recyklingu.

PT Vire a cadeira ao contrário (1). Empurre o bloqueio de transporte verde (12). O suporte (7) fica solto. Retire o bloqueio de transporte (12). O bloqueio de transporte (12) é reciclável.

RO Întoarceți scaunul (1) cu fundul în sus. Apăsați blocarea verde de transport (12) și suportul (7) este eliberat. Scoateți blocarea pentru transport (12). Blocarea pentru transport (12) este reciclabilă.

RU Поверните кресло (1) вверх дном. Нажмите на зелёный транспортировочный стопор (12) и крепёжная скоба (7) разъединится. Выньте транспортировочный стопор (12). Транспортировочный стопор (12) подлежит вторичной переработке.

SE Vänd sitsen (1) uppochner. Tryck på det gröna transportlåset (12) så lossar fästet (7). Ta bort transportlåset (12). Transportlåset (12) kan återvinnas

SK Otočte sedadlo (1) zhora nadol. Zatlačte zelenú prepravnu zamku (12) a konzola (7) sa uvoľní. Odmontujte prepravnu zamku (12). Prepravna zamka (12) je recyklovateľna.

BG Обърнете седалката (1) обратно. Натиснете зеления транспортен фиксатор (12) и скобата (7) се освобождава. Отстранете транспортния фиксатор (12). Транспортният фиксатор (12) се рециклира.

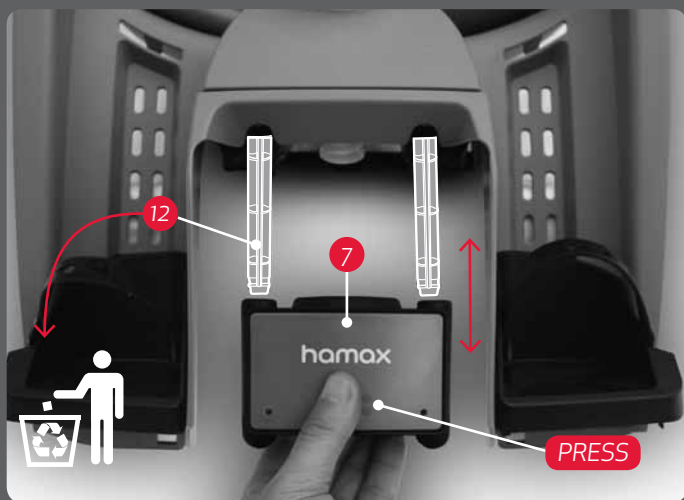
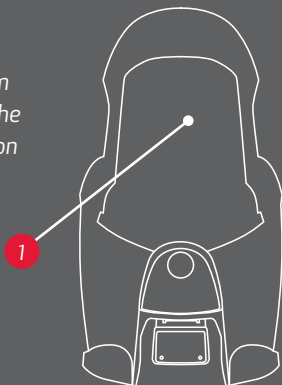
TR Koltuğu(1) baş aşağı çevirin. Yeşil nakliye kilidi (12) ve kelepçe (7) serbest kalacaktır. Nakliye kilidini çıkarın (12). Nakliye kilidi (12) geridönüşebilir maddededir.

UA Поверніть крісло (1) догори дном. Натисніть на зелений транспортувальний стопор (12) і кріпильна скоба (7) роз'єднається. Вийміть транспортувальний стопор (12). Транспортувальний стопор (12) підлягає вторинній переробці.

A Remove the transportation lock

SIESTA

EN Press the front of the mounting bracket (7) to release the bracket from the transportation pins (12). Remove the transportation pins. The transportation pins (12) are recyclable.



FR Appuyez sur la partie frontale de l'étrier de montage (7) pour libérer l'étrier des goupilles de transport (12). Retirez les goupilles de transport. Les goupilles de transport (12) sont recyclables.

DE Die Vorderseite der Befestigungsklammer (7) drücken, um die Klammer von den Transportstiften (12) zu lösen. Die Transportstifte (12) werden recycelt.

NO Press inn brakettens (7) front og trekk den av transport-sikringspinnene (12) som kan resirkuleres.

CZ Stiskněte přední část upevňovacího třmenu (7), abyste uvolnili třmen z přepravních pojistek (12). Vyjměte přepravní pojistky. Přepravní pojistky (12) jsou recyklovatelné.

DA Tryk på forsiden af monteringsbeslaget (7) for at løsne dette fra transportsikringerne (12). Tag transportsikringerne ud. Transportsikringerne skal leveres til genbrug.



ES Presione en la parte delantera del soporte de montaje (7) para liberar el soporte de los pasadores de transporte (12). Retire los pasadores de transporte. Los pasadores de transporte (12) son reciclables.

FI Paina kiinnikkeen (7) etuosaa ja vapauta kiinnike kuljetustapeista (12). Irrota kuljetustapit. Kuljetustapit (12) ovat kierrätettäviä.

HU Nyomja meg a (7) szerelőkeret elejét, hogy kioldja a keretet a (12) szállítótűkből. Vegye le a szállítótűket. A (12) szállítótűk újra felhasználhatók.

IT Premere la parte frontale dell'attacco (7) per rilasciarlo dai fermi di trasporto (12). Rimuovere i fermi di trasporto. I fermi di trasporto (12) sono riciclabili.

NL Duw op de voorkant van de montagebeugel (7) om de beugel van de transportpinnen (12) los te maken. Verwijder de transportpinnen. De transportpinnen (12) zijn recycleerbaar.

PL Nacisnąć przednią część uchwyty mocującego (7) i zwolnić uchwyt z blokady transportowej (12). Usunąć blokadę transportową. Blokadę transportową (12) oddajemy do recyklingu.

PT Pressione o suporte de montagem (7) para soltar o suporte dos pinos de transporte (12). Retire os pinos de transporte. Os pinos de transporte (12) são recicláveis.

RO Apăsați partea din față a consolei de montare (7) pentru a elibera consola din știfturile de transport (12). Scoateți știfturile de transport. Știfturile de transport (12) sunt reciclabile.

RU Нажмите на переднюю часть монтажной скобы (7), чтобы освободить скобу от транспортировочных штырей (12). Снимите транспортировочные штыри. Транспортировочные штыри (12) подлежат вторичной переработке.

SE Tryck framtill på monteringsfästet (7) för att lossa fästet från transportpinnarna (12). Ta bort transportpinnarna. Transportpinnarna (12) kan återvinnas.

SK Zatlačte prednú časť montážnej konzoly (7) a konzola sa odpojí od prepravných zámkov (12). Odmontujte prepravné zámky. Prepravné zámky (12) sú recyklovateľné

BG Натиснете предната част на монтажната конзола (7), за да освободите конзолата от транспортните щифтове (12). Свалете транспортните щифтове. Транспортните щифтове (12) могат да се рециклират.

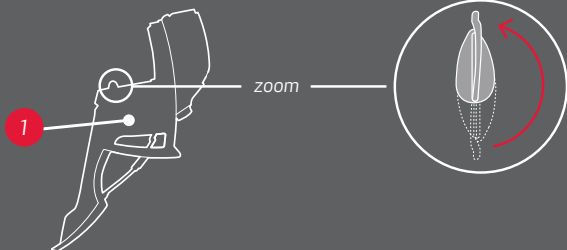
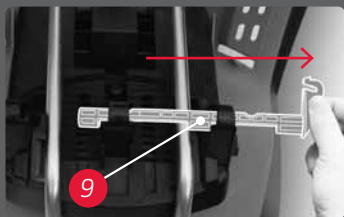
TR Montaj kelepçesini (7) nakliye civatalarından ayırmak için (12) ön tarafına bastırın. Taşıma civatalarını çıkarın. Bunlar (12) geri dönüşümlü malzemelerdir.

UA Натисніть на передню частину монтажної скоби (7), щоб звільнити скобу від транспортувальних штирів (12). Зніміть транспортувальні штирі. Транспортувальні штирі (12) підлягають вторинній переробці.

B Remove locking pin

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN Turn the seat (1) upside down. Turn the locking pin (9) clockwise before you pull the locking pin completely out.



FR Retournez le siège (1). Tournez la goupille de verrouillage (9) dans le sens des aiguilles d'une montre avant de la retirer complètement.

DE Den Sitz (1) umdrehen. Die Arretierstange (9) im Uhrzeigersinn drehen und dann die Stange ganz herausziehen.

NO Snu setet (1) opp ned. Vri låsepinnen (9) med klokken før du drar den helt ut.

CZ Otočte sedačku (1) horní částí dolů. Otočte uzavírací páčkou (9) ve směru chodu hodinových ručiček než uzavírací páčku úplně vytáhnete.

DA Vend stolen (1) på hovedet. Drej låsebolten (9) med uret, før du trækker den helt ud.

ES Coloque el asiento (1) boca abajo. Gire el pasador de cierre (9) en el sentido de las agujas del reloj antes de extraerlo completamente.

FI Käännä istuin (1) ylösalaisin. Käännä lukitustappia (9) myötäpäivään, kunnes voit vetää lukitustapin kokonaan ulos.

HU Fordítsa fel az (1) ülést. Fordítsa el a (9) lezárócsapot jobbra, mielőtt teljeseen kihúzza.

IT Capovolgere il seggiolino (1). Ruotare il perno di fermo (9) in senso orario prima di estrarlo completamente.

NL Keer het stoeltje (1) ondersteboven. Draai de vergrendelingspin (9) in uurwijzerszin

voor u de vergrendelingspin volledig uittrekt.

PL Obracamý fotelik (1) do góry nogami. Zanim wysuniemy całkowicie bolec blokujący (9), obracamý go zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

PT Vire a cadeira ao contrário (1). Rode o pino de bloqueio (9) no sentido dos ponteiros do relógio antes de o puxar completamente para fora.

RO Întoarceți scaunul (1) invers. Rotiți știftul de blocare (9) în sens orar înainte de a-l trage complet afară.

RU Поверните кресло (1) вверх дном. Поверните стопорный штифт (9) по направлению часовой стрелки перед тем, как полностью его вынуть.

SE Vänd sitsen (1) uppochner. Vrid låspinnen (9) medsols innan du drar ut den helt.

SK Otočte sedadlo (1) zhora nadol. Otočte blokovacím kolíkom (9) v smere hodinových ručičiek predtým než ho úplne vytiahnete.

BG Обърнете седалката (1) обратно. Завъртете фиксиращия щифт (9) по часовниковата стрелка, преди да извадите фиксиращия щифт напълно.

TR Koltuğu(1) baş aşağı çevirin. Kilit pimini (9) tamamen çıkarmadan önce saat yönünde çevirin.

UA Поверніть крісло (1) догори дном. Поверніть стопорний штифт (9) за годинниковою стрілкою перед тим, як повністю його вийняти.

C Remove mounting bracket

KISS, SLEEPY

EN Remove the bracket (7) by pressing the cover of the bracket, and pull it free from the steel bars.



FR KISS/ SLEEPY: Retirez l'étrier (7) en appuyant sur le couvercle de l'étrier, puis tirez pour le libérer des barres en acier.

DE KISS/ SLEEPY: Die Befestigungsklammer (7) ausbauen. Auf den Deckel der Klammer drücken und diese von den Stahlstäben abziehen.

NO KISS/ SLEEPY: En løsner braketten (7) ved å presse inn frontdekselet på braketten og dra den av bærebøylene.

CZ KISS/ SLEEPY: Vyjměte třmen (7) stisknutím krytu třmene, a uvolněte jej z ocelových prutů.

DA KISS/ SLEEPY: Fjern beslaget (7) ved at trykke på dækslet og trække det fri af stålstængerne.

ES KISS/ SLEEPY: Retire el soporte (7) presionando sobre la cubierta del soporte, luego libérela de las barras de acero.

FI KISS/ SLEEPY: Irrota pidike (7) painamalla kiinnittimen suojusta, ja vedä se irti terästangoista.

HU KISS/ SLEEPY: A (7) konzolt a borításának megnyomásával vegye el, majd húzza ki az acélrudakból.

IT KISS/ SLEEPY: Rimuovere l'attacco (7) premendo il pulsante ed estraendolo dalle barre in acciaio.

NL KISS/ SLEEPY: Verwijder de beugel (7) door op het deksel van de beugel te drukken, en trek deze vrij van de stalen staven.

PL KISS/ SLEEPY: Usuwamy uchwyt mocujący (7) wciskając pokrywę uchwyty i wyciągamy go ze stalowych prętów.

PT KISS/ SLEEPY: Retire o suporte (7) pressionando a tampa do suporte e, de seguida, puxe-o para fora das barras de aço.

RO KISS/ SLEEPY: Scoateți suportul (7) prin apăsarea capacului acestuia și trageți-l din barele de oțel.

RU KISS/ SLEEPY: Выньте скобу (7), нажимая на крышку, и вытяните её из стальных стержней.

SE KISS/ SLEEPY: Ta bort fästet (7) genom att trycka på det och dra loss det från stålbyglarna.

SK KISS/ SLEEPY: Odmontujte konzolu (7) stlacením krytu konzoly a vyťahnite ju z ocelových tyčí.

BG KISS/ SLEEPY: Свалете конзолата (7) като натиснете капака на скобата и я издърпайте от стоманените пръти.

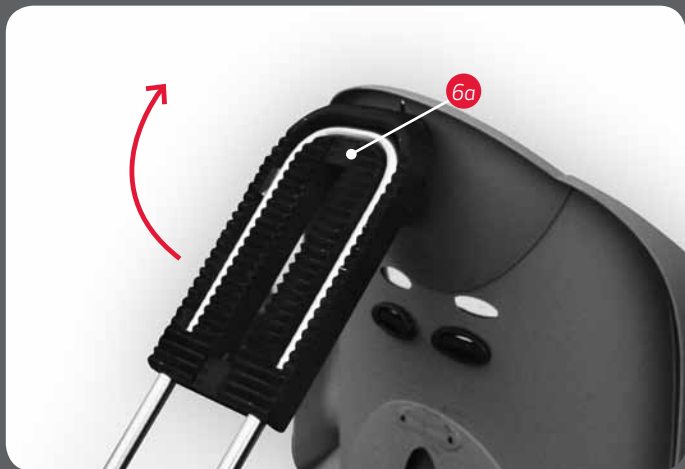
TR KISS/ SLEEPY: Kelepçeyi (7) etrafına bastırarak çıkarın, çelik barlardan çıkarmak için çekin.

UA KISS/ SLEEPY: Вийміть скобу (7), натискаючи на кришку, і витягніть її зі сталевих стрижнів.

D Release support clamp

KISS, SLEEPY, SMILEY

EN Release the carrier bar (6a) by rotating it upwards and free.



FR KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Libérez la barre porteuse (6a) en la tournant vers le haut pour la libérer. SIESTA: Poussez latéralement l'un des coins (6b) pour libérer la barre porteuse (6).

DE KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Den Befestigungsbügel (6a) nach oben drehen und lösen. SIESTA: Die Arretierungshaken (6b) zur Seite schieben, um den Befestigungsbügel (6) zu lösen.

NO KISS/ SLEEPY/ SMILEY: En løsner bærebøylen (6a) fra setet ved å rotere den i en bue oppover. SIESTA: Press en av feste-hakene (6b) til siden for å løsne bærebøylen (6).

CZ KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Uvolněte přípevňovací rám (6a) otáčením směrem nahoru, až se rám uvolní. SIESTA: Stiskněte jednu ze západek do boku (6b), abyste uvolnili přípevňovací rám (6).

DA KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Løsne bærebøjlen (6a) ved at dreje den opad og fri. SIESTA: Skub en af låsemekanismerne (6b) sidelæns for at frigøre bærebøjlen (6).

ES KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Suelte la barra sustentadora (6a) girándola hacia arriba hasta que quede libre. SIESTA: Corra uno de los pestillos (6b) hacia un lado para soltar la barra sustentadora (6).

FI KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Vapauta kiinnitystanko (6a) kääntämällä sitä ylöspäin ja irrottamalla. SIESTA: Työnnä toista kiinnitintä (6b) sivuittain ja vapauta kiinnitystanko (6).

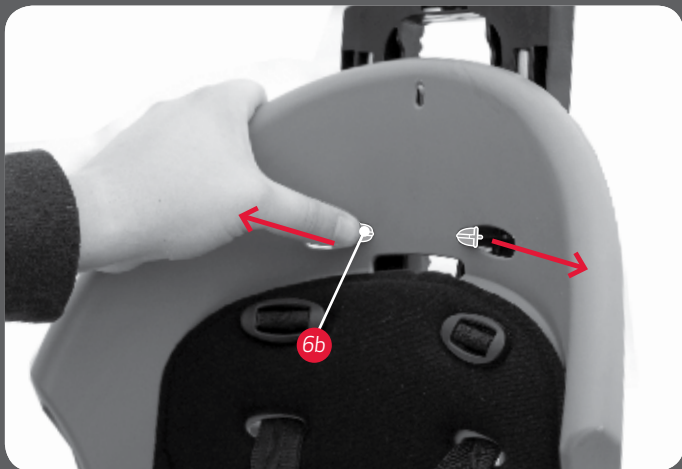
HU KISS/ SLEEPY/ SMILEY: A (6a) tartórudat úgy oldhatja ki, ha felfelé fordítja, majd kiszabadítja. SIESTA: A (6) tartórúd kioldásához nyomja el az egyik (6b) horgot oldalra.

IT KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Rilasciare la staffa di sostegno (6a) ruotandola verso l'alto e liberandola. SIESTA: Premere lateralmente uno dei fermi (6b) per rilasciare la staffa di sostegno (6).

NL KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Maak de draagstaaf (6a) vrij door opwaarts en vrij te draaien. SIESTA: Duw een van de klikklemmen (6b) zijwaarts om de draagstang vrij te maken (6).

SIESTA

EN Push one of the snaps (6b) sideways to release the carrier bar (6).



PL KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Odblokowujemy pałąk mocujący (6a) obracając go w górę i wyciągając. SIESTA: Przesuwamy jeden z zatrzasków (6b) w bok w celu zwolnienia pałąka mocującego (6).

PT KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Solte a barra de suporte (6a) rodando-a para cima. SIESTA: Empurre uma das molas (6b) para o lado para soltar a barra de suporte (6).

RO KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Eliberați bara de transport (6a) rotind-o în sus și eliberând-o. SIESTA: Apăsați una dintre încuietori (6b) în lateral pentru a elibera bara de transport (6).

RU KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Отсоедините подвеску для багажника (6a), поворачивая её вверх. SIESTA: Нажмите одну из защёлки (6b) сбоку, чтобы снять подвеску (6).

SE KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Frigör stödbygeln (6a) genom att vrida den uppåt och frigöra den. SIESTA: Tryck en av snäpphakarna (6b) åt sidan för att frigöra stödbygeln (6).

SK KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Uvoľnite tyč nosica (6a) otocením smerom nahor a uvoľnením. SIESTA: Potlačte jednu z uchytiak (6b) nabok na uvoľnenie tyče nosica (6).

BG KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Освободете носещия прът (6a) като го завъртите нагоре и освободите. SIESTA: Натиснете една от щипките (6b) настрани, за да освободите носещия прът (6).

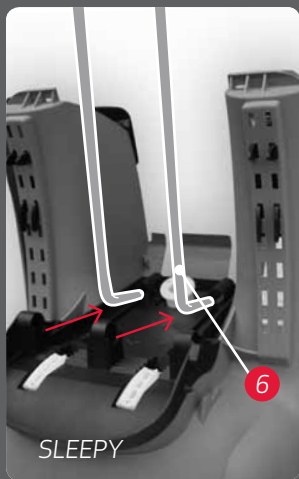
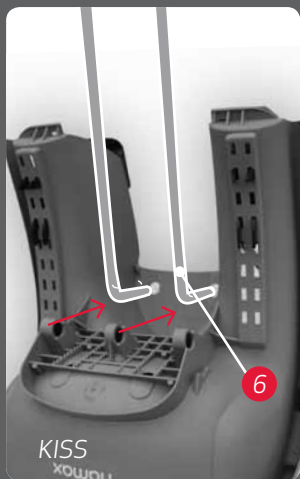
TR KISS/SLEEPY/ SMILEY: Taşıyıcı barı (6a) yukarı doğru döndürerek çıkarın. SIESTA: Çıktılardan (6) birine yanlarından bastırarak taşıyıcı barı (6) serbest bırakın.

UA KISS/ SLEEPY/ SMILEY: Зніміть підвіску багажника (6a), повертаючи її нагору. SIESTA: Натисніть один із фіксаторів (6b) збоку, щоб зняти підвіску (6).

E Mount the carrier bar to the seat

KISS, SLEEPY

EN Turn the seat (1) upside down, and insert the carrier bar (6) through the holes as shown below.



FR Retournez le siège (1) et insérez la barre porteuse (6) dans les trous comme illustré ci-dessous.

DE Den Sitz (1) auf den Kopf stellen. Den Befestigungsbügel (6) wie unten abgebildet in die Löcher stecken.

NO Snu setet (1) opp ned og før bærebøylen (6) inn i hullene som vist over.

CZ Otočte sedačku (1) horní stranou dolů, a připevňovací rám (6) protáhněte otvory jak je zobrazeno níže.

DA Vend sædet (1) på hovedet og før bærebøjlen (6) gennem hullerne som vist nedenfor.

ES Coloque el asiento (1) boca abajo, y pase la barra sustentadora (6) por los agujeros, como se muestra abajo.

FI Käännä istuin (1) ylösalaisin ja työnnä kiinnitystanko (6) aukkojen läpi kuten kuvassa esitetty.

HU Fordítsa fel az (1) ülést, majd az alábbi látható módon helyezze be a (6) tartórudat a nyílásokon keresztül.

IT Capovolgere il seggiolino (1) e inserire la staffa di sostegno (6) attraverso i fori come illustrato di seguito.

NL Draai het zitje onderste boven en voer de draagstaaf (6) door de gaten zoals in de afbeelding hieronder.

SMILEY, SIESTA



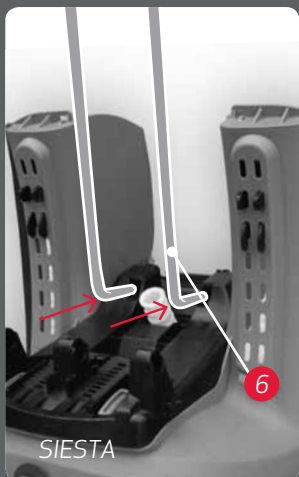
PL Przekręcamy fotelik (1) do góry nogami i wsuwamy pałak mocujący (6) do otworów, tak jak to pokazano poniżej.

PT Vire a cadeira (1) ao contrário e introduza a barra de suporte (6) nos orifícios como demonstrado na imagem.

RO Rotiți scaunul (1) invers și introduceți bara de transport (6) prin găuri, așa cum este arătat mai jos.

RU Поверните кресло (1) вверх дном и вставьте подвеску (6) в отверстия, как показано ниже.

SE Vänd sitsen (1) uppochner och för in stödbygeln (6) genom hålet, enligt bild nedan.



SK Otočte sedadlo (1) zhora nadol a vložte tyč nosica (6) cez otvory tak, ako je ukazane nižšie.

BG Обърнете седалката (1) и прекарайте носещия прът (6) през отворите, както е показано отдолу.

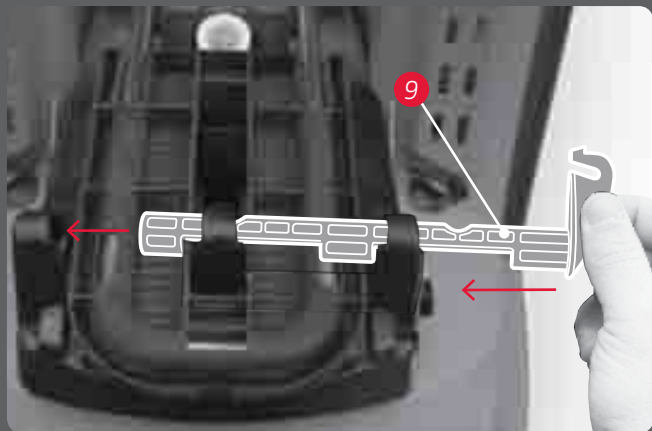
TR Koltuğu (1) baş aşağı çevirin, taşıyıcı barı (6) aşağıda görüldüğü gibi deliklerine sokun.

UA Поверніть крісло (1) догори дном і вставте підвіску (6) в отвори, як показано нижче.

F Insert locking pin

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN Insert the locking pin (9) through the holes under the seat base, keeping it in unlocked position to allow final adjustment later on.



FR Insérez la goupille de verrouillage (9) dans les trous sous la base du siège, en la laissant en position non verrouillée pour permettre le réglage final ultérieurement.

- D1) Verrouillé
- D2) Déverrouillé

DE Die Arretierstange (9) in die Löcher unter der Sitzfläche stecken, aber noch nicht arretieren, um den Sitz später richtig einstellen zu können.

- D1) Arretiert
- D2) Nicht arretiert

NO Før låsepinnen (9) inn i hullene under sitteflaten og la den stå i ulåst posisjon for å justere setet til riktig posisjon litt senere.

- D1) Låst
- D2) Ulåst

CZ Vložte uzavírací páčku (9) do otvorů pod spodní část sedačky, držte ji v neuzavřené pozici, aby bylo možné později provést konečnou úpravu.

- D1) Uzavřená
- D2) neuzavřená

DA Før låsebolten (9) ind i hullerne under siddeflader og lad den være uspændt, så stolen senere kan justeres til rigtig position.

- D1) Låst
- D2) Ulåst

ES Pase el pasador de cierre (9) por los agujeros de la base del asiento, dejándolo en posición "desbloqueado", para poder hacer más tarde el ajuste final.

- D1) Bloqueado
- D2) Desbloqueado

FI Aseta lukitustappi (9) istuimen alapuolella olevien aukkojen läpi, ja jätä lukitsemattomaksi myöhempää säätöä varten.

- D1) Lukittu
- D2) Lukitsematon

HU Helyezze be a (9) lezárócsapot az ülés alapja alatt lévő nyílásokon keresztül és tartsa kioldott helyzetben, hogy a későbbiekben is tudja állítani.

- D1) Lezárt
- D2) Kioldott

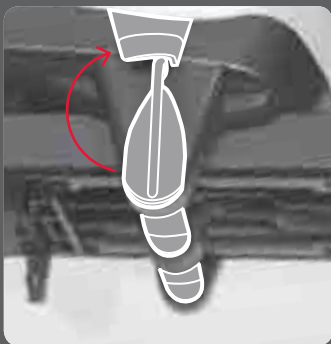
IT Inserire il perno di fermo (9) nei fori sotto il seggiolino e lasciarlo in posizione aperta, per poter in seguito regolare la posizione del seggiolino.

- D1) Bloccato
- D2) Sbloccato

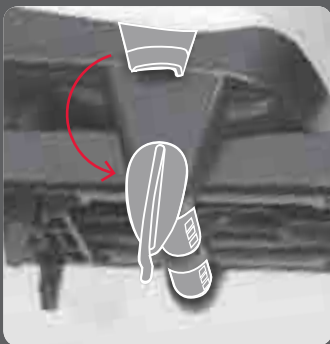
NL Voer de vergrendelingspin (9) door de gaten onder de basis van het zitje in, en laat deze in niet vergrendelde positie om later de eindafstelling toe te laten.

- D1) Vergrendeld
- D2) Onvergrendeld

D1) Locked



D2) Unlocked



PL Wkładamy bolec blokujący (9) w otwory pod siedzeniem i pozostawiamy w pozycji otwartej, aby mieć później możliwość właściwego ustawienia fotelika.

D1) Pozycja zamknięta

D2) Pozycja otwarta

PT Introduza o pino de bloqueio (9) nos orifícios na parte inferior da base da cadeira, mantendo-o na posição de desbloqueio para permitir o ajuste posterior.

D1) Bloqueado

D2) Não bloqueado

RO Introduceți știftul de blocare (9) prin găurile de sub baza scaunului, ținându-l în poziție deblocată pentru a permite mai târziu reglarea finală.

D1) Blocat

D2) Deblocat

RU Вставьте стопорный штифт (9) в отверстия под основой кресла, удерживая его в незамкнутом положении для завершающего регулирования.

D1) Замкнутое положение

D2) Незамкнутое положение

SE För in låspinnen (9) genom hålen under sitsens bas. Låt den förbli olåst för slutlig justering längre fram.

D1) Låst

D2) Olåst

SK Vložte blokovací kolík (9) cez otvory pod základnou sedadla, pričom ho udržiavajte v nezablokovanej polohe, aby ste neskôr umožnili záverečné nastavenie.

D1) Zamknute

D2) Odomknute

BG Вкарайте фиксиращия щифт (9) през отворите под основата на седалката, като го оставите незаклучен, за да могат да се направят допълнителни настройки по-късно.

D1) Фиксиран

D2) Нефиксиран

TR Kilit pimini (9) koltuk tabanının altındaki deliklere sokun, daha sonra son ayar için pimi kilitleme pozisyonuna getirin.

D1) Kilitli

D2) Kilitli değil

UA Вставте стопорний штифт (9) в отвори під основою крісла, утримуючи його в незамкнутому положенні для завершального регулювання.

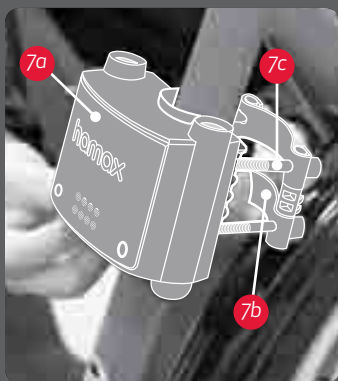
D1) Замкнуте положення

D2) Незамкнуте положення

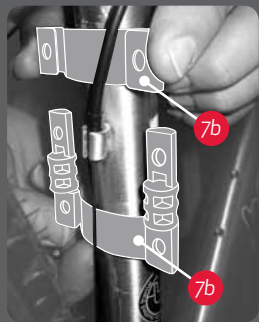
G Fastening bracket

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN Place the fastening bracket (7a) over the frame tube of the bike. Attach the bracket with the metal strips/ fastening screws (7b+c). Do not tighten fully, so that the height can be adjusted at a later stage.



If there is a gear wire in the area where the metal strips (7b) will be located, the metal strips (7b) may be placed between the wire and the frame tube.



FR Placez l'étrier de fixation (7a) par dessus du tuyau du cadre de la bicyclette. Attachez l'étrier à l'aide des sangles métalliques/vis de fixation (7b+c). Ne serrez pas complètement, pour permettre le réglage de la hauteur ultérieurement. S'il y a un câble du rapport de vitesses dans la zone où doivent être attachées les sangles métalliques (7b), les sangles métalliques (7b) peuvent être passées entre le câble et le tuyau du cadre.

DE Die Befestigungsklammer (7a) über das Rahmenrohr setzen. Die Klammer mit den Metallstreifen/ Befestigungsschrauben (7b+c) befestigen. Noch nicht ganz festziehen, damit die Höhe später eingestellt werden kann. Wenn im Bereich, in dem die Metallstreifen (7b) angebracht werden, ein Seilzug verläuft, die Metallstreifen (7b) zwischen Seilzug und Rahmenrohr anbringen.

NO Plasser braketten (7a) over rammerøret til sykkelen. Fest braketten med stålbandene/ skruene (7b+c). Ikke stram helt, slik at høyden kan justeres ved ett senere tidspunkt. Hvis det er en girvajer i nærheten av der metallbåndene (7b) skal sitte, så kan metallbåndene (7b) plasseres mellom vairen og rammerøret.

CZ Nasadte upevňovací třmen (7a) na rámovou trubku jízdního kola.

Připevňte třmen pomocí kovových pásky/upevňovacích šroubů (7b+c). Neutahujte úplně, aby bylo možné upravit výšku později. Pokud v úseku s namontovanými kovovými pásky (7b) probíhá bovden řazení, kovové pásky (7b) umístěte mezi rámovou trubkou a bovden.

DA Placer monteringsbeslaget (7A) forfra over rammerøret på cyklen. Skru beslaget fast med metalbåndene / fastgørelsesskruerne (7b+c). Undgå at skruer beslaget helt fast, så det senere kan højdejusteres. Hvis cyklen har en gearledning i det område, hvor metalbåndene (7b) skal ligge, kan metalbåndene (7b) placeres mellem ledningen og rammerøret.

ES Coloque el soporte de sujeción (7a) por encima del tubo del cuadro de la bicicleta. Sujete el soporte con las tiras de metal/ tornillos de sujeción (7b+c). No apriete del todo, para poder ajustar la altura más tarde. Si hay un cable de marcha en la zona donde deben ir las tiras metálicas (7b), estas pueden colocarse entre el cable y el tubo del cuadro.

FI Aseta kiinnityspidike (7a) pyörän runkoputken päälle. Ruuvaa pidike paikalleen metalliliuskoilla ja kiinnitysruuveilla (7b+c). Älä kiristä kokonaan niin, että voit säätää korkeuden myöhemmin. Jos



metalliliuskojen (7b) asennuspaikassa on vaihdevaijeri, voit sijoittaa metalliliuskat (7b) vaijerin ja runkoputken väliin.

HU Helyezze a (7a) rögzítőkonzolt a kerékpár vázcsővére. Erősítse oda a konzolt a (7b+c) fémlemezekkel/ rögzítőcsavarokkal. Ne húzza meg teljesen, hogy egy későbbi szakaszban be tudja állítani a magasságát. Ha a sebességváltó bowdenje a (7b) fémlemez rögzítési helyén fut, akkor a (7b) fémlemez helyezheti a bowden és a vázcső közé.

IT Posizionare l'attacco (7a) sul telaio tubolare della bicicletta. Evitare l'attacco con le fascette metalliche / le viti di fissaggio (7b+c). Non serrare completamente, in modo che l'altezza possa essere regolata successivamente. Se nella zona dove verranno posizionate le fascette metalliche (7b) scorre un comando a cavo flessibile, le fascette metalliche (7b) possono essere posizionate tra il cavo e il telaio tubolare.

NL Plaats de bevestigingsbeugel (7a) over de kaderbuis van de fiets. Bevestig de beugel met de metalen strips / bevestigingsschroeven (7b+c). Span deze niet volledig aan, zodat u later de hoogte kan instellen. Indien er een kabel van de versnelling loopt waar de metalen strips (7a) moeten worden geplaatst, kunnen de metalen strips (7b) tussen de kabel en de kaderbuis worden geplaatst.

PL Zakładamy klamrę uchwyty mocującego (7a) na rurę podsiodłową roweru. Mocujemy uchwyt za pomocą tylnej płyty uchwyty mocującego i śrub (7b+c). Nie należy dokręcać zbyt mocno, żeby później możliwe było przesunięcie uchwyty na odpowiednią wysokość. Jeżeli na rurze podsiodłowej znajduje się linka przerzutki, wówczas tylną płytę uchwyty mocującego można umieścić pomiędzy linką a rurą podsiodłową.

PT Coloque o componente de fixação (7a) sobre o quadro da bicicleta. Prenda o suporte com as tiras de metal/ parafusos para fixar (7b+c). Não aparafuse totalmente de forma a que a altura possa ser regulada mais tarde. Se houver cabo de engrenagem na área onde as tiras de metal (7b) tiverem de ser introduzidas, as mesmas deverão ser posicionadas entre o cabo e o tubo do quadro.

RO Puneți suportul de fixare (7a) pe țeava cadrului bicicletei. Montați suportul cu benzile metalice/șuruburile de fixare (7b + c). Nu strângeți complet astfel încât înălțimea să poată fi reglată ulterior. Dacă există un cablu pentru viteze în zona în care benzile metalice (7b) vor fi așezate, acestea (7b) pot fi așezate

între cablu și țeava cadrului.

RU Разместите крепежную скобу (7a) над трубой рамы велосипеда. Прикрепите скобу металлическими подкладками/крепежными винтами (7b+c). Не затягивайте винты полностью, чтобы можно было отрегулировать высоту позже. Если в том участке, где должны быть металлические подкладки (7b), расположена проводка, разместите их между проводкой и трубой рамы.

SE Placera fästbeslaget (7a) över cykelns ramrör. Sätt fast fästet med metallband/fästskruvar (7b+c). Spänn inte helt, eftersom du ska kunna justera höjdställningen längre fram. Om det finns en växelvajer i det område där metallbanden (7b) ska sitta, kan du placera metallbanden (7b) mellan vajern och ramröret.

SK Umiestnite upevnovací konožlu (7a) na trubku ramu bicykla. Pripojte konožlu s kovovými pasmi/ upevnovacími skrutkami (7b+c). Nedotahujte úplne, takže vyska sa da nastavit aj neskôr. Ak je tu prevodový drot v oblasti, kde by mali byť umiestnené kovové pasy (7b), kovové pasy (7b) sa môžu umiestniť medzi drot a trubku ramu.

BG Поставете закрепващата скоба (7a) върху тръбата на рамата на велосипеда. Закрепете скобата с металните ивици/затягащите винтове (7b+c). Не затягайте докрай, така че височината да може да се регулира по-късно. Ако в зоната, където ще бъдат разположени металните ивици (7b) има жило за скорости, металните ивици (7b) могат да се разположат между жилото и тръбата на рамата.

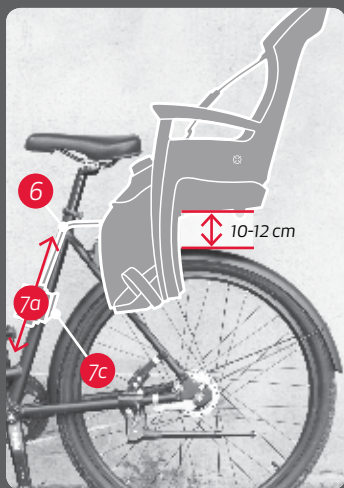
TR Sabitleme kelepçesini (7a) bisiklet kadrosunun üzerine yerleştirin. Kelepçeyi metal dişli ve sabitleme vidalarıyla (7b+c) takın. Tamamen sıkıştırmayın, böylece daha sonra yüksekliği ayarlayabilirsiniz. Metal dişlilerin (7b) yerleşeceği yerde vites kablosu varsa, metal dişliler (7b) kabloyla kadro arasına yerleştirilebilir.

UA Розмістіть кріпильну скобу (7a) над трубою рами велосипеда. Прикріпіть скобу металевими підкладками / кріпильними гвинтами (7b+c). Не затягуйте гвинти повністю, щоб можна було пізніше відрегулювати висоту. Якщо в тій ділянці, де повинні бути металеві підкладки (7b), розташовані проводи, розмістіть їх між проводами й трубою рами.

H Mount the bicycle child seat onto the bracket

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN Guide the carrier bar ends (6) down into the bracket (7a) until you hear a click = locked position. Adjust the bracket (7a) to the correct height until there are approx. 10-12 cm between the rear wheel and bicycle child seat. Then tighten the fastening screws (7c). Optimum tightening torque is 8 Nm.



FR Guidez les extrémités de la barre porteuse (6) dans l'étrier (7a) jusqu'à ce que vous entendiez un clic = position verrouillée. Réglez l'étrier (7a) à la hauteur appropriée, jusqu'à ce qu'il y ait environ 10 à 12 cm entre la roue arrière et le siège pour enfants. Ensuite, serrez les vis de fixation (7c). Le couple de serrage optimal est de 8 Nm.

DE Die Befestigungsbügelenden (6) nach unten in die Klammer (7a) stecken, bis er deutlich hörbar einrastet und damit arretiert ist. Die Klammer (7a) auf die richtige Höhe einstellen, so dass der Kindersitz ca. 10-12 cm über dem Hinterrad befestigt ist. Danach die Schrauben (7c) festziehen. Das optimale Anzugsmoment ist 8 Nm.

NO Guide bærebøyle-endene (6) ned i braketten (7a) til du hører et klikk = låst posisjon. Juster braketten (7a) til riktig høyde, til det er ca. 10 - 12 cm mellom bakhjulet og barnesetet. Stram brakettskruene (7c). Optimal tiltrekkingmoment er 8 Nm.

CZ Zasuňte konce upevňovacího rámu (6) do třmene (7a) až do kliknutí = uzavřená pozice. Umístěte třmen (7a) do správné výšky, až bude mezi zadním kolem a dětskou cyklosedačkou přibl. 10-12 cm. Pak utáhněte upevňovací šrouby (7c). Optimální moment utažení je 8 Nm.

DA Før enderne af bærebøjlen (6) ned i beslaget (7a) til du hører et klik = låst position. Juster beslaget (7a) til den rette højde, indtil der er ca. 10-12 cm mellem baghjulet og sædet på barnestolen. Skru derefter skrueerne (7c) godt fast. Den optimale spændingskraft er 8 Nm.

ES Introduzca los extremos de la barra sustentadora (6) por el soporte (7a) hasta que haga clic = posición "bloqueado". Regule el soporte (7a) hasta que se quede en la altura correcta, a unos 10 o 12 cm de la rueda trasera. Apriete luego los tornillos de sujeción (7c) El par de apriete óptimo es de 8 Nm.

FI Työnnä kannatinkaariputki (6) pidikkeeseen (7a) ja varmista, että se "naksahtaa" (lukkiutuu) paikalleen. Säädä pidike (7a) oikealle korkeudelle, jotta takapyörän ja lastenistuimen välillä jää noin 10–12 cm tilaa. Ruuvaa sen jälkeen ruuvit (7c) tiukasti paikalleen. Suositeltu vääntömomentti on 8 Nm.

HU Tolja le a (6) tartórúd végeit a (7a) konzolba, amíg egy kattanást nem hall = lezárt helyzet. Állítsa be a (7a) konzolt a megfelelő magasságra úgy, hogy kb. 10-12 cm-rel legyen a hátsó kerék felett. Ezután húzza meg a (7c) rögzítőcsavarokat. A legkedvezőbb meghúzási nyomaték 8 Nm.



IT Inserire le estremità della staffa di sostegno (6) nell'attacco (7a) spingendo fino a quando non si sente un "clic" = posizione bloccata. Regolare l'altezza dell'attacco (7a) posizionandolo in modo che ci siano circa 10-12 cm di spazio tra la ruota posteriore della bicicletta e il seggiolino. Serrare le viti di fissaggio (7c). La coppia di serraggio ottimale è 8 Nm.

NL Leid de uiteinden (6) van de draagstaaf neerwaarts in de beugel (7a) tot u een klikgeluid hoort = vergrendelde positie. Stel de beugel (7a) op de juiste hoogte in, tot er ongeveer 10 tot 12 cm afstand is tussen het achterwiel en het kinderzitje. Span dan de bevestigingsschroeven aan (7c). Het optimale aanspankoppel is 8 Nm.

PL Wsuwamy końce pałaka mocującego (6) w uchwyt, aż do usłyszenia kliknięcia sygnalizującego pozycję zamkniętą. Ustawiamy klamrę (7a) na właściwą wysokość, tj. tak, aby przestrzeń pomiędzy tylnym kołem a fotelikiem wynosiła ok. 10-12 centymetrów. Następnie mocno dokręcamy śruby mocujące (7c.) Optymalna siła docisku wynosi 8 Nm.

PT Passe as extremidades da barra de suporte (6) pela abraçadeira (7a) até ouvir um clique indicando a posição bloqueada. Ajuste a abraçadeira (7a) na altura correcta, aprox. 10-12 cm entre a roda traseira e a cadeira de criança. Aparafuse bem com os parafusos (7c). A força de aperto ideal é de 8 Nm.

RO Ghidați apoi capetele stelajului transportor (6) în jos în suport (7a) până când auziți un clic = poziție blocată. Reglați suportul (7a) la înălțimea corectă, aprox. 10-12 cm între roata din spate și scaunul copilului. Apoi strângeți șuruburile de fixare (7c). Cuplul optim de strângere este 8 Nm.

RU Вставьте концы подвески (6) в скобу (7a), Вы должны услышать щелчок = замкнутое положение. Отрегулируйте крепёжную скобу до нужной высоты, прибл. 10-12 см между задним колесом и креслом. Затем затяните крепёжные винты (7c). Оптимальный крутящий момент затяжки - 8 Nm.

SE Styr ner stödbygeln's ändar (6) i fästet (7a) tills du hör ett klick = låst position. Justera fästet (7a) till rätt höjd tills det är cirka 10-12 cm avstånd mellan bakhjulet och sitsen. Spänn därefter fästskruvarna (7c). Optimalt åtdragningsmoment är 8 Nm.

SK Zavedte konce tyči nosica (6) dole medzi konzolu (7a) až kým nepocujete klik = zamknuta poloha. Prispodobte konzolu (7a) správnej výške, až kým nie je približne 10-12 cm medzi

zadnym kolesom a detskym sedadlom bicykla. Potom dotiahnite upevňovacie skrutky (7c). Optimalný dotahovací moment je 8 Nm.

BG Вкарайте краищата на носещия прът (6) надолу в скобата (7a) докато чуete щракане = фиксирана позиция. Настройте скобата (7a) на правилна височина, докато останат ок. 10-12 cm между задното колело и детската седалка. Тогава затегнете закрепващите винтове (7c). Оптималният въртящ момент за затягане е 8 Nm.

TR Taşıma barının uçlarını (6) kelepçenin (7a) altına doğru, klik=kilit pozisyonu sesini duyana kadar itin. Kelepçeyi (7a) arka tekerlekle çocuk koltuğu arasında yaklaşık 10-12 cm boşluk kalacak şekilde doğru yükseklikte ayarlayın. Daha sonra sabitleme vidalarını (7c) sıkıştırın. Optimum sıkıştırma torku 8Nm'dir.

UA Вставте кінці підвіски (6) у скобу (7a), Ви повинні почути клацання, що означає замкнуте положення. Відрегулюйте кріпильну скобу до потрібної висоти, прибл. 10-12 см між заднім колесом і кріслом. Потім затягніть кріпильні гвинти (7c). Оптимальний крутний момент затягування - 8 Nm.

1 Hamax Fastening bracket

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN Hamax Fastening bracket (I1):

Make sure the carrier bow is correctly attached to the bracket by checking that the green safety indicators (7d) are visible.



FR Étrier Hamax de fixation (I1) :
Assurez-vous que l'arc porteur est correctement attaché à l'étrier en vérifiant que les indicateurs verts de sécurité (7d) sont visibles.

DE Hamax Befestigungsklammer (I1):
Sicherstellen, dass der Trägerbügel richtig an der Klammer befestigt ist. Die grünen Sicherheitsanzeigen (7d) müssen sichtbar sein.

NO Hamax festebrakett (I1):
Pass på at bærebøylen er riktig festet til braketten ved å sjekke at de grønne sikkerhetsindikatorene (7d) synes.

CZ Upevňovací třmen Hamax (I1):
Zkontrolujte, zda je připevňovací rám správně připojen ke třmeni tím, že zkontrolujete, zda jsou zelené kontrolky ochrany viditelné (7d).

DA Hamax monteringsbeslag (I1):
Kontroller, at bærebøjlen er monteret korrekt på beslaget ved hjælp af de grønne sikkerhedsindikatorer (7d). De skal være synlige.

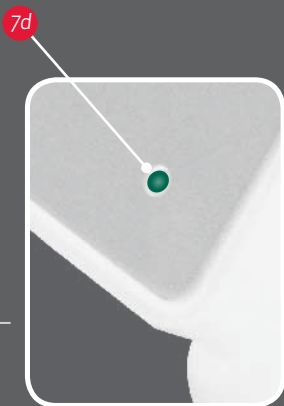
ES Soporte de sujeción Hamax (I1):
Asegúrese de que el arco de transporte esté correctamente sujeto al soporte comprobando que los indicadores verdes de seguridad (7d) quedan a la vista.

FI Hamax-kiinnityspidike (I1):
Varmista, että kiinnityskaari on kiinnitetty oikein pidikkeeseen tarkistamalla, että vihreät turvamerkinät (7d) ovat näkyvissä.

HU Hamax rögzítőkonzol (I1):
Győződjön meg arról, hogy a tartóváz helyesen illeszkedik a konzolhoz, és ellenőrizze, hogy a zöld színű (7d) biztossítájsjelző látható.

IT Attacco Hamax (I1):
assicurarsi che la staffa di sostegno sia ben fissata all'attacco controllando che gli indicatori di sicurezza verdi (7d) siano visibili.

NL Hamax bevestigingsbeugel (I1):
Verzeker er u van dat de draagboog correct is bevestigd op de beugel door te controleren dat de groene veiligheidsindicaties (7d) zichtbaar zijn.



Fastened



Not fastened

PL Uchwyt mocujący Hamax (I1):
Należy upewnić się, czy pałak mocujący
jest prawidłowo umieszczony w klamrze
poprzez sprawdzenie, czy widoczne są
zielone wskaźniki blokady (7d).

PT Componente de fixação Hamax
(I1): Certifique-se de que o arco do
suporte está bem preso à abraçadeira
verificando que os indicadores de
segurança verdes (7d) estão visíveis.

RO Suportul de fixare Hamax (I1):
asigurați-vă că arcul de transport este
fixat corect la suport, verificând dacă
indicatoarele verzi de siguranță (7d)
sunt vizibile.

RU Крепежная скоба Hamax (I1):
Удостоверьтесь, что дуга багажника
правильно прикреплена к крепежной
скобе, проверив, видны ли зелёные
индикаторы безопасности (7d).

SE Hamax fästbeslag (I1):
Kontrollera att stödbygeln är korrekt
fäst vid fästet genom att kontrollera att
de gröna säkerhetsindikatorerna (7d)
är synliga.

SK Hamax upevnovacia konzola (I1):
Skontrolujte, či je obluk nosica správne
pripojeny na konzolu skontrolovaním, či
su viditeľne zelené bezpečnostné
indikatory (7d).

BG Закрепваща скоба Hamax (I1):
Убедете се, че носещата дъга е
правилно закрепена към скобата,
като проверите дали зелените
индикатори за безопасност (7d) се
виждат.

TR Hamax Sabitleme kelepçesi (I1):
Taşıyıcı yayın kelepçe üzerine, yeşil
uyarı indikatörleri (7d) görünecek
şekilde takıldığından emin olun.

UA Кріпильна скоба Hamax (I1):
Впевніться, що дуга багажника
правильно прикріплена до кріпильної
скоби, перевіривши, чи видно зелені
індикатори безпеки (7d).

12 Hamax Lockable bracket

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN Lockable bracket (I2):

By pressing down the locking pin (7e), the carrier bow is locked to the bracket. To unlock: Insert key (7f) and turn clockwise. For safekeeping, Hamax recommends that you remove the keys before the bicycle trip.

FR Étrier verrouillable (I2) :

En appuyant vers le bas sur la goupille de verrouillage (7e), l'arc porteur est verrouillé sur l'étrier. Pour déverrouiller : Insérez la clé (7f) et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour des raisons de sécurité, Hamax recommande de retirer les clés avant d'entamer votre randonnée.

DE Verschließbare Klammer (I2):

Die Arretierstange (7e) nach unten drücken, um den Trägerbügel in der Klammer zu arretieren. Entriegeln: Schlüssel (7f) einstecken und nach rechts drehen. Hamax empfiehlt aus Sicherheitsgründen, vor einer Fahrradtour die Schlüssel zu entfernen.

NO Låsbar brakett (I2):

Ved å trykke inn låsepinnen (7e), blir bærebøylen låst til braketten. For å låse opp: Sett inn nøkkelen (7f) og vri med klokken. For sikker oppbevaring, anbefaler Hamax at du fjerner nøklene før turen.

CZ Uzavíratelný třmen (I2):

Stisknutím uzavírací páčky (7e) dojde k uzamčení připevňovacího rámu se třmenem. Odemknout: Vložte klíč (7f) a otočte ve směru hodinových ručiček. Pro zabezpečení klíče doporučuje Hamax vyjmout klíč předtím, než na kole vyjedete.

DA Låsbart beslag (I2):

Bærebøjlen låses fast til beslaget ved at trykke låsebolten (7e) ned. For at låse op: Indsæt nøglen (7f) og drej i urets retning. Af sikkerhedsmæssige grunde anbefaler Hamax, at du fjerner nøglerne før cykelturen.

ES Soporte bloqueable (I2):

Cuando se aprieta hacia abajo el pasador de cierre (7e), el arco de transporte queda sujeto al soporte. Para abrir: Introduzca la llave (7f) y gire en el sentido de las agujas del reloj. Por seguridad, Hamax recomienda que retire las llaves antes del paseo en bicicleta.

FI Lukittava pidike (I2):

Kiinnityskaari lukitaan pidikkeeseen painamalla lukitustappi (7e) alas. Avaa lukitus: Aseta avain (7f) ja käännä myötäpäivään. Hamax suosittelee turvallisuuden vuoksi irrottamaan molemmat avaimet ennen pyöräilyä.

HU Lezártható konzol (I2):

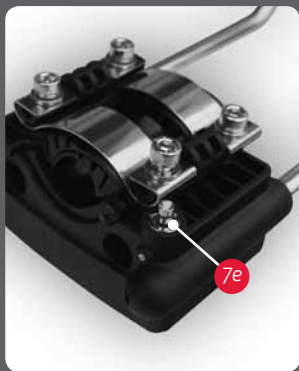
A (7e) lezárócsap lenyomásával rögzíti a tartóvázat a konzolhoz. A kioldáshoz helyezze be a (7f) kulcsot és fordítsa el jobbra. A Hamax ajánlata szerint a biztonság kedvéért az indulás előtt vegye ki a kulcsokat.

IT Attacco bloccabile (I2):

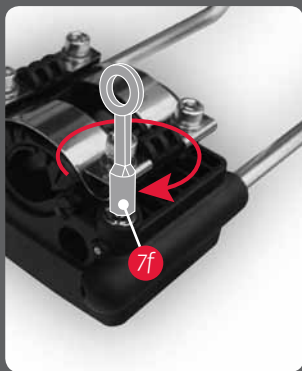
premento il perno di fermo (7e) si blocca la staffa di sostegno all'attacco. Per sbloccare: Inserire le chiave (7f) e girare in senso orario. Per la sicurezza, Hamax consiglia di rimuovere le chiavi prima di partire in bicicletta.

NL Vergrendelbare beugel (I2):

Door de vergrendelingspin (7e) naar beneden te drukken wordt de draagboom op de beugel vergrendeld. Om te ontgrendelen: Voer de sleutel (7f) in en draai in uurwijzerszin. Als veiligheidsmaatregel, raadt Hamax aan de sleutels te verwijderen voor u de rit begint.



Locking pin



Key

PL Uchwyt zamykany na klucz (I2): Pałak mocujący jest zablokowany w uchwycie po wciśnięciu bolca blokującego (7e). Aby odblokować: Wkładamy klucz (7f) i obracamy go zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Dla bezpieczeństwa, Hamax zaleca wyciągnięcie kluczyka przed każdą przejażdżką rowerową.

PT Abraçadeira com fecho (I2): Pressione o pino de bloqueio (7e) para prender o arco do suporte à abraçadeira. Para desbloquear: Introduza a chave (7f) e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio. Por uma questão de segurança, a Hamax aconselha retirar as chaves antes de qualquer passeio de bicicleta.

RO Suportul blocabil (I2): prin apăsarea în jos a știftului de blocare (7e), arcul de transport este blocat la suport. Pentru deblocare: introduceți cheia (7f) și rotiți în sens orar. Pentru siguranță, Hamax recomandă să scoateți cheile înainte de cursa cu bicicleta.

RU Блокируемая скоба (I2): Посредством нажатия стопорного штифта (7e) вниз дуга багажника фиксируется в скобе. Чтобы разомкнуть: Вставьте ключ (7f) и поверните по направлению часовой стрелки. Для обеспечения безопасности компания Hamax рекомендует вынимать ключи перед поездкой.

SE Låsbart fäste (I2): När du trycker ner låsspinnen (7e), låses stödbygeln fast vid fästet. Låsa upp: För in nyckeln (7f) och vrid den medurs. För säkerhets skull rekommenderar Hamax att du tar bort nycklarna innan du ger dig ut och cyklar.

SK Uzamknuteln konzola (I2): Stlacením blokovacieho kolíka (7e) sa oblúk nosica uzavrie do konzoly. Na odomknutie: Vložte kľuč (7f) a otočte v smere hodinových ručičiek. Kvôli bezpečnosti vám Hamax odporuča, aby ste kľuče pred cestou na bicykli vybrali.

BG Фиксираща се скоба (I2): Чрез натискане на фиксиращия щифт (7e), носещата дъга е фиксирана към скобата. За освобождаване: Вкарайте ключа (7f) и завъртете по часовниковата стрелка. За безопасност, Hamax препоръчва да отстраните ключовете преди пътуването с велосипед.

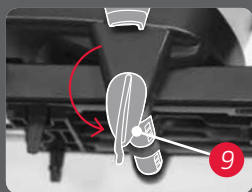
TR Kilitlenebilir kelepçe (I2): Kilitleme pimine (7e) bastırın, taşıyıcı yay kelepçeye sabitlenecektir. Kilidi açmak için: Anahtar (7f) takın ve saatin tersi yönde çevirin. Koruma amacıyla, Hamax bisiklet turu öncesinde anahtarları çıkarmanızı önermektedir.

UA Блокуюча скоба (I2): При натисканні стопорного штифта (7e) дуга багажника фіксується в скобі. Щоб розімкнути: Вставте ключ (7f) і поверніть за годинниковою стрілкою. Для забезпечення безпеки компанія Hamax рекомендує виймати ключі перед поїздкою.

J Adjusting the seat

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN Make sure the locking pin (9) is in the unlocked position before adjusting the seat to the correct lengthways position = max. 10 cm between the centre mark on the seat and the rear hub. After adjustment, lock the seat by turning the locking pin (9) to locked position.



Unlocked

FR Assurez-vous que la goupille de verrouillage est à la position déverrouillée avant de régler le siège à la position longitudinale désirée = 10 cm maximum entre la marque centrale du siège et l'essieu arrière. Après le réglage, verrouillez le siège en tournant la goupille de verrouillage (9) à la position verrouillée.

DE Darauf achten, dass die Arretierstange (9) sich in entriegelter Stellung befindet, bevor der Sitz in Längsrichtung richtig eingestellt wird = max. 10 cm Abstand zwischen der Mittenmarkierung am Sitz und der Hinterradnabe. Die Arretierstange (9) in die Arretierstellung drehen, um den Sitz nach der Einstellung zu arretieren.

NO Påse at låsepinnen (9) står i ulåst posisjon før du juster setet riktig i lengderetning = maks. 10 cm mellom senter merket på setet og bakhjulets nav. Etter justeringen låses setet ved å vri låsepinnen (9) til låst posisjon.

CZ Předtím než budete sedačku uvádět do správné délkové pozice = max. 10 cm mezi středovou značkou na sedačce a hlavou zadního kola, zkontrolujte, zda je uzavírací páčka (9) v otevřené poloze. Po řádném umístění uzamkněte sedačku otočením uzavírací páčky (9) do uzavřené polohy.

DA Vær sikker på at låsebolten (9) står i ulåst position, før du justerer stolen rigtigt i længderetning – maks. 10 cm mellem centermærket på stolen og baghjulets nav. Efter justeringen låses stolen ved at dreje låsebolten (9) til låst position.

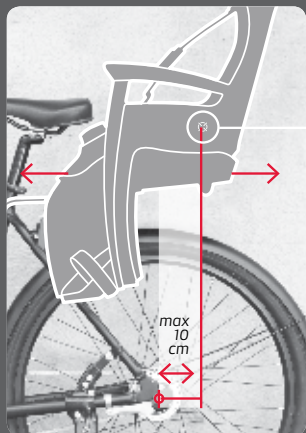
ES Asegúrese de que el pasador de cierre (9) está en posición "desbloqueo" antes de regular el asiento para ponerlo en la correcta posición longitudinal = no debe haber más de 10 cm entre la marca del centro del asiento y el cubo de la rueda trasera. Después de la regulación, bloquee el asiento girando el pasador de cierre (9) hasta dejarlo en la posición de bloqueo.

FI Varmista, että lukitustappi (9) on auki ennen istuimen säätämistä pituussuunnassa = istuimen keskusmerkin ja takapyörän navan välinen etäisyys saa olla korkeintaan 10 cm. Säätämisen jälkeen istuin lukitaan paikalleen kääntämällä lukitustappi (9) lukitusasentoon.

HU Az ülés megfelelő hosszanti helyzetébe (azaz hogy legfeljebb 10 cm legyen az ülés közepének jelölése és a hátsó tengely között) állítása előtt ellenőrizze, hogy a (9) lezárócsap ki van-e oldva. Beállítás után rögzítse az ülést úgy, hogy a (9) csapot a lezárt helyzetbe fordítsa.

IT Assicurarsi che il perno di fermo sia in posizione aperta prima di regolare il seggiolino in direzione longitudinale = massimo 10 cm fra il segno del centro del seggiolino e il mozzo della ruota. Dopo la regolazione, bloccare il seggiolino girando il perno di fermo (9) in posizione chiusa.

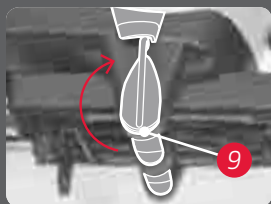
NL Verzeker er u van dat de vergrendelingspin (9) in ontgrendelde positie zit voor u het zitje op de correcte positie in lengterichting gaat instellen = max. 10 cm tussen de centrummarkering van het zitje en de achteras. Na deze instelling, kan u het zitje vergrendelen door de vergrendelingspin (9) naar de vergrendelde positie te draaien.



zoom



Locked



PL Sprawdzamy czy bolec blokujący (9) znajduje się w pozycji otwartej, po czym ustawiamy siedzisko fotelika tak, aby zaznaczony wskaźnikiem środek środek ciężkości nie wykraczał więcej niż 10 cm za oś tylnego koła roweru. Po regulacji blokujemy siedzisko fotelika, ustawiając bolec blokujący (9) w pozycji zamkniętej.

PT Certifique-se de que o pino de bloqueio (9) se encontra na posição de desbloqueio antes de ajustar a cadeira na posição longitudinal correcta = máx. 10 cm entre a marca de centro da cadeira e o cubo traseiro. Após o ajuste, fixe a cadeira girando o pino de bloqueio (9) para a posição de bloqueio.

RO Asigurați-vă că știftul de blocare (9) nu este în poziția blocat înainte de a regla scaunul la poziția lungimii corecte = max. 10 cm între semnul central de pe scaun și butucul spate. După reglare, blocați scaunul rotind știftul de blocare (9) în poziția blocat.

RU Удостоверьтесь, что стопорный штифт (9) находится в незамкнутом положении перед регулированием направления длины кресла = макс. 10 см между центральной отметкой на кресле и ступицей заднего колеса. После регулирования, заблокируйте кресло в положении, повернув стопорный штифт (9) к замкнутому положению.

SE Kontrollera att låspinnen (9) befinner sig i olåst läge innan du justerar sitsen ordentligt i längdriktningen = max. 10 cm mellan centermarkeringen på sitsen och bakhjulets nav. Efter justeringen låser du fast sitsen genom att vrida låspinnen (9) till låst läge.

SK Skontrolujte, či je blokovací kolík (9) v odblokovanej polohe pred prispôbením sedadla na správnu polohu po dĺžke = max. 10 cm medzi stredovou značkou sedadla a zadným nabojom. Po prispôbení zablokujte sedadlo otocením blokovacieho kolíka (9) do zablokovanej polohy.

BG Убедете се, че фиксиращият щифт (9) е в нефиксирана позиция преди да регулирате седалката за правилна позиция по дължина = макс. 10 см между централната маркировка на седалката и задната главина. След регулирането фиксирайте седалката, като завъртите фиксиращия щифт (9) във фиксирана позиция.

TR Koltuğu ortasındaki merkez işaretini ve arka tekerlek merkezi arasında uygun yükseklikte = maks.10cm ayarlayabilmek için kilit piminin (9) kilitlememiş pozisyonuna getirildiğinden emin olun. Ayarlamadan sonra, kilit pimini (9) kilitleme pozisyonuna getirerek koltuğu kilitleyin.

UA Впевніться, що стопорний штифт (9) перебуває в незамкнутому положенні перед регулюванням напрямку довжини крісла, макс. 10 см між центральною відміткою на кріслі й ступицею заднього колеса. Після регулювання, заблокуйте крісло в положенні, повернувши стопорний штифт (9) до замкнутого положення.

K Foot rest

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN How to release the foot rest (5):
Press the two snap hooks together.
Flip the front of the foot rest upwards
to release it. Move it to the preferred
height and snap it in place.

FR Pour libérer le support de pieds (5): Poussez ensemble les deux crochets de retenue. Basculez vers le haut la pointe du support de pieds pour le libérer. Déplacez-le à la hauteur désirée et cliquez-le en place.

DE Lösen der Fußstütze (5): Die beiden Arretierungshaken zusammendrücken. Die Vorderseite der Fußhalterung nach oben klappen und lösen. Auf die gewünschte Höhe verschieben und einrasten lassen.

NO Frigjøring av fotstøtten (5): Trykk sammen de to snepphakene. Vipp fotstøtten opp i fremkant for å frigjøre den. Flytt den til ønsket høyde og smekk den på plass.

CZ Jak uvolnit podporu pro nohy (5): Stiskněte zároveň obě západky. Překlopte přední část podpory nohou nahoru, abyste podporu nohou uvolnili. Nastavte podporu pro nohy do požadované výšky a v příslušném místě ji zacvakněte.

DA Frigørelse af fodstøtten (5): Tryk de to låsemekanismer sammen. Vip fodstøtten op ved forkanten for at løsne den. Sæt den i den foretrukne højde og klik den på plads.

ES Cómo soltar el reposapiés (5): Presione los dos pestillos a la vez y empuje hacia arriba la parte delantera

del reposapiés. Muévelo hasta la altura deseada y vuélvalo a encajar con un clic.

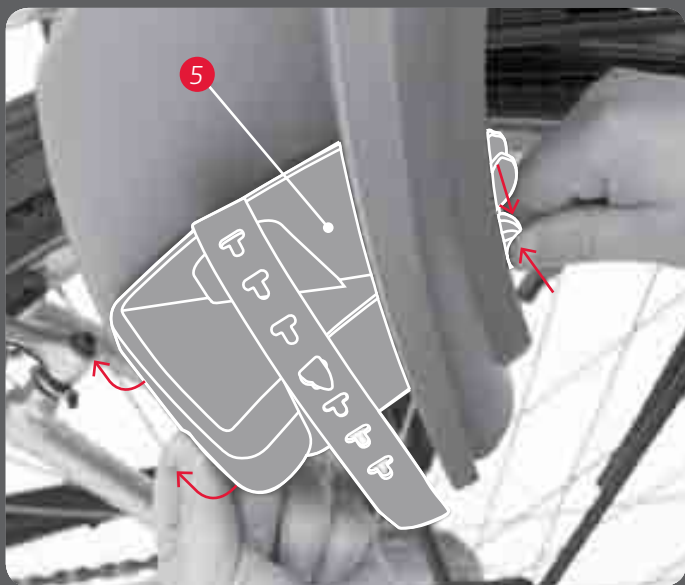
FI Jalkatuen (5) vapauttaminen: Paina kahta salpaa yhteen. Kallista jalkatuen etuosaa ylöspäin. Siirrä se haluttuun korkeuteen ja napsauta paikoilleen.

HU Az (5) lábtartó kioldása: Nyomja össze a két fület. A lábtartó elejét a kioldásához pattintsa fölfelé. Vigye a megfelelő magasságra, és pattintsa a helyére.

IT Come sganciare il poggiapiedi (5): Premere i due fermi contemporaneamente. Inclinare verso l'alto la parte anteriore del poggiapiedi. Portare il poggiapiedi sulla posizione desiderata e reinserirlo.

NL Om de voetsteun (5) vrij te maken: Druk beide klikklemmen naar elkaar toe. Klap de voorkant van de voetsteun naar boven om deze vrij te maken. Verplaats de voetsteun naar de gewenste hoogte en klik deze vast.

PL Jak odblokować podpórkę na nogi (5): Ścisamy ze sobą dwa karabińczyki. Przesuwamy przód podpórki na nogi w górę i odblokowujemy ją. Przesuwamy podpórkę na żądaną wysokość i blokujemy ją.



PT Como soltar o descanso de pés (5): Pressione os dois mosquetões em simultâneo. Vire a parte da frente do descanso de pés para cima para o soltar. Posicione-o à altura pretendida e encaixe-o no local.

RO Cum se eliberează suportul pentru picioare (5): Presați cele două cârlige de blocare. Basculați partea din față a suportului pentru picioare în sus, pentru a-l elibera. Mutați-l la înălțimea dorită și blocați-l pe poziție.

RU Как отсоединить упоры для ног (5): Сожмите два крюка с защелкам. Наклоните переднюю часть упора для ног вверх. Поместите упор для ног на нужной высоте и защелкните.

SE Så här lossar du fotstödet (5): Tryck ihop de två snäpphakarna. Vrid främre delen av fotstödet uppåt för att frigöra det. Flytta fotstödet till önskad höjd och snäpp fast det.

SK Ako uvolnit opierku nohy (5): Stlačte dva haky spolu. Preklopte prednu cast opierky nohy hore, aby ste ju uvolnili. Presunte ju do zelanej vysky a uchyte na mieste.

BG Как да освободим стъпенката (5): Притиснете двете захващащи куки една към друга. Завъртете

предната част на стъпенката нагоре, за да я освободите. Преместете я до желаната височина и я захванете на мястото.

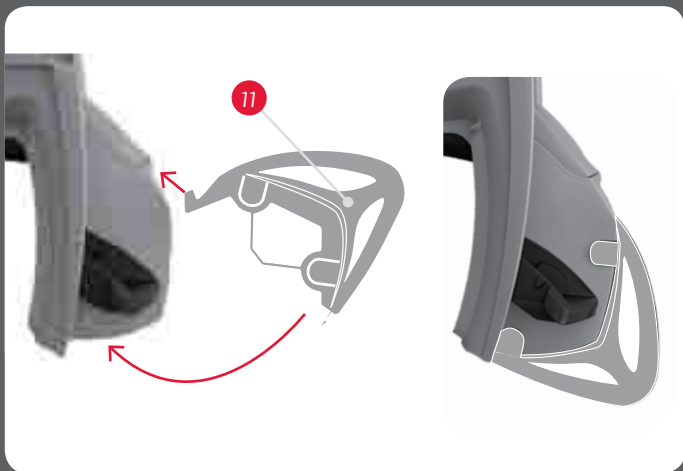
TR Ayak dayama yerinin (5) serbest bırakılması: İki çitçit kancaya birlikte bastırın. Ayak dayama yerini serbest bırakmak için ön kısmını yukarı döndürün. İstenilen yüksekliğe getirin ve yerine çitçitlayın.

UA Як зняти опори для ніг (5): Стисніть два гаки із фіксаторами. Нахиліть передню частину опори для ніг нагору. Помістіть опору для ніг на потрібну висоту й зафіксуйте.

L Extra footguard

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN To mount the extra foot guard:
The upper mounting hook is positioned
before the footguard (11) is rotated
into the lower catch.



FR Pour monter la protection de pied supplémentaire : Le crochet de montage supérieur doit être positionné avant que la protection de pied (11) ne soit tournée dans le réceptacle inférieur.

DE Zusätzlichen Speichenschutz anbringen: Der obere Befestigungshaken wird ausgerichtet, bevor der Speichenschutz (11) in den unteren Arretierungshaken gedreht wird.

NO Ekstra eikebeskyttelse(11). Øvre festehake plasseres, før eikebeskyttelsen (11) roteres inn i nedre feste.

CZ Montáž přídavné ochrany nohou: Horní montážní hák se umístí do požadované pozice předtím, než se přídavná ochrana nohou (11) natočí do spodní západky.

DA Montering af ekstra fodbeskyttelse: Den øverste fastgørelseskrog placeres, før fodbeskyttelsen (11) drejes ind i den nederste kliklås.

ES Para montar la protección adicional para los pies: Primero se engancha el gancho superior de montaje y luego se gira la protección para los pies (11) hasta que encaja en el receptáculo inferior.

FI Lisäpinnauojan kiinnittäminen: Yläkiinnityskoukku sijoitetaan ennen pinnauojan (11) kiertämistä kiinni alasalpaan.

HU A kiegészítő lábvédő felszereléséhez a felső szerelőhorgot helyezze fel, mielőtt a (11) lábvédőt befogatja az alsó zárba.

IT Per montare la protezione piedi extra: Inserire il gancio superiore e ruotare la protezione extra (11) nel fermo inferiore.

NL Om de extra voetbescherming te monteren: De bovenste montagehaak wordt geplaatst vóór de voetbescherming (11) in de onderste grendel wordt gedraaid.



KISS/
SLEEPY/
SMILEY



SIESTA

PL Aby zamontować specjalną osłonę przed szprychami: Przed obróceniem osłony (11) w kierunku dolnego zaczepu, ustawiamy górny hak montażowy.

PT Para instalar a protecção de pés adicional: O gancho superior de montagem deve ser colocado antes de rodar a protecção de pés (11) até ao trinco inferior.

RO Pentru montarea protecției suplimentare pentru picioare: Cârligul superior de montare poziționat înainte de protecție pentru picioare (11) este rotit în clema de jos.

RU Установка дополнительного защитного щитка для ног: Верхний монтажный крюк, установленный перед защитным щитком (11), вворачивается в нижний фиксатор.

SE Så här monterar du det extra fotskyddet: Den övre fästhaken sätts fast innan fotskyddet (11) roteras in i det nedre snäppfästet.

SK Montaz extra ochrany nohy: Horný montážny hak je umiestnený predtým, než sa ochrana nohy (11) otoci do spodného uchytu.

BG За монтиране на допълнителен предпазител за крака: Гората монтажна кука се разполага преди предпазителя за крака (11) да се завърти в долното резе.

TR Ekstra ayak korumasını monte etmek için: Ayak koruma (11) alttaki mandala doğru döndürülmeden önce üst montaj kancası konumlandırılır.

UA Встановлення додаткового захисного щитка для ніг: Верхній монтажний гак, встановлений перед захисним щитком (11), необхідно вкрутити в нижній фіксатор.

EN The belt's length can be altered by adjusting the belt buckles (a, b and c). Move the chest buckle (d) up so that the belts cannot fall down from the child's shoulders. The harnesses lower fixing point (e) can be adjusted by pushing in the lever at the back of the belt buckle and moving it backwards or forwards.

FR SMILEY/ SIESTA: La longueur de la ceinture peut être modifiée en ajustant les boucles (a, b et c). Déplacez la boucle de poitrine (d) vers le haut pour empêcher les ceintures de glisser des épaules de l'enfant. Le point de fixation inférieur (e) de l'harnais peut être réglé en enfonçant le levier à l'arrière de la boucle de ceinture et en la déplaçant vers l'avant ou vers l'arrière.

DE SMILEY/ SIESTA: Die Gesamtlänge des Gurtes lässt sich durch Einstellen der Gurtschnallen (a, b und c) anpassen. Die Brustschnalle (d) so einstellen, dass die Gurte nicht von den Schultern des Kindes fallen können. Der untere Befestigungspunkt (e) des Gurtes ist einstellbar. Hierzu hinten auf die Gurtschnalle drücken und diese nach vorne oder hinten führen.

NO SMILEY/ SIESTA: Beltets totale lengde tilpasses ved å justere beltespennene (a, b og c). Flytt brystspennen (d) opp slik at skulderstroppene ikke faller ned av barnets skuldre. Selens nedre festepunkt (e) kan justeres ved å trykke inn spaken på baksiden av beltespennene og flytte den bakover eller forover.

CZ SMILEY/ SIESTA: Délku pásu lze měnit seřizením pásových přezek (a, b, c). Náprsní přezku (d) povytáhněte nahoru, aby pásy nespadly z ramen dítěte. Dolní upevňovací bod popruhu (e) lze seřídít tisknutím páčky na zadní části pásové přezky a jejím posunem vpřed nebo vzad.

DA SMILEY/ SIESTA: Sikkerhedsselen kan justeres ved hjælp af bæltespænderne (a, b og c). Flyt brystspændet (d) op, så bæltet ikke falder ned om barnets skuldre. Selens nederste fastgørelsespunkt (e) kan justeres ved at skubbe justeringsrattet bag på bæltespændet bagud og opad.

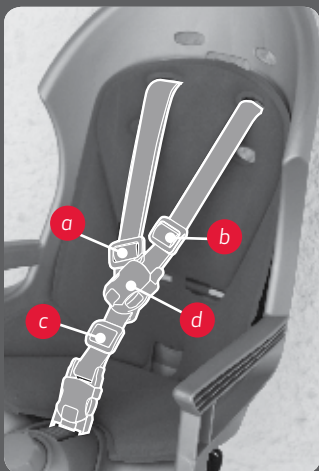
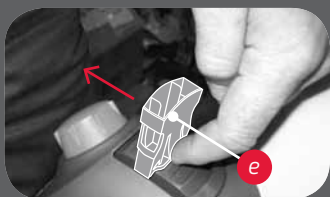
ES SMILEY/ SIESTA: La longitud del cinturón se regula ajustando las hebillas (a, b y c). Mueva la hebilla del pecho (d) hacia arriba, para evitar que las cintas caigan de los hombros del niño. El punto de fijación inferior del cinturón (e) puede ajustarse presionando en la palanquita que hay detrás de la hebilla y corriendolo hacia delante o hacia atrás.

FI SMILEY/ SIESTA: Turvavyön pituutta voidaan muuttaa säätämällä vyönsolkia (a, b ja c). Kiristä rintakehäsolkea (d) lapsen rintakehää vasten niin, että vyöt eivät pääse putoamaan lapsen olkapäiltä. Valjaiden alakiinnityskohtaa (e) voidaan säätää työntämällä vyönsoljen vipua taaksepäin ja siirtämällä sitä ylöspäin ja alaspäin.

HU SMILEY/ SIESTA: Az öv hosszát az (a, b és c) kapcsokkal tudja módosítani. Mozgassa felfelé a (d) mellkasi kapcsot, hogy az övek ne eshessenek le a gyermek válláról. A kantár (e) alsó rögzítési pontját úgy tudja beállítani, ha az övkapocs hátulján lévő kart megnyomja, és előre-hátra mozgatja.

IT SMILEY/ SIESTA: È possibile modificare la lunghezza complessiva della cintura regolando le fibbie della cintura (a, b e c). Fissare bene la fibbia superiore (d) in modo che le cinture non possano scivolare giù dalle spalle del bambino. È possibile regolare il punto di fissaggio inferiore della cintura di sicurezza (e) spingendo la levetta sul retro della fibbia e muovendola in avanti o indietro.

NL SMILEY/ SIESTA: De lengte van de riem kan worden aangepast door de riemgespen (a, b en c) in te stellen. Verplaats riemgesp (d) naar boven opdat de riemen niet van de schouders van het kindje kunnen vallen. Het onderste bevestigingspunt (e) van het harnas kan worden aangepast door op



de hendel aan de achterkant van de gesp te drukken en deze naar voor of naar achter te verplaatsen.

PL SMILEY/ SIESTA: Długość pasów bezpieczeństwa można zmieniać poprzez regulację sprzączek (a, b i c). Przesuwamy sprzączkę piersiową (d) w pozycję uniemożliwiającą zsuniecie się pasów z ramion dziecka. Dolny punkt zamocowania pasów (e) może być regulowany poprzez wciśnięcie dźwignienki z tyłu sprzączki pasów i przesunięcie jej w tył i w przód.

PT SMILEY/ SIESTA: O comprimento do cinto pode ser alterado ajustando-se as fivelas do cinto (a, b e c). Mova a fivela do peito (d) para cima de forma a que os cintos não possam escorregar pelos ombros da criança. O ponto de fixação inferior das correias (e) pode ser ajustado empurrando a alavanca por trás da fivela do cinto para a frente ou para trás.

RO SMILEY/ SIESTA: Lungimea centurii poate fi modificată prin reglarea cataramelor centurii (a, b și c). Mutați în sus catarama de la piept (d), astfel încât centura să nu cadă de pe umerii copilului. Punctul inferior de fixare a hamului (e) poate fi reglat prin împingerea mânerului din partea din spate a catramei curelei și mișcarea înapoi sau înainte.

RU SMILEY/ SIESTA: Длина ремня может быть изменена регулированием стяжек ремня (a, b или c). Отрегулируйте стяжку (d) на груди ребенка так, чтобы ремни не спадали с плеч ребенка. Нижняя точка крепления ремней безопасности (e) может регулироваться посредством нажатия рычага в задней части стяжки ремня и перемещения её в зад и вперед.

SE SMILEY/ SIESTA: Du ställer in selens längd genom att justera spännena (a, b och c). Bröstspännnet (d) justeras upp till barnets bröstorg,

för att hindra att remmarna glider ner från barnets axlar. Du kan ställa in selens nedre fästpunkt (e) genom att trycka in spaken på baksidan av bältesspännnet och flytta det bakåt eller framåt.

SK SMILEY/ SIESTA: Dĺzka pasu sa da zmenit prispodobením spon pasu (a, b a c). Presunte hrudnu sponu (d) takže pasy nemozu spadnúť z ramien dieťaťa. Spodný upevnovací bod postroja (e) sa da nastaviť potlačením páky vzadu za sponou pasu a presunie ju dopredu alebo dozadu.

BG SMILEY/ SIESTA: Дължината на колана може да се променя чрез регулиране на катарамите на колана (a, b и c). Преместете катарамата на гърдите (d) нагоре, така че коланите да не паднат от раменете на детето. Долната закрепваща точка (e) на седалката може да се регулира, като се натисне лоста на гърба на катарамата на колана и се придвижи напред или назад.

TR SMILEY/ SIESTA: Kemerin uzunluđu, kemer tokaları (a, b ve c) ayarlanarak istenilen boyuta getirilir. Omuz tokasını (d) yukarı hareket ettirin böylece kemerler çocuđunuzun omuzundan düşmeyecektir. Kemerin alttaki sabitleme noktası (e) kemer tokasının arkasındaki manivelaya bastırarak ve ileri geri hareket ettirilerek ayarlanabilir.

UA SMILEY/ SIESTA: Довжина ремня може бути змінена регулюванням стяжок ремня (a, b або c). Відрегулюйте стяжку (d) на грудях дитини так, щоб ремні не спадали із плечей дитини. Нижня точка кріплення ремнів безпеки (e) може регулюватися за допомогою натискання важеля в задній частині стяжки ремня й переміщення її назад і вперед.

M Safety belt

KISS, SLEEPY

EN The belt's length can be altered by adjusting the belt buckles (a and b). Move the buckle (c) up so that the belts cannot fall down from the child's shoulders.

FR KISS/ SLEEPY: La longueur de la ceinture peut être modifiée en ajustant les boucles (a et b). Déplacez la boucle (c) vers le haut pour empêcher les ceintures de glisser des épaules de l'enfant.

DE KISS/ SLEEPY: Die Gesamtlänge des Gurtes lässt sich durch Einstellen der Gurtschnallen (a und b) anpassen. Die Schnalle (c) so einstellen, dass die Gurte nicht von den Schultern des Kindes fallen können.

NO KISS/ SLEEPY: Beltets lengde kan endres ved å justere beltespennene (a og b). Flytte spennen (c) slik at skulderstroppene ikke faller ned fra barnets skuldre.

CZ KISS/ SLEEPY: Délku pásu lze měnit seřizením pásových přezek (a, b). Přezku (c) povytáhněte nahoru, aby pásy nespadly z ramen dítěte.

DA KISS/ SLEEPY: Bæltets totale længde kan justeres ved hjælp af bæltespænderne (a og b). Flyt spændet (c) op for at forhindre, at bæltet falder ned om barnets skuldre.

ES KISS/ SLEEPY: La longitud del cinturón se regula ajustando las hebillas (a y b). Corra la hebilla (c) hacia arriba, para evitar que las cintas caigan de los hombros del niño.

FI KISS/ SLEEPY: Turvavyön pituutta voidaan muuttaa säätämällä vyönsolkia (a ja b). Siirrä solkea (c) ylöspäin, jotteivät hihnat voi pudota lapsen olkapäiltä.

HU KISS/ SLEEPY: Az öv hosszát az (a és b) kapcsokkal tudja módosítani. Mozgassa felfelé a (c) kapcsot, hogy az övek ne eshessenek le a gyermek válláról.

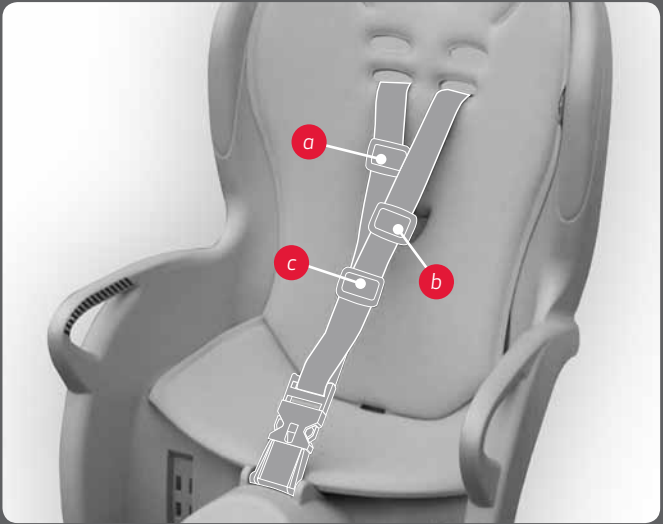
IT KISS/ SLEEPY: È possibile modificare la lunghezza complessiva della cintura regolando le fibbie della cintura (a e b). Fissare bene la fibbia (c) in modo che le cinture non possano scivolare giù dalle spalle del bambino.

NL KISS/ SLEEPY: De lengte van de riem kan worden aangepast door de riemgespen (a en b) in te stellen. Verplaats riemgesp (c) naar boven opdat de riemen niet van de schouders van het kindje kunnen vallen.

PL KISS/ SLEEPY: Długość pasów bezpieczeństwa można zmieniać poprzez regulację sprzączek (a i b). Przesuwamy sprzączkę (c) w pozycję uniemożliwiającą zsuniecie się pasów z ramion dziecka.

PT KISS/ SIESTA: O comprimento do cinto pode ser alterado ajustando-se as fivelas do cinto (a e b). Mova a fivela (c) para cima de forma a que os cintos não possam escorregar pelos ombros da criança.

RO KISS/ SIESTA: Lungimea centurii poate fi modificată prin reglarea cataramelor centurii (a și b). Mutăți în sus catarama (c), astfel încât centurile să nu poată să cadă de pe umerii copilului.



RU KISS/ SLEEPY: Длина ремня может быть изменена регулированием стяжек ремня (a и b). Отрегулируйте стяжку (c) так, чтобы ремни не спадали с плеч ребенка.

SE KISS/ SLEEPY: Du ställer in selens längd genom att justera bältesspännena (a och b). Spännet (c) justeras upp till barnets bröstkorg, för att hindra att remmarna glider ner från barnets axlar.

SK KISS/ SLEEPY: Dĺzka pasu sa da zmenit prisposobenim spon pasu (a a b). Presunte hruďnu sponu (c) hore, takze pasy nemozu spadnut z ramien dietata.

BG KISS/ SLEEPY: Дължината на колана може да се променя чрез регулиране на катарамите на колана (a и b). Преместете катарамата (c) нагоре, така че коланите да не паднат от раменете на детето.

TR KISS/ SLEEPY: Kemerin uzunluđu, kemer tokaları (a ve b) ayarlanarak istenilen boyuta getirilir. Tokayı (c) yukarı hareket ettirin böylece kemerler çocuđunuzun omuzundan düşmeyecektir.

UA KISS/ SLEEPY: Довжина ременя може бути змінена регулюванням стяжок ременя (a і b). Відрегулюйте стяжку (c) так, щоб ремені не спадали із плечей дитини.

N Reclinable function

SLEEPY, SIESTA

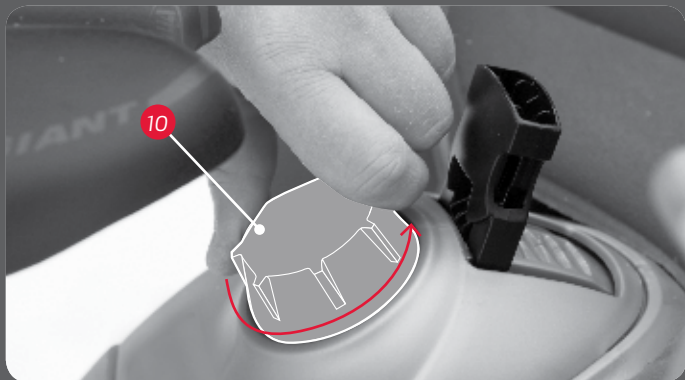
EN To recline the seat twist the adjuster knob (10) to the position required.



Sleepy



Siesta



FR Pour incliner le siège en arrière, tournez la molette de réglage (10) jusqu'à atteindre la position désirée.

DE Um den Sitz zu neigen, den Einstellknopf (10) in die gewünschte Position drehen.

NO For å justere setet til sovestilling vris justeringsrattet (10) til ønsket posisjon.

CZ Otáčením polohovacího kolečka (10) sklopíte sedačku do požadované pozice.

DA For at skubbe sædet tilbage skal du dreje justeringsrattet (10) til den ønskede position.

ES Para reclinar el asiento, gire el botón (10) hasta alcanzar la posición deseada.

FI Kun haluat kallistaa istuinta, käännä säätönupista (10) selkänoja haluttuun asentoon.

HU Az ülés vízszintesbe állításához tekerje el a (10) állítógombot a kívánt helyzetbe.

IT Per reclinare il seggiolino, ruotare la manopola di regolazione (10) portandola sulla posizione desiderata.

NL Om het zitje achteruit te laten leunen, draait u de instelknop (10) tot u de gewenste positie bereikt.



Siesta



Sleepy

PL Aby ustawić fotelik w pozycji leżącej należy przekręcić pokrętko mechanizmu (10) do wymaganej pozycji.

PT Para reclinar a cadeira, rode o botão de ajuste (10) para a posição desejada.

RO Pentru a rabata scaunul, învârtiți butonul de reglare (10) în poziția necesară.

RU Чтобы изменить наклон спинки кресла, поверните рукоятку настройки (10) в нужное положение.

SE Du lutar sitsens lutning genom att vrida justerratten (10) till önskat läge.

SK Na sklopenie sedadla otočte gombikom prispodobenia (10) do pozadovanej polohy.

BG За да наклоните седалката, завъртете копчето за регулиране (10) в желаната позиция.

TR Koltuğu arkaya yaslamak için ayar butonunu (10) istenilen pozisyona getirin.

UA Щоб змінити нахил спинки крісла, поверніть ручку настроювання (10) у потрібне положення.

0 How to remove the seat

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN The seat (1) is easy to remove from the bicycle when not in use. Press the cover of the bracket and pull the seat bar free from the bracket (7).



FR Le siège est facile à enlever lorsque la bicyclette n'est pas utilisée. Appuyez sur le couvercle de l'étrier et retirez la barre du siège de l'étrier (7).

DE Der Sitz (1) lässt sich einfach vom Fahrrad abnehmen. Auf den Deckel der Klammer drücken und den Befestigungsbügel von der Klammer (7) abziehen.

NO Setet (1) er enkelt å ta av sykkelen når det ikke er i bruk. Trykk inn dekslet på braketten og dra bærebøylen fri fra braketten (7).

CZ V případě, že se sedačka (1) nepoužívá, snadno se z jízdního kola odstraní. Stiskněte kryt třmene a vytáhněte rám sedačky z třmene (7).

DA Stolen (1) er nem at tage af cyklen, når den ikke er i brug. Tryk på dækslet til beslaget og skub stolestangen fri af beslaget (7).

ES El asiento (1) es fácil de retirar de la bicicleta cuando no se utiliza. Presione sobre la cubierta del soporte y tire de la barra del asiento hasta que la saque del soporte (7).

FI Istuin (1) on helppo tarvittaessa irrottaa pyörästä. Paina pidikkeen suojusta ja vedä istuintanko irti pidikkeestä (7).

HU Az (1) ülést könnyű leszedni a kerékpárról, mikor nincs használatban. Nyomja meg a konzol fedelét, és húzza ki az ülésrösvet a (7) konzolból.

IT È facile rimuovere il seggiolino (1) dalla bicicletta quando non è in uso. Premere il pulsante dell'attacco ed estrarre la staffa di supporto dall'attacco (7).

NL Het zitje (1) kan op eenvoudige wijze worden verwijderd wanneer de fiets niet zal worden gebruikt. Druk op het deksel van de beugel en trek de staaf van het zitje vrij uit de beugel (7).



PL Fotelik (1) można łatwo zdjąć z roweru, gdy nie jest użytkowany. Naciskamy pokrywę uchwytu mocującego (7) i wyciągamy z niego pałąk fotelika.

PT A cadeira (1) pode ser facilmente desmontada da bicicleta quando não estiver a ser utilizada. Pressione a tampa da abraçadeira e retire a barra do assento do suporte (7).

RO Scaunul (1) este ușor de scos de pe bicicletă când nu este folosit. Apăsați capacul suportului și trageți bara scaunului din suport (7).

RU Кресло (1) легко снимается с велосипеда, если не используется. Нажмите на крышку скобы и вытяните подвеску кресла из скобы (7).

SE Du tar enkelt av sitsen (1) från cykeln när den inte ska användas. Tryck på fästet och dra loss sitsbygeln från fästet (7).

SK Sedadlo (1) sa lahko zlozi z bicykla, ked sa nepouziva. Stlačte kryt konzoly a vyťahnite tyc sedadla z konzoly (7).

BG Седалката (1) лесно се демонтира от велосипеда, когато не се използва. Натиснете капака на конзолата и издърпайте пръта на седалката от конзолата (7).

TR Koltuğu (1) kullanmadığınız zamanlarda bisikletten çıkarmak çok kolaydır. Kelepçenin etrafına bastırın ve koltuk selesini kelepçeden (7) ayırın.

UA Крісло (1) легко знімається з велосипеда, якщо не використовується. Натисніть на кришку скоби й витягніть підвіску крісла зі скоби (7).

P

Before embarking on a bicycle trip

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN

- Adjust the safety belt (2)
- Adjust the foot rests and fasten foot straps (8)
- Check the safety indicators (7d) of the bracket.
- Always wear helmets, child and adult.



NB! Never leave your child alone in the bicycle child seat. Please note that the kick stand is not a suitable support to hold the bicycle with a child in the seat.

FR

- Réglez la ceinture de sécurité (2)
- Réglez les supports de pied et attachez les sangles de pied (8)
- Vérifiez les indicateurs de sécurité (7d) de l'étrier.
- Portez toujours un casque-vélo, vous-même et l'enfant.

ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant seule dans le siège pour enfants.

Veuillez remarques que les pieds de position ne forment pas un support approprié de la bicyclette lorsqu'un enfant a pris place dans le siège.

DE

- Den Sicherheitsgurt (2) einstellen
- Die Fußstützen einstellen und die Halteriemen (8) über den Füßen des Kindes befestigen
- Die Sicherheitsanzeigen (7d) der Klammer prüfen.
- Kind wie auch Erwachsener müssen immer einen Helm tragen.

Achtung! Ein im Fahrradsitz sitzendes Kind nie allein lassen! Beachten Sie bitte, dass der Fahrradständer nicht ausreicht, das Fahrrad mit einem Kind im Sitz zu halten.

NO

- Juster sikkerhetsbeltet (2)
- Juster fotstøtter og fest fotstropper (8)
- Kontroller sikkerhetsindikatorene på braketten (7d)
- Bruk alltid hjelm, barn og voksen.

NB! La aldri barnet ditt være alene i barnesykkelsetet. Vær oppmerksom på at sykkelens fotstøtte ikke er nok støtte for å holde sykkelen med et barn i sykkelsetet.

CZ

- Upravte bezpečnostní pás (2)
- Upravte podpory pro nohy a zapněte pásky na nohou (8)
- Zkontrolujte bezpečnostní kontrolky (7d) třmene.
- Vždy noste helmu, dítě i dospělý.

POZOR! Nikdy nenechávejte dítě v dětské cyklosedačce samotné. Uvědomte si prosím, že stojánek jízdního kola není vhodnou oporou pro jízdní kolo s dítětem v cyklosedačce.



DA

- Juster sikkerhedsselen (2)
- Juster fodstøtterne og stram fodremmene (8)
- Kontroller sikkerhedslåsene (7d) på beslaget.
- Bær altid hjelm, både barn og voksen.

NB! Lad aldrig dit barn være alene i stolen. Bemærk, at støttefoden ikke er tilstrækkelig til at holde cyklen, når der sidder et barn i stolen.

ES

- Ajuste el cinturón de seguridad (2)
- Regule los reposapiés y ajuste bien las correas de los pies (8)
- Compruebe los indicadores de seguridad (7d) del soporte.
- Lleven siempre casco, tanto usted como el niño.

Nota: No deje nunca al niño solo sentado en el asiento. El pie de apoyo no es suficiente para sostener la bicicleta con un niño en el asiento.

FI

- Säädä turvavyö (2)
- Säädä jalkatuet ja kiinnitä jalkahihnat (8)
- Tarkista pidikkeen turvamerkinät (7d).
- Käytä aina pyöräilykypärää, niin lapsilla kuin aikuisillakin.

HUOMIO! Älä jätä lasta yksin istumaan lastenistuimeen! Huomaa, ettei jalkatuki sovellu tukemaan polkupyörää lapsen istuessa istuimessa.

HU

- Állítsa be a (2) biztonsági övet
- Állítsa be a lábtartókat és húzza meg a (8) lábszíjakat
- Ellenőrizze a konzol (7d) biztosításgjelzőit.
- A gyermek és a felnőtt is mindig viseljen bukósisakot.

Megjegyzés! Gyermekeit soha ne hagyja egyedül a kerékpár gyermekülésében. Ne feledje, hogy a kitámasztóval nem tudja megtartani a kerékpárt, mikor gyermek van az ülésben.

IT

- Regolare la cintura di sicurezza (2)
- Regolare i poggipiedi e fissare le cinghiette per i piedi (8)
- Controllare gli indicatori di sicurezza (7d) dell'attacco.
- Indossare sempre il casco, sia gli adulti sia i bambini.

NB! Non lasciare mai il bambino solo sul seggiolino. Tenere presente che il cavalletto non è sufficiente per sostenere la bicicletta con il bambino seduto nel seggiolino.

NL

- Stel de veiligheidsriem (2) in
- Stel de voetsteunen in en maak de voetriemen (8) vast
- Controleer de veiligheidsindicaties (7d) van de beugel
- Draag steeds een fietshelm, zowel uzelf als het kindje.

OPGELET! Laat uw kindje nooit alleen in het kinderzitje. Wees ervan bewust dat een fietsenstaander geen gepaste steun biedt aan de fiets wanneer er een kind in het zitje zit.

PL

- Regulujemy pasy bezpieczeństwa (2)
- Regulujemy podpórki na stopy i paski zabezpieczające (8)
- Sprawdzamy wskaźniki blokad uchwyty mocującego (7d).
- Zawsze należy pamiętać o kaskach ochronnych na głowę dla dziecka i dla siebie.

Uwaga! Nie wolno pozostawiać bez opieki dziecka siedzącego w foteliku! Należy pamiętać, że podpórka roweru nie jest wystarczającym oparciem zabezpieczającym rower przed wywróceniem, kiedy dziecko znajduje się w foteliku.

PT

- Ajuste o cinto de segurança (2)
- Ajuste o apoio de pés e aperte as correias (8)
- Verifique os indicadores de segurança (7d) do suporte.
- Utilize sempre capacetes de adulto e criança.

ATENÇÃO! Nunca deixe a sua criança sentada sem supervisão. Por favor tenha em consideração que o suporte de bicicleta não é adaptado a bicicletas com uma criança sentada na cadeira.

RO

- Reglați centura de siguranță (2)
- Reglați suportul pentru picioare și strângeți benzile pentru picioare (8)
- Verificați indicatoarele de siguranță (7d) ale suportului.
- Purtați întotdeauna cască, atât copilul cât și adultul.

Rețineți! Nu lăsați niciodată copilul singur în scaunul său pe bicicletă. Rețineți că Suportul pentru rezemarea bicicletei nu este potrivit pentru a ține bicicleta cu un copil în scaun.

RU

- Отрегулируйте ремень безопасности (2)
- Отрегулируйте упоры для ног и затегните ремни для ног (8)
- Проверьте индикаторы безопасности (7d) крепёжной скобы.
- Всегда одевайте шлем, себе и ребёнку.

Примечание! Никогда не оставляйте ребенка одного в велосипедном кресле. Учтите, что стойка для велосипеда является недостаточной опорой для того, чтобы удерживать велосипед и ребёнка в кресле.

SE

- Justera säkerhetselen (2)
- Justera fotstöden och sätt fast fotremmarna (8)
- Kontrollera fästets säkerhetsindikatorer (7d).
- Både barn och vuxen ska alltid använda hjälm.

OBS! Lämna aldrig barnet ensamt i cykelsitsen. Tänk på att cykelstödet inte räcker till för att hålla uppe cykeln när det sitter ett barn i cykelsitsen.

SK

- Nastavte bezpečnostny pas (2)
- Prispodobte opierky nohy a upevnite pasy na nohy (8)
- Skontrolujte bezpečnostne indikatory (7d) na konzole.
- Vždy noste prilby, dieta aj dospelý.

Dolezite! Nikdy nenechavajte vase dieta samo na sedadle bicykla. Nezabudnite prosim, ze opierka nie je vhodna podpera, ktora by bola schopna udrzat bicykel s dietatom v sedle.

BG

- Настройте предпазния колан (2)
- Настройте стъпенките и затегнете коланите на краката (8)
- Проверете индикаторите за безопасност (7d) на конзолата
- Винаги носете шлемове, и възрастният и детето.

Важно! Никога не оставяйте детето само на детската седалка. Моля имайте предвид, че вадещата се стойка не е подходяща, за да държи велосипед с дете на седалката.



TR

- Emniyet kemerini ayarlayın (2)
- Ayak dayama yerini ayarlayın ve ayak kayışlarını sıkıştırın (8)
- Keleпçenin güvenlik indikatörlerini (7d) kontrol edin.
- Hem çocuęunuz hem de siz daima kask giyin.

NB! Çocuęunuzu asla bisiklet çocuk koltuęunda yalnız bırakmayın.

Bisikletin omurgasının çocuk koltukta iken bisikleti iki tekerlek üzerinde tek başına tutmaya uygun olmadığını unutmayın.

UA

- Відрегулюйте ремінь безпеки (2)
- Відрегулюйте опори для ніг і застебніть ремені для ніг (8)
- Перевірте індикатори безпеки (7d) кріпильної скоби.
- Завжди надягайте шолом, собі й дитині.

Примітка! Ніколи не залишайте дитину одну у велосипедному кріслі.

Прийміть до уваги, що стійка для велосипеда є недостатньою опорою для того, щоб втримувати велосипед і дитину в кріслі.

Q Extra fastening bracket

KISS, SLEEPY, SMILEY, SIESTA

EN With an extra bracket (7) you can easily move one seat between two bicycles. Hamax fastening bracket (7) is available in two version; standard and lockable

Art. nr.: 604001 STANDARD BRACKET

Art. nr.: 604002 LOCKABLE BRACKET



FR Si vous disposez d'un étrier supplémentaire(7), vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre. L'étrier de fixation Hamax (7) est disponible en deux versions ; standard et verrouillable. N° d'article : 604001 ÉTRIER STANDARD. N° d'article : 604002 ÉTRIER VERROUILLABLE

DE Mit einer zweiten Klammer können Sie den Sitz leicht zwischen zwei Fahrräder umbauen. Die Hamax Befestigungsklammer (7) gibt es in zwei Versionen: Standard und verschließbar. Art. Nr.: 604001 STANDARDKLAMMER. Art. Nr.: 604002 VERSCHLIESSBARE KLAMMER

NO Med en ekstra brakett (7) kan du enkelt flytte ett sete mellom to sykler. Hamax festbraketten (7) er tilgjengelig i to versjoner, standard og låsbar. Art. nr.: 604001 STANDARD BRAKETT. Art. nr.: 604002 LÅSBAR BRAKETT

CZ S upevňovacím třmenem (7) navíc můžete sedačku snadno používat na dvou kolech. Upevňovací třmen Hamax (7) je dostupný ve dvou verzích, standardní a uzamykatelné. Č. zb.: 604001 STANDARD BRACKET Č. zb.: 604002 LOCKABLE BRACKET

DA Med et ekstra beslag (7) kan du nemt flytte stolen mellem to cykler. Hamax monteringsbeslag (7) fås i to udgaver; standard og låsbare Varenr.: 604001 STANDARDBESLAG Varenr.: 604002 LÅSBART BESLAG

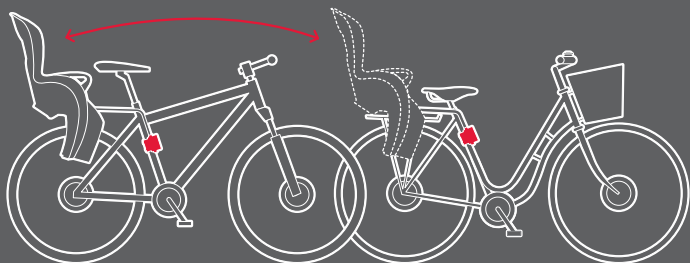
ES Gracias al soporte adicional (7) podrá desmontar fácilmente el asiento y montarlo en otra bicicleta. Existen dos versiones de soporte de sujeción Hamax (7); la estándar y la bloqueable N° de art.: 604001 SOPORTE ESTÁNDAR. N° de art.: 604002 SOPORTE BLOQUEABLE

FI Ylimääräisten kiinnityspidikkeiden (7) avulla voit käyttää istuinta kahdessa eri polkupyörässä. Hamax-kiinnityspidikkeitä (7) on saatavissa kahtena versiona: vakio ja lukittava. Tuotenumero: 604001 VAKIOPIDIKE Tuotenumero: 604002 LUKITTAVA PIDIKE

HU Egy másik (7) konzol használatával könnyen áthelyezheti az ülést egy másik kerékpárra. A (7) Hamax rögzítőkonzol két változatban érhető el: normál és lezárható. Cikkszám: 604001 NORMÁL KONZOL Cikkszám: 604002 LEZÁRHTÓ KONZOL

IT Con un attacco in più (7) è possibile spostare facilmente il seggiolino da una bicicletta all'altra. L'attacco Hamax (7) è disponibile in due versioni: standard e bloccabile. Art. n.: 604001 ATTACCO STANDARD Art. n.: 604002 ATTACCO BLOCCABILE

NL Met een extra beugel (7) kan u het kinderzitje gemakkelijk van één fiets naar een andere overplaatsen. De Hamax bevestigingsbeugel (7) is verkrijgbaar in twee versies; standaard en vergrendelbaar. Art. nr.: 604001 STANDAARD BEUGEL. Art. nr.: 604002 VERGRENDELBAARE BEUGEL



PL Dodatkowy uchwyt mocujący (7) do roweru, pozwala na łatwą zmianę fotelika pomiędzy dwoma rowerami. Uchwyt mocujący Hamax (7) jest dostępny w dwóch wersjach: standardowej i zamykanej na klucz. Art. nr.: 604001 UCHWYT STANDARDOWY. Art. nr.: 604002 UCHWYT ZAMYKANY NA KLUCZ

PT Pode utilizar a cadeira em duas bicicletas diferentes, com um suporte adicional (7). O componente de fixação Hamax (7) está disponível em duas versões: standard e com bloqueio. Art. nr.: 604001 SUPORTE STANDARD. Art. nr.: 604002 SUPORTE COM BLOQUEIO

RO Cu un suport suplimentar (7) puteți muta cu ușurință scaunul între două biciclete. Suportul de fixare Hamax (7) este disponibil în două versiuni; standard și blocabil. Art. nr.: 604001 SUPORT STANDARD. Art. nr.: 604002 SUPORT BLOCABIL

RU При помощи дополнительной крепежной скобы (7) Вы можете использовать кресло на двух разных велосипедах. Крепежная скоба Hamax (7) имеется в двух вариантах: стандартная и блокируемая. Art. №: 604001 СТАНДАРТНАЯ СКОБА. Art. №: 604002 БЛОКИРУЕМАЯ СКОБА

SE Med ett extra fäste (7) flyttar du enkelt sitsen mellan två olika cyklar. Hamax fästbeslag (7) finns i två versioner: standard och låsbart. Art. nr.: 604001 STANDARDFÄSTE. Art. nr.: 604002 LÅSBART FÄSTE

SK Vďaka ďalšej konzole (7) môžete sedadlom ľahko pohybovať medzi dvoma bicyklami. Hamax upevňovacia konzola (7) je k dispozícii v dvoch verziách; standardná a uzamykateľná. Pol. č.: 604001 STANDARDNA KONZOLA. Pol. č.: 604002 UZAMYKATEĽNA KONZOLA

BG С допълнителна конзола (7) можете лесно да местите седалката от един на друг велосипед. Закрепващата конзола Hamax (7) се предлага в две версии: стандартна и заключваща се. Art. №: 604001 СТАНДАРТНА КОНЗОЛА. Art. №: 604002 ЗАКЛЮЧВАЩА СЕ КОНЗОЛА

TR Ekstra kelepçe (7) ile tek koltuğu iki farklı bisiklet için kullanabilirsiniz. Hamax sabitleme kelepçesi (7) iki versiyonda mevcuttur: standart ve kilitlenebilir. Ürün kodu: 604001 STANDART KELEPÇE. Ürün kodu: 604002 KİLİTLENEBİLİR KELEPÇE

UA За допомогою додаткової кріпильної скоби (7) Ви можете використовувати крісло на двох різних велосипедах. Кріпильна скоба Hamax (7) є у двох варіантах: стандартна скоба й скоба, що блокується. Art. №: 604001 СТАНДАРТНА СКОБА. Art. №: 604002 СКОБА, ЩО БЛОКУЄТЬСЯ

R Aircover

SMILEY, SIESTA

EN On model Siesta Premium and Smiley Comfort or can be bought as an accessory.

- Unique comfort
- Easy to inflate
- Good ventilation
- Easy to remove
- Snug fit

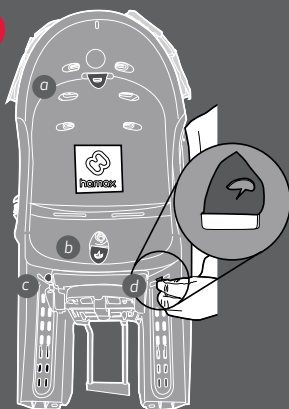
I



II



III



IV



FR Pour modèles Smiley et Siesta. Sur modèles Siesta Premium et Smiley Comfort ou disponible en tant qu'accessoire.

- Confort unique
- Facile à gonfler
- Bonne ventilation
- Facile à enlever
- Ajusté sur mesure

DE Für die Modelle Smiley und Siesta. Standardausrüstung beim Modell Siesta Premium und Smiley Comfort, kann auch als Zubehör erworben werden.

- Einzigartiger Komfort
- Leicht aufblasbar
- Gute Belüftung
- Einfacher Ausbau
- Passgenauer Sitz

NO På modell Siesta Premium og Smiley Comfort, eller kan kjøpes som tilbehør.

- Unik komfort
- Lett å blåse opp

- God ventilasjon
- Lett å ta av
- God passform

CZ Pro modely Smiley a Siesta. Na modelu Siesta Premium a Smiley Comfort nebo se může zakoupit jako příslušenství.

- Jedinečné pohodlí
- Snadno se nafukuje
- Dobré větrání
- Snadno se odstraní
- Přesně se přizpůsobí

DA Til modellerne Smiley og Siesta. Til model Siesta Premium og Smiley Comfort eller som tilkøbt ekstraudstyr.

- Unik komfort
- Nem at puste op
- God ventilation
- Nem at afmontere
- God pasevne



ES Para los modelos Smiley y Siesta. Disponible en los modelos Siesta Premium y Smiley Comfort, o también puede adquirirse como accesorio.

- Confort excepcional
- Fácil de inflar
- Buena ventilación
- Fácil de desmontar
- Cómodo ajuste

FI Smiley- ja Siesta-malleihin. Malleihin Siesta Premium ja Smiley Comfort tai voidaan ostaa lisävarusteena.

- Erittäin mukava
- Helppo täyttää
- Hyvä tuuletus
- Helppo irrottaa
- Istuu tiiviisti

HU A Smiley és a Siesta típusokhoz. A Siesta Premium és a Smiley Comfort típusokon, vagy tartozékként megvásárolható.

- Egyedi kényelem
- Könnyű felfújni
- Jól szellőzik
- Könnyű levenni
- Rendesen illeszkedik

IT Per i modelli Smiley e Siesta. Di serie con i modelli Siesta Premium e Smiley Comfort o acquistabile come accessorio.

- Massimo comfort
- Facile da gonfiare
- Buona ventilazione
- Facile da rimuovere
- Non ingombrante

NL Voor de modellen Smiley en Siesta. Op de modellen Siesta Premium en Smiley Comfort, of beschikbaar als accessoire.

- Uniek comfort
- Gemakkelijk op te blazen
- Goede ventilatie
- Gemakkelijk te verwijderen
- Lekkere pasvorm

PL Dla modeli Smiley i Siesta. W modelach Siesta Premium i Smiley Comfort lub może być zakupiony jako wyposażenie dodatkowe.

- Wyjątkowy komfort
- Łatwy w pompowaniu
- Dobra wentylacja
- Łatwy w zdejmowaniu
- Pasowanie suwliwe

PT Para modelo Smiley e Siesta. No modelo Siesta Premium e Smiley Comfort ou pode ser adquirido como acessório.

- Conforto único
- Fácil de encher
- Boa ventilação
- Fácil de retirar
- Adaptável

RO Pentru modele Smiley și Siesta. La modelul Siesta Premium și Smiley Comfort poate fi cumpărat ca accesoriu.

- Confort unic
- Ușor de umflat
- Ventilație bună
- Ușor de scos
- Ajustare agreabilă

RU Для моделей Smiley и Siesta. Приобретается как вспомогательное устройство к моделям Siesta Premium и Smiley Comfort.

- Исключительный комфорт
- Легко накачивать
- Хорошая вентиляция
- Легко снимать
- Скользящая посадка

SE För Smiley- och Siesta-modeller. Medföljer Siesta Premium och Smiley Comfort eller kan köpas som tillbehör.

- Unik komfort
- Enkel att blåsa upp
- Bra ventilation
- Enkel att ta bort
- Åtsittande passform

SK Pre model Smiley a Siesta. Pre model Siesta Premium a Smiley Comfort sa da zakupit ako prislusenstvo.

- jedinecne pohodlie
- lahko sa nafukuje
- dobra ventilacia
- lahko sa demontuje
- nastrcne nasadenie

BG За модел Smiley и Siesta. При модели Siesta Premium и Smiley Comfort или може да се закупи като аксесоар.

- Уникален комфорт
- Лесно за надуване
- Добра вентилация
- Лесно за сваляне
- Плътно прилягане

TR Smiley ve Siesta modelleri için. Siesta Premium ve Smiley Comfort modellerinde bulunur veya ayrıca aksesuar olarak satın alınabilir.

- Eşsiz konfor
- Şişirmesi kolay
- İyi havalandırma
- Çıkartması kolay
- Kolay geçme

UA Для моделей Smiley і Siesta. Використовується як допоміжний пристрій до моделей Siesta Premium і Smiley Comfort.

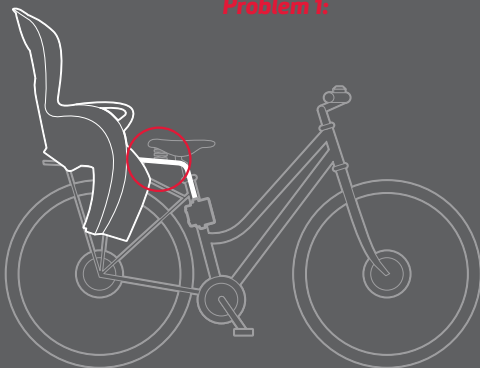
- Винятковий комфорт
- Легко накачувати
- Гарна вентиляція
- Легко знімати
- Ковзаюча посадка

S Problem solving

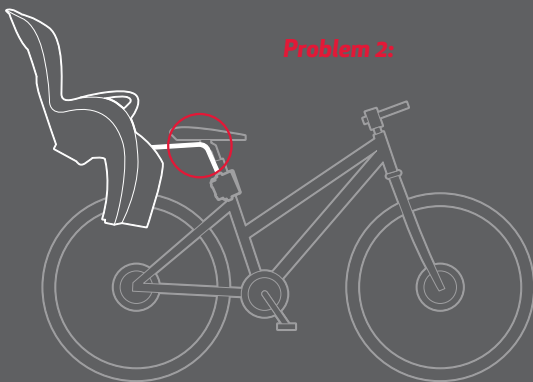


EN If you should encounter any of the problems sketched below, there are four different carrier rack types available to solve your problem. Contact your cycle dealer.

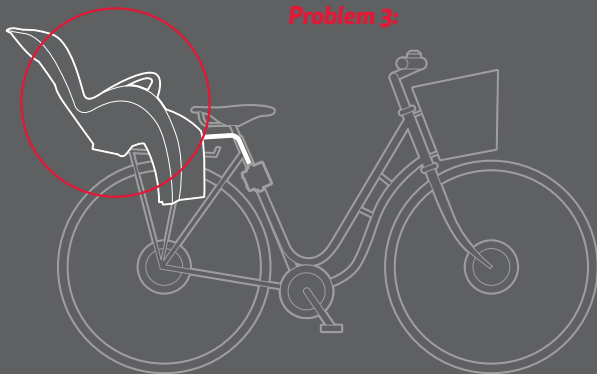
Problem 1:

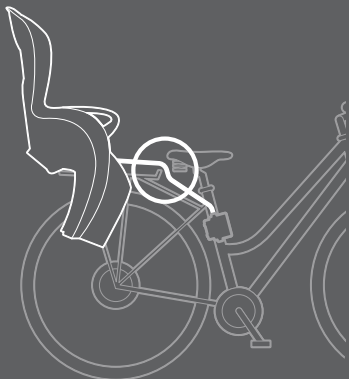


Problem 2:



Problem 3:





Solution 1:

Extra bar for small frames



603034 Kiss/Sleepy/Smiley



603051 Siesta



Solution 2:

Extra bar to lower seat



603031 Kiss/Sleepy/Smiley



603054 Siesta



Solution 3:

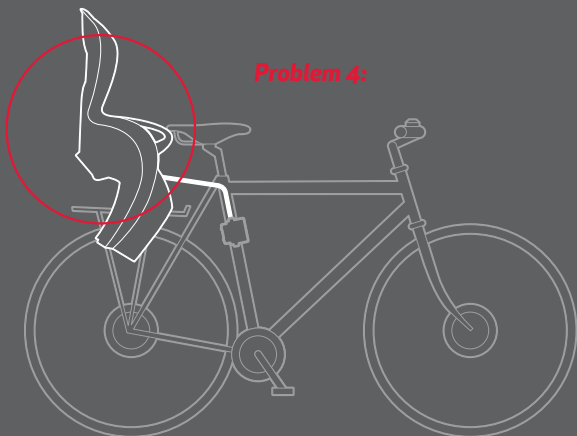
Extra bar to reduce incline



603029 Kiss/Sleepy/Smiley



603052 Siesta



Problem 4:

FR Si vous éprouvez l'un des problèmes illustrés ci-dessus, il y a quatre types différents de rack porteur disponibles pouvant solutionner votre problème.

DE Falls Sie auf eines der oben beschriebenen Probleme stoßen sollten, gibt es vier verschiedene Bügeltypen, die dieses Problem lösen können.

NO Dersom du skulle støte på et av problemene skissert over, finnes det fire forskjellige bøyletyper som tar hånd om dette problemet. Kontakt din sykkelfaghandel.

CZ Pokud byste se setkali při montáži s problémy znázorněnými níže, existují čtyři typy upevňovacích trámů, které vám problém pomohou vyřešit.

DA Hvis du skulle støde på et af problemerne skitseret herover, findes der fire forskellige typer bøjler, som kan løse problemet.

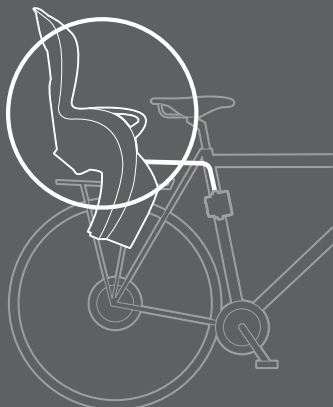
ES Existen cuatro tipos diferentes de soportes para solucionar cualquiera de los problemas representados gráficamente arriba.

FI Jos sinulla on seuraavanlaisia kuvattuja ongelmia, saatavana on neljää eri kannatinkaarityyppiä, joilla ongelmia voidaan ratkaista.

HU Ha a fentiekben vázolt bármelyik problémával találkozik, ezek megoldásához négy különböző típusú tartókeret kapható.

IT Se si presenta uno dei problemi riportati sopra, potrà essere risolto ricorrendo a uno dei quattro tipi di staffe di supporto disponibili.

NL Indien u een der hierboven afgebeelde problemen ondervind, bestaan er vier verschillende rack types waarmee u het probleem kan oplossen.



Solution 4:

Extra bar to increase incline



PL W rozwiązaniu problemów przedstawionych na powyższych rysunkach pomogą cztery różne rodzaje pałaków.

PT Caso tenha alguns dos problemas descritos acima, há quatro tipos diferentes de barras de suporte que poderão ser utilizadas para corrigir o problema.

RO Dacă aveți oricare din problemele schițate mai sus, există patru tipuri de rafturi de transport disponibile pentru a rezolva problema dvs.

RU Если Вы столкнетесь с одной из проблем, указанных ниже, то в продаже имеется четыре вида подвесок для багажника, которые смогут решить Вашу проблему.

SE Om du skulle råka ut för något av problemen som beskrivs ovan, finns det fyra olika bygeltyper som kan lösa detta.

SK Ak by ste sa mali stretnut s nejakym problemom, nacrtnutym nizsie, su tu k dispozicii styri rozne typy nosicov, ktore su k dispozicii na riesenie vasho problemu.

BG Ако имате някой от проблемите, посочените по-горе, има четири различни типа носещи опори за разрешаване на вашия проблем.

TR Yukarıdaki çizimlerde görünen sorunlardan herhangi biriyle karşılaşırsanız, sorununuzu çözecek dört değişik modelde taşıma askısı mevcuttur.

UA Якщо Ви зіштовхнетеся з однією із проблем, зазначених нижче, то в продажі є чотири види підвісок для багажника, які зможуть вирішити Вашу проблему.



Varenr.: 272-7350-16 rev B

User manual Kiss / Sleepy / Smiley / Siesta

Hamax AS

Carlbergveien 6a
1526 Moss - Norway

P.O. Box 564

1522 Moss - Norway

Tel.: +47 69 23 38 38

email: customerservice@hamax.no

www.hamax.com